

them and what to do if they are pregnant .. ..	130
Compensation for Nursin .. ..	131
<b>MAHR</b> .. ..	131
The right of women who have not been touched and for whom no Mahr is fixed .. ..	131
The amount of Mahr to be paid before the man has touched the woman and the Mahr is fixed .. ..	132
Payment of full Mahr .. ..	133
What is Zihar .. ..	133
<b>CHAPTER VIII</b>	
<b>THE EXTENT OF PURDAH</b> .. ..	
How to enter other people's houses .. ..	135
Purdah .. ..	135
Gracefulness in walking .. ..	136
Times of Privacy when permission should be sought to enter into private apartments .. ..	137
The boy, when grown up, should also ask for permission .. ..	138
Relaxation in the case of old women .. ..	139
Covering the face .. ..	139
Who are the transgressors .. ..	140
<b>CHAPTER IX</b>	
How should Muslims make bequests .. ..	142
What are the rights of their inheritors .. ..	142
How should Muslims make bequests and act upon them .. ..	142
Who are the inheritors of the deceased's property .. ..	143
How to treat the poor if they are present at the time property is divided .. ..	143
Shares of inheritors of the deceased's Legacy .. ..	144
The case of a deceased person who has neither parents nor offspring .. ..	147
Adopted sons .. ..	148
<b>CHAPTER X</b>	
Punishment for theft, murder and adultery .. ..	149
Theft .. ..	149
Can the thief be pardoned .. ..	149
When is Homicide Lawful and When Unlawful .. ..	150
Punishment for Momicide .. ..	151
The Commandment about Adultery .. ..	152
Punishment for Adultery and Wrong Allegation for Adultery .. ..	152
What evidence is needed if the husband accuses his wife of adultery .. ..	154
How can the woman be acquitted .. ..	155

## CHAPTER V

Which women can a Muslim Marry .. .. .	105
Can a Muslim Male Marry a Polytheist Female and can a Muslim Female Marry a Polytheist Male .. .. .	105
Are Women of the People of the Book Lawful for Muslims .. .. .	106
Women with whom Marriage is Lawful or Unlawful .. .. .	106
Who is allowed to Marry a Concubine and when .. .. .	109
Is Marriage with Orphan girls allowed or not .. .. .	110

## CHAPTER VI

Mutual Relations between Husband and Wife .. .. .	112
Why is man superior to Woman? How to treat a Rebellious woman .. .. .	112
Has Man been Endowed with Superiority over Woman .. .. .	113
Are the rights of the Male and Female equal .. .. .	113
What is the Difference between Male and Female in Respect of Actions .. .. .	113
Is Man superior to Woman in respect of actions .. .. .	114
Punishment for Man and Woman guilty of Lewdness .. .. .	114
Should Woman be taken into possession as a matter of right .. .. .	115
What to do if the wife is undesirable .. .. .	115
How to treat the first wife in case a second wife is taken .. .. .	115
How to treat more than one wife .. .. .	116
Condition for Marrying more than one Wife .. .. .	116

## CHAPTER VII

What to do in case of differences between husband and wife .. .. .	117
What should a wife do in case she fears injustice from her husband .. .. .	117
What to do in case reconciliation between Husband and Wife is not possible .. .. .	118
Punishment for dishonouring Good Women .. .. .	119
DIVORCE .. .. .	119
Oath for not going near the wife .. .. .	119
How long should divorced women wait to remarry .. .. .	120
Can the divorced woman be remarried to the same man .. .. .	120
Talaq-i-Raj'i .. .. .	120
What to do after the third pronouncement of divorce .. .. .	121
After divorce should man take back anything out of what he has given to the woman .. .. .	121
Should a widow be deprived of anything .. .. .	122
What to do after the third pronouncement of divorce .. .. .	123
Should the divorced woman be prevented from marrying again .. .. .	123
What is the period prescribed for Nursing .. .. .	124
How should the man treat the Divorced wife if she nurses their child .. .. .	124
'IDDAT .. .. .	126
What is 'Iddat and What is its duration .. .. .	126
Is Marriage with a widow allowed before the 'Iddat expires' .. .. .	126
How should the period of 'Iddat be calculated .. .. .	127
Should the divorced woman be driven out of the husband's house during the period of 'Iddat .. .. .	127
What to do when the 'Iddat is completed .. .. .	128
How will the 'Iddat for old Women be calculated .. .. .	129
Where to keep divorced woman during their 'Iddat how to treat .. .. .	129

Why should one say Prayer	.. .. .	79
How to be dressed in Prayers	.. .. .	79
Is punctually necessary in Prayer	.. .. .	80
What are the Timings for Prayer	.. .. .	80
Should all business be stopped on hearing the call for Jumu'a Prayer	.. .. .	80
Can business be resumed after the Jumu'a Prayer	.. .. .	81
Prayer can be said on Foot or on Horseback	.. .. .	81
When Prayer can be curtailed	.. .. .	82
When Prayers can be said with arms on	.. .. .	82
Allah responds to the call of His servants	.. .. .	84
Fasting	.. .. .	84
Mutual relations of the sexes	.. .. .	85
Who can observe the fast after the month of Ramadan	.. .. .	86
<b>HAJJ</b>	.. .. .	87
On whom is Hajj Incumbent	.. .. .	87
Provision for Hajj	.. .. .	88
What is the Real Purpose of Sacrifice	.. .. .	88
<b>CHAPTER II</b>		
<b>WHO SHOULD A MUSLIM GIVE CHARITY AND TO WHAT EXTENT</b>		
The definition of Charity	.. .. .	89
How the Muslim should treat the Beggar	.. .. .	89
Charity wasted by reproach and injury	.. .. .	90
To what extent the Muslim should spend in charity	.. .. .	90
Should Charity be open or Hidden	.. .. .	91
What is accepted in Charity	.. .. .	91
Should one spend in Charity even in Straitened circumstances	.. .. .	92
The duty of the well-to-do	.. .. .	92
Who will be the comrade of him who spends in Charity for mere show	.. .. .	93
What is the use of Charity	.. .. .	94
Should he who can afford refrain from helping deserving people due to anger	.. .. .	95
<b>CHAPTER III</b>		
What is Lawful and what is Unlawful for Muslims to eat	.. .. .	95
When can the forbidden thing be Eaten	.. .. .	96
Can a Muslim give up eating of lawful things	.. .. .	98
<b>GAME HUNTING</b>	.. .. .	98
When is Game Hunting disallowed	.. .. .	98
Can a Muslim Eat from the table of a Follower of the Book	.. .. .	100
With whom is a Muslim allowed to Eat	.. .. .	100
Warning	.. .. .	101
<b>CHAPTER IV</b>		
How can wealth and honour be obtained	.. .. .	102
What does one get as a result of his effort	.. .. .	102
Who gives Wealth to Man	.. .. .	102
Distribution of Provision	.. .. .	102
Distribution of dignity and Status	.. .. .	103
How does man gain or suffer	.. .. .	104

Who will enter Paradise .. .. .	47
Who is a Disbeliever .. .. .	49
Who is a Hypocrite .. .. .	50

#### CHAPTER VI

How a Muslim should behave towards a non-Muslim .. .. .	51
Should Muslims use Highhandedness against a non-Muslim in Religious Matters .. .. .	51
The Unparalleled Tolerance of Islam .. .. .	52
Can anyone be associated with Allah .. .. .	53
Which is the straying of the worst type .. .. .	53
Which is the Sin that shall never be Pardoned .. .. .	53
Is it Lawful for a Muslim to malign the deities of the non-Muslims .. .. .	53
Can a Muslim Disinherit a non-Muslim .. .. .	54
Should Muslims enter into Peace with the Disbelievers .. .. .	54
Should Muslims enter into Covenants with the Disbelievers .. .. .	54
Should Muslim give Refuge to the Polytheist .. .. .	55
What should the Muslims do in case non-Muslims Misbehave .. .. .	55
What should the Muslim do if the Non-Muslim says evil things against him .. .. .	56
How should Muslims behave towards their opponents in a religious discussion .. .. .	56
How should a Muslim Talk to the opponents of Islam .. .. .	57
What should a Muslim do in case of discussion with the people of the Book .. .. .	57
What to do if the People of the book use Highhandedness .. .. .	57
Should a Muslim obey a Non-Muslim .. .. .	58
What will you get if you help Islam .. .. .	58
What is Islamic Trade .. .. .	59

#### CHAPTER VII

How Muslims should Treat the Orphans .. .. .	60
How the Orphans are related to the Muslims .. .. .	60
What to do with the Wealth of Orphans .. .. .	61
What to do with the Wealth of Minor Orphans and how to bring them up .. .. .	61
What will be Consequence of Misappropriating the Wealth of Orphans .. .. .	63
Rights of Minors and Orphans .. .. .	63

#### CHAPTER VIII

Why are Muslims Heading for Ruin .. .. .	64
Is it because Allah does Injustice to Muslims that their degradation does not end .. .. .	67

#### CHAPTER IX

How can Muslims save themselves from Ruin .. .. .	68
---	----

#### CHAPTER X

Where to find words of Wisdom for Guidance .. .. .	70
--	----

#### PART II

#### CHAPTER I

The way to righteousness; When should a man take a bath .. .. .	77
Prayer .. .. .	79

What should the Muslim do when the ignorant address him ..	21
Should the Muslims follow anything unintelligently ..	21
What should the Muslims do on hearing unauthentic news ..	22
How should the Muslims behave towards those who offer Peace ..	22
What a Muslim should do when Divine Commandments are derided ..	22
Social Etiquette for Muslims ..	23
How Should Muslims Argue ..	24
What is Salutation ..	24
How to return the Salutation ..	24
Ammonition about "If Allah Will" ..	25
How a Muslim Should Meet Evil ..	25
The Consequences of Evil-doing ..	26
How a Muslim Should Spend his Wealth ..	27
Should a Muslim Squander his Wealth ..	28
Who are the squanderers of wealth ..	28
What to do in case one has nothing to give in charity ..	28
Is giving and receiving Illegal Gratification allowed to a Muslim ..	29
What kind of Recommendation the Muslim should make ..	29
Should A Muslim indulge in Gambling and Drinking ..	30
Keeping up of Promises and covenants ..	31
What is the Punishment for Breaking Covenant ..	32
Penance for Breaking an Oath ..	32
How a Muslim should give evidence and how he should dispense justice ..	33
Bearing Witness ..	33
What Attitude should a Muslim adopt in respect of the Truthful ..	35
Should Muslims Support the Treacherous ..	35
Who will lead an Honourable Life (in the two worlds) ..	36
<b>JUSTICE</b> ..	36
How Muslims should settle their Mutual Disputes ..	36
How to judge between the people (other than Muslims) ..	37
How are Muslims related to one another and What to do in case two Muslims fight among themselves ..	37
What to do when two Factions among Muslims fight mutually ..	38
What will be the Consequence of Mutual Disputes among Muslims ..	38
What to do if schism occurs in Religion ..	39
What should Muslims do about hypocrites ..	39
How to settle a dispute between the rulers and the ruled ..	40
What is the purpose of creating castes and tribes ..	40
Trust and Breach of Trust ..	41
Trust ..	41
Breach of Trust ..	41
Indebtedness: How should the debtor be treated by a Muslim ..	42
Interest ..	42
What is the difference between commercial transaction & interest ..	44
What is the difference between interest and Zakat. Is it lawful to pay interest? ..	44
How the true Muslims should conduct their business ..	44
<b>CHAPTER V</b> ..	44
Who is actually entitled to be called a Muslim ..	46
Who is a disbelievers and Who is a Hypocrite ..	46

## INDEX

### PART I

#### CHAPTER I

The people Allah Likes .. .. . 1

#### CHAPTER II

The People whom Allah does not like .. .. . 2

#### CHAPTER III

How the Muslim Should Behave Towards His Parents .. 5

Admonition about Parents right and the Age of Weaning .. 6

When Parents Should not be Obeyed .. .. . 7

When Should the Elders be Obeyed .. .. . 7

#### CHAPTER IV

How Muslims Should live in the World .. .. . 8

In whom should Muslims Trust .. .. . 8

Whom should Muslims Fear .. .. . 8

Whose Cause Should Muslims Support .. .. . 9

What path Should Muslims Tread .. .. . 9

To whom should Muslims be Thankful .. .. . 9

Whom should Muslims Obey .. .. . 9

In what things a Muslim should cooperate with the other Muslims 10

In what things a Muslim should not help another Muslim .. 10

What should Muslims hold fast .. .. . 10

There should be a Party among Muslims who should enjoin good  
deeds and forbid evil ones .. .. . 11

Why are Muslims the Best People .. .. . 12

How can a Muslim attain Success .. .. . 12

Who have the Capacity for Good Behaviour .. .. . 12

How can Muslims become a distinguished Nation .. .. . 12

Who are the people Destined to live a Life of Purity in the World.. 13

Who inherit the Earth .. .. . 13

Who inherit the Earth .. .. . 13

Upon whom does Allah promise to bestow Sovereignty .. .. . 13

What will be the consequence of disobeying God .. .. . 14

Should a Muslim be insolent .. .. . 15

Should a Muslim be arrogant and boastful .. .. . 15

How Should a Muslim Walk .. .. . 15

How A Muslim should talk .. .. . 16

Slander and defamaton .. .. . 16

Derision .. .. . 17

Nicknames .. .. . 17

Spying and Backbiting .. .. . 17

When can a Muslim speak against any one loudly .. .. . 18

Should a Muslim ask questions unnecessarily .. .. . 18

When is conspiracy allowed and when not allowed .. .. . 19

How far Suspicion is allowed .. .. . 19

The Consequence of Maligning .. .. . 20

What is the result of Attributing one's own faults to others .. 20

What should be The Muslim's Attitude towards Indecencies .. 20

What Should the Muslim do when faced with idle pursuits .. 21

How the Muslims should behave towards the Ignorant .. 21

### How can the woman be acquitted

And it shall aver the punishment from her if she bear witness before Allah four times that the thing he saith is indeed false. And a fifth (time) that the wrath of Allah be upon her if he speaketh truth. And had it not been for the grace of Allah and His mercy unto you, and that Allah is Clement, Wise, (ye had been undone).

## مَا يَدْرُأُ عَنْهَا الْعَذَابَ

عورت کی برائت کیسے ہو سکتی ہے

## وَيَدْرُأُ عَنْهَا الْعَذَابَ أَنْ تَشْهَدَ

اور (مرد کے حلف کے پیچھے) عورت (کے سر پر) سے اس طرح سزا ٹل سکتی ہے

## أَرْبَعَ شَهَدَاتٍ بِاللَّهِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ

کہ وہ چار بار خدا کی قسم کھا کر بیان کر دے کہ یہ شخص (سرتا سر)

## الْكَذِبِ بَيْنَ ۙ وَالْخَامِسَةَ أَنْ غَضِبَ

جھوٹا ہے اور پانچویں (بار) یوں (کے) کہ اگر یہ شخص اپنے دعوے

## اللَّهُ عَلَيْهَا إِنْ كَانَ مِنَ الصَّادِقِينَ ۝

میں (سچا) ہو تو مجھ پر خدا ہی کا غضب (پڑے) اور اگر یہ بات نہ ہوتی کہ تم

## وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ

لوگوں پر اللہ کا فضل اور اس کا کرم ہی (اور وہ تم کو اپنے فضل و کرم سے یہ قاعدے تعلیم فرماتا ہے

نہیں تو تم بڑی مشکل میں بھنس جاتے

## أَنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ حَكِيمٌ ۝

اور (نیز) یہ کہ اللہ بڑا توبہ قبول کرنے والا اور (مصلح خانہ داری سے) واقف ہے

They indeed are evil doers. Save those who afterward repent and make amendments. (For such) surely Allah is Forgiving, Merciful.

What evidence is needed if the husband accuses his wife of adultery

As for those who accuse their wives but have no witnesses except themselves, let the testimony of one of them be four testimonies, (swearing) by Allah that he is of those who speak the truth; and yet a fifth, invoking the curse of Allah on him if he is of those who lie.

۱۵۴  
وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ۝ إِلَّا الَّذِينَ

اور یہ لوگ (خود) بدکار ہیں مگر جنہوں نے ایسا

تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَٰلِكَ وَأَصْلَحُوا ۚ فَإِنَّ

کئے پیچھے توبہ کی اور اپنی حالت درست کر لی تو

اللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ۝

اللہ بخشنے والا مہربان ہے

مَا عَلَى الْمُسْلِمِينَ إِذَا رَمَوْا زَوَاجَهُمْ

خاوند بیوی پر زنا کی تہمت لگائے تو کیا ثبوت ہونا چاہئے

وَالَّذِينَ يَرْمُونَ أَزْوَاجَهُمْ وَلَمْ يَكُنْ

اور جو لوگ اپنی بیویوں پر زنا کا عیب لگائیں اور سب سے اپنے ان کا

لَهُمْ شُهَدَاءُ إِلَّا أَنفُسُهُمْ فَشَهَادَةُ

کوئی گواہ نہ ہو تو (ایسے مدعیوں میں سے ہر ایک کا ثبوت یہی ہے کہ

أَحَدِهِمْ أَرْبَعُ شَهَدَاتٍ بِاللَّهِ لَا إِلَهَ

وہ چار بار خدا کی قسم کھا کر بیان کرے کہ بلا شک و شبہ وہ (اپنے دعوے

لَهُنَّ الصُّدُقَاتُ ۝ وَالْخَامِسَةُ أَنَّ

میں) سچا ہے اور پانچویں دفعہ یوں کہے کہ

لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ كَانَ مِنَ

اگر وہ جھوٹ بولتا ہو تو اس پر

الْكَاذِبِينَ ۝

خدا کی لعنت

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ



let not pity for the twain withhold you from obedience to Allah, if ye believe in Allah and the Last Day. And let a party of believers witness their punishment. The adulterer shall not marry save an adultress or an idolatress, and the adultress none shall marry save an adulterer or an idolater. All that is forbidden unto believers.

And those who accuse honourable women but bring not four witnesses, scourge them (with eighty stripes and never (afterward) accept their testimony—

وَالزَّانِيُ فَاجْلِدُوهُ **وَ**اَكْلًا **وَ**اِحِدٍ **مِّنْهُمَا** مِائَةً

عمل کرو، عورت اور مرد زنا کریں تو ان میں سے ہر ایک کو سو ڈرے مارو

جَلْدَةٍ **وَ**لَا تَأْخُذْكُمْ **بِهِمَا** رَافِعِي

اور اگر اللہ اور روزِ آخرت پر یقین رکھتے ہو تو اللہ کے

دِينِ اللَّهِ **إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ**

کی تمیل میں تم کو ان (کے حال) پر کسی طرح کا ترس دانگیر

الْآخِرِ **وَلَيْشْهَدُ عَذَابُهُمَا طَائِفَةٌ مِّنَ**

نہ ہو اور (نیز) ان کے سزا دیتے وقت مسلمانوں کی ایک جماعت

الْمُؤْمِنِينَ **الزَّانِي لَا يَنْكِحُ إِلَّا زَانِيَةً**

رانگی نصیحت کیلئے) موجود رہے، بدکار مرد تو اپنی رغبت سے جب نکاح کریگا غالباً

أَوْ مُشْرِكَةً **وَالزَّانِيَةُ لَا يَنْكِحُهَا إِلَّا زَانٍ**

بدکار عورت یا مشرکہ عورت سے نکاح کریگا، اور بدکار عورت بھی غالباً اپنا جیسا

أَوْ مُشْرِكٍ **وَحُرْمٌ ذَلِكَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ**

ڈھونڈے گی اور اس کو بدکار یا مشرکہ کے سوا اور کوئی نکاح میں نہیں لائے گا اور نہ

وَالَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ **تَمَّ لَمْ يَأْتُوا**

مسلمان پر تو ایسے تعلقات حرام ہیں، اور جو لوگ پاکدامن عورتوں پر (زنا کی)

بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءٍ **فَاجْلِدُوهُمْ **وَ**هُمْ ثَمَانِينَ**

تہمت لگائیں اور چار گواہ نہ لاسکیں تو ان کے اسی ڈرے مارو

جَلْدَةٍ **وَ**لَا تَقْبَلُوا لَهُمْ شَهَادَةً **أَبَدًا**

اور (آئندہ) کبھی ان کی گواہی قبول نہ کرو،

Allah; and Allah is Knowing. Wise. And whoever slayeth a believer intentionally, his reward is Hell, he shall abide therein (forever) and the wrath of Allah (shall be) on him and His curse and He hath prepared for him a great chastisement.

اللَّهُ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ۝ وَمَنْ

اور اللہ (سب کے حال سے) واقف ہے اور اس کا انتظام بڑا پکا (انتظام) ہے اور

يَقْتُلُ مُؤْمِنًا مُتَعَدًّا فِجْزَاؤُهُ جَهَنَّمُ

جو مسلمان کو دیدہ دانستہ مار ڈالے گا تو اس کی سزا دوزخ ہے

خُلِدًا فِيهَا وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَلَعَنَهُ

جس میں وہ ہمیشہ رہے گا اور اس پر اللہ کا غضب نازل ہوگا اور اس پر خدا کی

وَأَعَدَّ لَهُ عَذَابًا عَظِيمًا ۝

پھنکار پڑیگی اور اللہ نے اس کیلئے بڑا سخت عذاب تیار کر رکھا ہے

### The Commandment about Adultery

And come not near unto adultery, Surely it is an abomination and an evil way.

مَا هُوَ حُكْمُ الزَّانِي

زنا کے متعلق کیا حکم ہے

وَلَا تَقْرَبُوا الزَّانِي إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً وَّ

اور زنا کے پاس (ہو کر بھی) نہ پھٹکنا کیونکہ وہ بے حیائی ہے اور

سَاءَ سَبِيلًا ۝

بہت ہی بُرا چلن

### Punishment for Adultery and for Wrong Allegation of Adultery

The adulterer and the adulteress, scourage ye each one of them (with) a hundred stripes. And

مَا حُدِّدَ الزَّانِي وَالْقَذْفِ

زنا کرنے اور زنا کی تہمت لگانے کی کیا سزا کیا ہے

سُورَةٌ أَنْزَلْنَاهَا وَفَرَضْنَاهَا وَأَنْزَلْنَا فِيهَا

یہ ایک سورت ہے جس کو ہم نے اتارا اور یہ (دستور العمل) ہمارا ہی باندھا ہوا ہے

آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لِّعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ۝ الزَّانِيَةُ

اور ہم نے اس میں کھلے کھلے احکام نازل کئے ہیں تاکہ تم مسلمان انکو یاد رکھو اور ان پر

### Punishment for Homicide

It is not for a believer to kill a believer unless (it be) by mistake. He who hath killed a believer by mistake must set free a believing slave, and pay the blood-money to the family of the slain, unless they remit it as a charity. If he (the victim) be of a people hostile unto you, and he is a believer, then (the penance is) to set free a believing slave. And if he cometh of a folk between whom and you there is a covenant, then the blood-money must be paid unto his folk and (also) a believing slave must be set free. And whoso hath not the wherewithal must fast for two consecutive months: a penance from

### مَا جَزَاءُ الْقَاتِلِ

قاتل کو کیا سزا دینی چاہئے

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ أَنْ يُقْتَلَ مُؤْمِنًا إِلَّا

اور کسی مسلمان کو روا نہیں کہ کسی مسلمان کو (جان سے) مار ڈالے مگر غلطی

خَطَاً وَمَنْ قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَاً فَتَحْرِيرُ

سے (مار ڈالا ہو تو دوسری بات ہے) اور جو مسلمان کو غلطی سے مار ڈالے تو ایک مسلمان

رُقْبَةً مُؤْمِنَةً وَدِيَةٌ مُسَلَّمَةٌ إِلَىٰ أَهْلِهِ

برودہ آزاد کرنے اور وارثانِ مقتول کو خون بہانے (سوالگ)

إِلَّا أَنْ يُصَدَّقُوا فَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ

مگر یہ کہ (وارثانِ مقتول) خون بہا معاف کر دیں، پھر اگر مقتول ان میں سے ہو جو

عَدُوٍّ لَكُمْ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَتَحْرِيرُ رُقْبَةٍ

تم مسلمانوں کے دشمن ہیں اور وہ خود مسلمان ہو تو (بس) ایک مسلمان برودہ آزاد

مُؤْمِنَةً وَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَ

کرنا ہوگا اور اگر مقتول ان لوگوں میں سے ہو جن میں اور تم میں

بَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ فَدِيَةٌ مُسَلَّمَةٌ إِلَىٰ أَهْلِهِ

(صلح کا عہد) پیمان ہے تو (قاتل کو چاہئے کہ) وارثانِ مقتول کو خون بہا پہنچائے

وَتَحْرِيرُ رُقْبَةٍ مُؤْمِنَةٍ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ

اور (اسکے علاوہ) ایک مسلمان برودہ آزاد کرے اور جس کو برودہ آزاد کرنا نہ ہو

فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ تَوْبَةً مِّنْ

تو لگاتار دو مہینے کے روزے رکھے کہ توبہ کا یہ طریقہ اللہ کا ٹھہرایا ہوا ہے

2. Knowest thou not that unto Allah belongeth the sovereignty of the heavens and the earthy? He punisheth whom He will, and forgiveth whom He will. Allah is Able to do all things.

۲۔ اَلَمْ تَعْلَمْ اَنَّ اللّٰهَ لَهٗ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ

اور زمین میں اللہ ہی کی حکومت ہے جس کو چاہے عذاب دے اور جس کو چاہے

وَالْاَرْضِ يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَغْفِرُ لِمَنْ

يَشَاءُ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ

معاف کرنے والا اور اللہ ہر چیز پر قادر ہے

مَتٰى يَجُوْزُ قِتْلُ الْاِنْسَانِ وَمَتٰى يَجُوْزُ

قتل انسان کس حالت میں جائز اور کس حالت میں ناجائز

۱۔ وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللّٰهُ اِلَّا بِالْحَقِّ

اور جان جس (کے مارنے) کو اللہ نے حرام کر دیا ہے (اس کو) مارنا نہ الا نامر

ذٰلِكُمْ وَصَّوْاكُمْ بِهٖ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ

حق پر یہ (وہ باتیں) ہیں جن کا حکم تم کو خدا نے دیا ہے تاکہ تم (دنیا میں رہنے کا طریقہ) سمجھو

۲۔ وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللّٰهُ اِلَّا

اور کسی جان کو جس کا مارنا اللہ نے حرام کر دیا ہے ناحق قتل نہ کرنا

بِالْحَقِّ ط وَمَنْ قُتِلَ مَظْلُوْمًا فَقَدْ جَعَلْنَا

اور جو شخص ظلم سے مارا جائے تو ہم نے اسکے ولی (وارث) کو

لِوَلِيِّهٖ سُلْطٰنًا فَلَا يُسْرِفُ فِي الْقِتْلِ اِنَّهٗ

(قاتل سے قصاص لینے کا) اختیار دیا ہے تو اُس کو چاہئے کہ خون (کے بدلے)

كَانَ مَنصُوْرًا

میں زیادتی نہ کرے (کیونکہ واجب بدلہ لینے میں بھی) اس کی حیثیت ہے

### When is Homicide Lawful and when Unlawful

1. And slay not the life which Allah hath forbidden save with right. That is commanded unto you by Him so that ye may understand.

2. And slay not the life which Allah hath forbidden save with right. Whoso is slain wrongfully, We have given authority unto his heir, but let him not commit excess in slaying (in revenge). Surely he will be helped.

## CHAPTER X

## الْبَابُ الْعَاشِرُ

دسواں باب

What is the punishment for theft, murder and adultery

مَا حُدُّ الْقَتْلِ وَالزَّوْنِ وَالسَّرْقَةِ

کوئی مسلمان چوری، قتل و زنا کرے تو اس کو کیا سزا ملنی چاہئے

## Theft

مَا جَزَاءُ السَّارِقِ

چور کو کیا سزا دینی چاہئے

As for the thief, both male and female, cut off their hands. It is the reward of their own deeds, an exemplary punishment from Allah. And Allah is Mighty, Wise.

وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ فَاقْطَعُوا أَيْدِيَهُمَا

اور (مسلمانوں!) مرد چوری کرے تو اور عورت چوری کرے تو ان کے ان کروٹوں کے

جَزَاءُ بِمَا كَسَبَاحْ نَكَالًا مِّنْ اللَّهِ وَاللَّهُ

بدلے میں (بلا امتیاز) دونوں کے ہاتھ کاٹ ڈالو (یعنی تعزیر) ان کے حق میں

عَنْ يَزِيدِ حَكِيمٍ

خدا کی طرف سے (فرار پائی) ہے اور اللہ زبردست (اور انتظامی مصلحتوں والا) ہے

Can the thief be pardoned

تَوْبَةُ السَّارِقِ

کیا چور کو معافی دی جاسکتی ہے

۱- فَمَنْ تَابَ مِنْ بَعْدِ ظُلْمِهِ وَأَصْلَحَ فَإِنَّ

اور جو اپنے قصور کے پیچھے توبہ کرے اور (اپنی عادت) سنوارے تو اللہ اس کی توبہ

اللَّهُ يَتُوبُ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

قبول کر لیتا ہے، کیونکہ اللہ (بندوں کے گناہ) بخشنے والا مہربان ہے

1. But whoso repenteth after his wrongdoing and amendeth, surely Allah will relent toward him. Surely Allah is Forgiving, Merciful.

Nor hath He made your wives whom ye declare (to be your mothers) your mothers, nor hath he made those whom ye have adopted you sons. This is but a saying of your mouths. But Allah sayeth the truth and He showeth the way. Proclaim their real parentage. That will be more equitable in the sight of Allah. And if ye know not their fathers, then (they are) your brethren in the faith, and your clients. And there is no sin for you in the mistakes that ye make unintentionally, but what your hearts purpose (that will be a sin for you). Allah is Forgiving, Merciful.

مَا الْعَلَاقَةُ بَيْنَ الْمُسْلِمِينَ وَبَيْنَ أَدْعِيَائِهِمْ

لے پاکہ سے مسلمانوں کا رشتہ ہے

وَمَا جَعَلَ أَرْوَاجَكُمْ الَّتِي تَظْهَرُونَ

اور نہ تم لوگوں کی بیویوں کو جن سے تم ظہار کر لیتے ہو

مِنْهُنَّ أُمَّهَاتِكُمْ وَمَا جَعَلَ أَدْعِيَائَكُمْ

تمہاری ماں بنایا اور نہ تمہارے لے پاکوں کو

أَبْنَاءَكُمْ ذَٰلِكُمْ قَوْلُكُمْ بِأَفْوَاهِكُمْ وَاللَّهُ

تمہارا بیٹا بنایا یہ تمہارے اپنے منہ کی کہن ہے، اور اللہ تو

يَقُولُ الْحَقَّ وَهُوَ يَهْدِي السَّبِيلَ اذْعُوهُمْ

حق بات فرماتا ہے اور وہی (لوگوں کو) سیدھا راستہ دکھاتا ہے، لے پاکوں کو

لِأَبَائِهِمْ هُوَ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ فَإِنْ لَمْ

انکے (حقیقی) باپوں (کے نام) کو پکارا کرو یہی بات اللہ کے نزدیک زیادہ تر قریب انصاف ہے،

تَعْلَمُوا آبَاءَهُمْ فَاخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ وَ

پس اگر تم کو انکے باپ معلوم نہ ہوں تو تمہارے اپنے بھائی ہیں دین میں اور نیز تمہارے

مَوَالِيكُمْ وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ فِيمَا

دوست ہیں (تو انکے مناسب حال لفظوں سے ان کو بلا یا کرو) اور تم سے اس میں کچھ

أَخْطَأْتُمْ بِهِ وَلَا لَكُنْ مَا تَعَمَّدَتْ قُلُوبُكُمْ

ہو جائے تو اس میں تم پر کچھ گناہ نہیں مگر ہاں دل سے (یہ) ارادہ کر کے ایسا کرو

وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا

(تو البتہ گناہ کی بات ہے) اور اللہ بخشنے والا مہربان ہے

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

The case of a deceased person who has neither parents nor offspring

## مَنْ يَرِثُ الْكَلَّةَ

ایسی میت کے ترکہ میں جس کے ماں باپ نہ ہوں

کس کو ملنا چاہئے

They ask thee. (O Prophet!) for a pronouncement (about the kilalah). Say: Allah hath pronounced for you concerning the kilalah. If a man die childless and he have a sister, hers is half the heritage, and he would have inherited from her had she died childless. And if there be two sisters, then theirs are two thirds of the heritage, and if they be brethren, men and women, unto the male is the equivalent of the share of two females. Allah expoundeth unto you so that ye err not. And Allah is Knower of all things.

يَسْتَفْتُونَكَ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِي الْكَلَّةِ

(اے پیغمبر! لوگ تم سے (کلالہ کے بارے میں) فتویٰ طلب کرتے ہیں (تو ان

إِنْ أَمْرٌ وَأَهْلَكَ لَيْسَ لَهُ وَلَدٌ وَلَهُ

لوگوں سے) کہہ دو کہ اللہ کلالہ کے بارے میں تم کو حکم دیتا ہے کہ اگر کوئی ایسا شخص

أُخْتٌ فَلَهَا نِصْفُ مَا تَرَكَ وَهُوَ يَرِثُهَا

مر جائے جس کے اولاد نہ ہو اور نہ باپ (اگر اسی کو کلالہ کہتے ہیں) اور اسکے صرف ایک

إِنْ لَمْ يَكُنْ لَهَا وَلَدٌ فَإِنْ كَانَتَا اثْنَتَيْنِ

بہن ہوں تو اسکے ترکہ کا آدھا اور بہن مر جائے اور اسکے اولاد نہ ہو تو اسکے سارے مال کا

فَلَهُمَا الثُّلُثُ مِمَّا تَرَكَ وَإِنْ كَانُوا

دارتیر (بھائی) پھر اگر بہنیں) دو ہوں (یا زیادہ) تو انکو اسکے ترکہ میں سے دو تہائی اگر

إِخْوَةٌ رِجَالًا وَنِسَاءً فَلِلذَكَرِ مِثْلُ حَظِّ

بھائی بہن (میلے جملے) ہوں (کچھ) مرد اور (کچھ) عورتیں تو مرد عورتوں کے حصے کی

الْأُنثَيَيْنِ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ أَنْ تَضِلُّوا

قدر ایک مرد کا حصہ، تم لوگوں کے بھٹکنے کے خیال سے اللہ اپنے حکم تم سے

وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

(کھول کھول کر بیان کرتا ہے اور اللہ سب کچھ جانتا ہے

been paid). And unto them belongeth the fourth of that which ye leave if ye have no child, but if ye have a child then the eighth of that which ye leave, after any legacy ye may have bequeathed, or debt (ye may have contracted, hath been paid). And if a man or a woman have a distant heir (having left neither parent nor child), and he (or she) have a brother or a sister (only on the mother's side), then to each of them twain (the brother and the sister) the sixth, and if they be more than two, then they shall be sharers in the third, after any legacy that may have been bequeathed or (payment of the) debt (contracted), not injuring (the heirs by willing away more than a third of the heritage) (This is) A Commandment from Allah! and Allah is Knower, Indulgent.

بِهَا أَوْ دَيْنٍ وَلَهُنَّ الرُّبْعُ مِمَّا تَرَكَتُمْ إِنْ

اور تم جو کچھ (ترکہ) چھوڑو اور تمہارے

لَمْ يَكُنْ لَكُمْ وَاوْدٌ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ وَاوْدٌ

کچھ اولاد نہ ہو تو بیویوں کا (حصہ) چوتھائی، اور اگر تمہارے اولاد ہو تو تمہارے

فَلَهُنَّ الشُّهُنُ مِمَّا تَرَكَتُمْ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّتِي

ترکہ میں بیویوں کا آٹھواں (حصہ) اور یہ حصے بھی، تمہاری وصیت (کی تعمیل)

تُوصُونَ بِهَا أَوْ دَيْنٍ وَإِنْ كَانَ رَجُلٌ

اور (ادائے) قرض کے بعد (دینے جا میں) اور کسی مرد یا عورت کی میراث

يُورَثُ كَلَّةً أَوْ امْرَأَةً أَوْ أَخًا أَوْ أُخْتًا

ہو اور ان کے باپ بیٹا (یعنی اصول و فروع) نہ ہو اور (دوسری مال سے)

فَلِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا السُّدُسُ فَإِنْ كَانُوا

اسکے بھائی یا بہن ہو تو ان میں سے ہر ایک کا چھٹا (حصہ) اور اگر ایک سے

أَكْثَرُ مِنْ ذَلِكَ فَهُمْ شُرَكَاءُ فِي الثُّلُثِ

زیادہ ہوں تو ایک تہائی میں (برابر کے) سب شریک (یہ حصے بھی)

مِنْ بَعْدِ وَصِيَّتِي يُوصَى بِهَا أَوْ دَيْنٍ

میراث کی وصیت کی تعمیل اور (ادائے) قرض کے بعد (دینے جا میں) بشرطیکہ

غَيْرِ مُضَارٍّ وَصِيَّةً مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ

میراث نے کسی کو نقصان نہ پہنچانا چاہا ہو (یہ فرمان الہی ہے) اور اللہ

عَلِيمٌ حَلِيمٌ

(سب کچھ) جانتا ہے اور (لوگوں کی نافرمانیوں پر) برداشت کرتا ہے



then to his mother appretaineth the third; and if he have brethern, then to his mother appretaineth the sixth, after any legacy he may have bequeathed, or debt (hath been paid). Your parents and your children: ye know not which of them is nearer unto you in usefulness. It is an injunction from Allah. Surely Allah is Knower, Wise.

لَهُ وَلَدٌ فَإِنْ لَمْ يَكُنْ لَهُ وَلَدٌ وَوَرِثَةٌ

اولاد ہو اور اگر اس کے اولاد نہ ہو اور اس کے وارث

أَبُوهُ فَلِأُمِّهِ الثُّلُثُ فَإِنْ كَانَ لَهُ إِخْوَةٌ

(صرف) ماں باپ ہوں تو اس کی ماں کا حصہ ایک تہائی (باقی باپ کا) لیکن اگر

فَلِأُمِّ السُّدُسُ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّتِهِ يُوصِي

(ماں باپ کے علاوہ) میت کے (ایک سے زیادہ) بھائی (یا بہنیں) ہوں تو ماں کا چھٹا حصہ

بِهَا أَوْ دِينَ طِبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ

(مگر یہ حصے) میت کی وصیت (کی تعمیل) اور ادائے قرض کے بعد (دیئے جائیں) تم اپنے

لَا تَدْرُونَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ لَكُمْ نَفْعًا

باپ (اور) معنی (موتوں) اور بیٹوں (پوتوں یعنی فروع) کو نہیں جان سکتے کہ نفع رسائی کے

فَرِيضَةً مِّنَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ

اعتماد سے کون تم سے زیادہ فریب سے (پس اپنی رائے کو دخل نہ دو اور یوں سمجھو کہ

عَلِيمًا حَكِيمًا

حصول گزار) اللہ کا ٹھہرایا ہوا ہے، اللہ بے شبہ سب کچھ جانتا ہے اور سب ہمتوں (واقف سے

۲- وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ أَزْوَاجُكُمْ إِنْ لَمْ يَكُنْ

اور جو (ترکہ) تمہاری بیویاں چھوڑیں اگر ان کے اولاد نہیں تو ان کے ترکہ میں

لَهُنَّ وَلَدٌ فَإِنْ كَانَ لَهُنَّ وَلَدٌ فَلَكُمْ

تمہارا آدھا اور اگر ان کے اولاد ہے تو ان کے ترکہ میں تمہارا چوتھائی

الرُّبْعُ مِمَّا تَرَكَنَّ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّتِهِ يُوصِي

(مگر) ان کی وصیت کی تعمیل اور (اداے) قرض کے بعد

2. And unto you belongeth a half of that which your wives leave, if they have no child; but if they have a child then unto you the fourth of that which they leave, after any legacy they may have bequeathed, or debt (they may have contracted hath

from and speak kindly unto them.

2. And let those fear (in their behaviour toward orphans) who, if they left behind themselves weak offspring, would be afraid for them. So let them mind their duty to Allah, and speak justly.

### Shares of inheritors of the deceased's Legacy

1. Allah chargeth you concerning (the provision for) your children: to the male the equivalent of the portion of two females, and if there be (only) women more than two, then theirs is two-thirds of the inheritance, and if there be one (only) then the half. And to each of his parents a sixth of the inheritance, if he have offspring; and if he have no offspring and his parents are his heirs,

قُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا ۝

کی قدر دینتے نہ بن پڑے تو ان کو نرمی سے سمجھا دو

۲- وَلِيخْشَ الَّذِينَ لَوْ تَرَكَوْا مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَةً

اور (وارثانِ حقدار کو) ڈرنا چاہئے کہ اگر وہ (خود) اپنے (مرے) پیچھے اولادِ ضعیف

ضِعْفًا خَافُوا عَلَيْهِمْ فَلْيَتَّقُوا اللَّهَ وَ

چھوڑ جاتے تو ان (کے حال) پر ان کو (کیسا کچھ) ترس (نہ) آتا تو چاہئے کہ (غریب کے

لِيَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ۝

ساتھ سختی کرنے میں) اللہ سے ڈریں اور ان سے سیدھی طرح بات کریں

مَا هِيَ الْفُرُوضُ فِي التَّرَكَةِ

میت کے مال میں کس کو کتنا ملنا چاہئے

۱- يُوصِيكُمُ اللَّهُ فِي أَوْلَادِكُمْ لِلذَّكَرِ مِثْلُ

مسلمانوں! تمہاری اولاد کے (حصوں کے) باسے میں اللہ تم سے کہے رکھتا ہے کہ

حَظِّ الْأُنثِيَيْنِ فَإِنْ كُنَّ نِسَاءً فَوْقَ

لڑکے کو دو لڑکیوں کے برابر حصہ (دیا کرو) پھر اگر لڑکیاں (دو یا) دو سے بڑھ کر

اِثْنَتَيْنِ فَلَهُنَّ ثُلُثَا مَا تَرَكَ وَإِنْ كَانَتْ

ہوں تو ترکہ میں ان کا (حصہ) دو تہائی اور اگر اکیلی ہو

وَاحِدَةً فَلَهَا النِّصْفُ وَلَا بُوَيْهَ لِكُلِّ

تو اس کو آدھا اور میت کے مال باپ کو

وَاحِدٍ مِّنْهُمَا السُّدُسُ مِمَّا تَرَكَ إِنْ كَانَ

(یعنی) دونوں میں سے ہر ایک کو ترکہ کے کاچھٹا حصہ اس صورت میں کہ میت کے

peace between the parties, (it shall be) no sin for him. Lo! Allah is Forgiving, Merciful.

مُوَصِّصًا جَنَفًا أَوْ إِثْمًا فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ

طرف سے کسی خاص شخص کی طرفداری یا کسی کی حق تلفی کا اندیشہ ہو اور وہ (داروں

فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

میں سہل کر دے تو ایسی صورتیں اس پر وصیت بدلنے کا کچھ گناہ نہیں بیشک اللہ بخشنے والا مہربان ہے

Who are the inheritors of the deceased's property

مَنْ يَرِثُ مَا لِمَوْتَى

میت کے مال میں کن کن کو حق پہنچتا ہے

1. Unto the men (of a family) belongeth a share of that which parents and near kindred leave, and unto the women a share of that which parents and near kindred leave, whether it be little or much — a fixed share.

۱- لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ

ماں باپ یا رشتہ داروں کے ترکے میں تھوڑا ہو یا بہت مردوں کا

وَالْأَقْرَبُونَ وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا

حصہ ہے اور (ایسا ہی) ماں باپ یا رشتہ داروں کے

تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ مِمَّا قَلَّ

ترکے میں عورتوں کا بھی حصہ ہے (اور یہ) حصہ

مِنْهُ أَوْ كَثُرَ نَصِيبًا مَّفْرُوضًا

ہمارا ٹھہرایا ہوا ہے

بِالنِّسَاءِ

How to treat the poor if they are present at the time property is divided

فَاللِّمْسَاكِينَ إِذَا حَضَرُوا الْقِسْمَةَ

غریبوں کے ساتھ کیا برتاؤ کرنا چاہئے

۱- وَإِذَا حَضَرَ الْقِسْمَةَ أُولُو الْقُرْبَىٰ وَ

اور جب (ترکہ کی) تقسیم کے وقت (دور کے) رشتہ دار اور یتیم بچے اور

الْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينُ فَأَرْزُقُوهُمْ مِنْهُ وَ

مساکین آ موجود ہوں تو اس میں سے کچھ ان کو بھی دے دیا کرو اور (ان کی خواہش

1. And when (distant) kinsfolk and orphans and the needy are present at the division (of the heritage), bestow upon them (also something) there-

## CHAPTER IX

## الْبَابُ التَّاسِعُ

نواں باب

How should Muslims  
make bequests

What are the rights  
of their inheritors  
How should Muslims  
make bequests and  
act upon them

It is prescribed for you, when one of you approacheth death, if he leave wealth, that he bequeth unto parents and near relatives in kindness. (This is) A duty for all those who ward off (evil). And whoso changeth (the will) after he hath heard it, the sin thereof is only upon those who change it. Surely Allah is Hearer, Knower. But he who feareth from a testator some unjust or sinful clause, and maketh

المُسْلِمُونَ كَيْفَ يُوصُونَ الْوَصِيَّةَ وَمَا حَقُّوهُ وَرَتَابُهُمْ  
مسلمانوں کو وصیت کیسے کرنی چاہئے ان کے وارثوں کے حقوق کیا ہیں

فَاللِّمُسْلِمِينَ فِي الْوَصِيَّةِ وَتَكْلِيفِهَا

مسلمانوں کو وصیت اور اس کی تکمیل کیسے کرنی چاہئے

كُتِبَ عَلَيْكُمْ إِذَا أَحْضَرَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتَ أَنْ

(مسلمانوں!) تم کو حکم دیا جاتا ہے کہ جب تم میں سے کسی کے سامنے موت آجود

تَرَكَ خَيْرًا لِلْوَصِيَّةِ لِلْوَالِدِينَ وَ

ہو (اور) وہ کچھ مال چھوڑنے والا ہو تو ماں باپ اور رشتہ داروں کے لئے واجباً

الْأَقْرَبِينَ بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى

طور پر وصیت کرنے (جو خیر سے) ڈرتے ہیں ان پر (اپنوں کا یہ ایک) حق

الْمُتَّقِينَ ۖ فَمَنْ بَدَّلَهُ بَعْدَ مَا سَمِعَهُ

ہے پھر جو اس (یعنی وصیت) کے سُننے پیچھے اس کو کچھ بدل دے

فَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَ الَّذِينَ يُبَدِّلُونَهُ ۚ إِنَّ

تو اس کا گناہ انہیں لوگوں پر ہے جو اس وصیت کو بدلیں بیشک

اللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۖ فَمَنْ خَافَ مِنْ

اللہ (سب کی) سُنننا (اور سب کچھ) جانتا ہے، اور جس کو وصیت کرنے والے کی

Who are the transgressors

And (the faithful are) those who guard their modesty—save from their wives or the bondwomen that their right hands possess, for then they are not blameworthy. But whoso craveth beyond that, such are transgressors.

مَنْ هُمُ الْعَادُونَ

حدِ فطرت سے کون لوگ بڑھ جاتے ہیں

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَفْوَاجِهِمْ حَفِظُونَ ۝

اور جو لوگ اپنی شرمگاہوں کو بچائے رکھتے ہیں

إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ

مگر اپنی بیویوں اور ہاتھ کے مال پر (یعنی لونڈیوں اور ان کے ساتھ مصروف

أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ۝

ہوتے ہیں) ان پر کچھ الزام نہیں

فَمَنْ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ

ہاں جو لوگ ان کے علاوہ (اور کے) طلبگار ہوں، تو وہ لوگ (سمجھو کہ) حد

الْعَادُونَ ۝

(فطرت) سے بڑھ گئے ہیں

پہلے المعارج

clothing in such a way as not to show (their) adornment. But to refrain is better (even) for them. Allah is Hearer, Knower.

ثِيَابَهُنَّ غَيْرَ مُتَبَرِّجَاتٍ بِزِينَةٍ ۗ وَ

(اپنا) بناؤ دکھانا منظور ہو اور (اگر)

أَنْ يَسْتَعْفِفْنَ خَيْرٌ لَّهُنَّ وَاللَّهُ سَمِيعٌ

اس کی بھی، احتیاط رکھیں تو ان کے حق میں بہتر ہے اور اللہ سب کی

عَلَيْهِنَّ ۝

سنتا (اور سب کچھ) جانتا ہے

### Covering the face

O Prophet! Tell thy wives and thy daughters and the women of the believers to draw their cloaks close round themselves (when they go abroad). That will be better, so that they may be recognised and not teased (by anybody). And Allah is ever Forgiving, Merciful.

أَيُّجِبُ إِذْنَاءُ الْجَلَائِدِ عَلَى النِّسَاءِ

کیا مسلمان عورتوں کو گھونگھٹ نکالنا چاہئے

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّأَزْوَاجِكَ وَبَنَاتِكَ وَ

اے پیغمبر! اپنی بیویوں سے اور اپنی بیٹیوں اور

نِسَاءِ الْمُؤْمِنِينَ يُدْرِينَ عَلَيْهِنَّ

مسلمانوں کی عورتوں سے کہہ دو کہ اپنی چادروں کے گھونگھٹ

مِنْ جَلَابِئِبِهِنَّ ۗ ذَلِكَ أَدْنَىٰ أَنْ

ڈال لیا کریں اس سے غالباً یہ (الگ)

يُعْرَفْنَ فَلَا يُؤْذَيْنَ ۗ وَكَانَ اللَّهُ

پہچان پڑے گی (کہ نیک سجت ہیں) اور کوئی چھیڑے گا نہیں، اور اللہ

غَفُورٌ رَّحِيمٌ ۝

بخشنے والا مہربان ہے

پاک النور

پاک النور

tions for you. And Allah is Knower, Wise.

The boys, when grown up, should also ask for permission

And when the children among you come to puberty then let them ask leave even as those before them used to ask for it. Thus doth Allah make clear His revelations for you. And Allah is Knower, Wise.

Relaxation in the case of old women

As for women past child-bearing age, who have no hope of marriage, it is no sin for them if they discard their (outer)

كذٰلِكَ يُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمْ الْآيٰتِ وَاللّٰهُ

آنے جانے کی ضرورت لگی رہتی ہو تو بار بار اذن مانگنے میں بڑی تکلیف ہوگی ہوں

عَلَيْمٌ حَكِيمٌ

اللہ (اپنے) احکام تم سے (کھول کھول کر) بیان کرتا ہے اور اللہ جاننے والا حکمت والا ہے

اَيُّجِبُ الْاِسْتِیْذَانَ عَلٰی الْاَطْفَالِ اِذَا بَلَغُوا الْحُلُمَ

لڑکا جب بالغ ہو تو اس کو اجازت لینا چاہئے یا نہیں؟

وَ اِذَا بَلَغَ الْاَطْفَالُ مِنْكُمْ الْحُلُمَ

اور (سلمانو!) جب تمہارے لڑکے (حدی) بلوغ کو پہنچیں تو جس طرح ان سے اگلے

فَلِیَسْتَاذِنُوْا كَمَا اسْتَاذِنَ الَّذِیْنَ

(یعنی ان سے بڑی عمر کے گھروں میں آنے کیلئے) اذن مانگا کرتے ہیں اسی طرح

مِنْ قَبْلِهِمْ كَذٰلِكَ يُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمْ

ان کو بھی اذن مانگنا چاہئے، یوں اللہ اپنے احکام تم سے (کھول کھول کر) بیان

اٰیٰتِہٖ وَاللّٰهُ عَلِیْمٌ حَكِیْمٌ

کرتا ہے، اور اللہ جاننے والا حکمت والا ہے

مَنْ یَّجُوْزُ اَنْ تَضَعَ الْخَمْرَ

کو نسی عورتیں دوپٹہ وغیرہ اتار کر رہ سکتی ہیں

وَالْقَوَاعِدُ مِنَ النِّسَاءِ الَّذِیْنَ لَا یَرْجُوْنَ

اور بڑی بوڑھی عورتیں جن کو نکاح کی امید (باقی) نہیں رہی (اگر اپنے

نِكَاحًا فَلَیْسَ عَلَیْھِنَّ جُنَاحٌ اَنْ یَّضَعْنَ

کپڑے (دوپٹہ) اتار رکھا کریں تو اس میں ان پر کچھ گناہ نہیں بشرطیکہ ان کو

What are the times of Privacy and when permission should be sought to enter into private apartments

مَا هِيَ الْعَوْرَاتُ لِلْمُسْلِمِينَ وَمَتَى يَجِبُ السُّتْرُ بِكُمْ  
(عَلَى الْمَوْلَى وَالْأَطْفَالِ)

پڑنے کے اوقات کون کون سے ہیں اور کس کس وقت اجازت مانگ کر کسی کے پاس اندر جانا چاہئے

O ye who believe! let your slaves, and those of you who have not come to puberty, ask leave of you at three times (before they come in your presence): before the early morning prayer, and when ye lay aside your remain for the heat of noon, and after the night prayer — three times of privacy for you. It is no sin for them or for you at other times when some of you go about attendant upon others (if they come into your presence without leave). Thus doth Allah make clear the revela-

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَأْذِنُوا الَّذِينَ مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ وَالَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا  
مَسْلَمَانُوا! تمہارے ہاتھ کے مال (یعنی لونڈی غلام) اور تم میں سے جو (معدہ بلوغ) کو نہیں پہنچے تین وقتوں میں (تمہارے پاس آنے کی) تم سے اجازت  
الْحُلْمِ مِنْكُمْ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ مِنْ قَبْلِ  
لیا کریں (ایک تو) نماز صبح سے پہلے اور (دوسرے) جب تم دوپہر کو  
صَلَاةِ الْفَجْرِ وَحِينَ تَضَعُونَ ثِيَابَكُمْ  
(سونے کے لئے معمول کے مطابق) کپڑے اتار دیا کرتے ہو اور  
مِّنَ الظُّهْرِ وَحِينَ تَضَعُونَ ثِيَابَكُمْ  
(تیسرے) نماز عشاء کے بعد یہ تین وقت تمہارے پڑنے کے ہیں ان  
ثَلَاثَ عَوْرَاتٍ لَّكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ  
(اوقات) کے سوا نہ تو بے اذن آنے دینے میں تم پر کچھ گناہ اور نہ (بے اذن چلے  
وَلَا عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ بَعْدَ هُنَّ طُوفُونَ  
آنے میں) ان پر کچھ گناہ کیونکہ (وہ) اکثر تمہارے پاس آتے جلتے رہتے ہیں  
عَلَيْكُمْ بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ ط  
(اور تم میں سے بعض کو یعنی لونڈی غلاموں کو) بعض کے (یعنی تمہارے) پاس



band's sons, or their brothers, or their brothers' sons, or their sisters' sons, or their own women, or their slaves, or male attendants who lack vigour, or children who know naught of women's nakedness.

أَوْ أَبْنَاءِ بَهَنٍ أَوْ أَبْنَاءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ إِخْوَانِهِنَّ

یا اپنے بیٹوں پر یا اپنے شوہروں کے بیٹوں پر یا اپنے بھائیوں پر

أَوْ بَنِي إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنِي أَخَوَاتِهِنَّ أَوْ

یا اپنے بھتیجیوں پر یا اپنے بھانجیوں پر یا اپنی

نِسَائِهِنَّ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ

(یعنی اپنی سیل کی عورتوں پر یا اپنے ہاتھ کے مال (یعنی لونڈی غلاموں) پر

أَوِ التَّبَعِينَ غَيْرِ أُولِي الْإِرْبَةِ مِنَ

یا گھر کے پلے ہوئے ایسے خد متبیوں پر کہ مرد تو ہیں مگر (عورتوں سے) کچھ غرض (مطلب)

الرِّجَالِ أَوِ الطِّفْلِ الَّذِينَ لَمْ يَظْهَرُوا

نہیں رکھتے ہیں (جیسے خواجہ سرا یا بڈھے پھوس) یا لڑکوں پر جو عورتوں کے

عَلَى عَوْرَتِ النِّسَاءِ

پر وہ کی بات سے آگاہ نہیں

Gracefulness in walking

مَا يَنْبَغِي لِلْمَرْأَةِ إِذَا مَشَتْ

عورت کو چلتے وقت کس بات کا لحاظ رکھنا چاہئے

وَلَا يَضْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِينَ

اور (چلنے میں) اپنے پاؤں ایسے زور سے نہ رکھیں کہ (لوگوں کو) اس کے اندر فنی

مِنْ زِينَتِهِنَّ وَتُوبُوا إِلَى اللَّهِ جَمِيعًا أَيُّهَا

زیور کی خبر ہو اور مسلمانو! تم سب اللہ کی جناب میں توبہ

الْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تَفْلَحُونَ

کردو، تاکہ تم (آخر کار) فلاح پاؤ

And let them not stamp their feet (in walking) so as to reveal what they hide of their adornment, and turn unto Allah together, O believers! in order that ye may succeed.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

you. And Allah knoweth what ye do.

تَعْمَلُونَ عَلَيْهِ ۝

زیادہ صفائی (کی بات) ہے تم جو کچھ بھی کرتے ہو اللہ اس کو جانتا ہے

Purdah

الْحِجَابِ

پردہ

1. Tell the believing men to lower their gaze and be modest. That is purer for them. Surely Allah is Aware of what they do.

۱۔ قُلْ لِلْمُؤْمِنِينَ يَغُضُّوا مِنْ أَبْصَارِهِمْ

(اے پیغمبر!) مسلمانوں سے کہو کہ اپنی نظریں نیچی رکھیں اور اپنی

وَيَحْفَظُوا أَفْئِدَتَهُمْ ذَلِكَ أَزْكَ لَهُمْ

شرمگاہوں کی حفاظت کریں اس میں ان کی زیادہ صفائی ہے

إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ۝

(لوگ) جو بھی کیا کرتے ہیں اللہ کو (سب) خبر ہے

2. And tell the believing women to lower their gaze and be modest and not to display their adornment except that which is apparent (of necessity), and to draw their veils over their bosoms, and not to reveal their adornment save to their (own) husbands or fathers or husband's fathers, or their sons, or their hus-

۲۔ وَقُلْ لِلْمُؤْمِنَاتِ يَغْضُضْنَ مِنْ أَبْصَارِهِنَّ

اور (اے پیغمبر!) مسلمان عورتوں سے کہو کہ (وہ بھی) اپنی نظریں نیچی رکھیں

وَيَحْفَظْنَ أَفْئِدَتَهُنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ

اور اپنی شرمگاہوں کی حفاظت کریں اور اپنی زینت کے مقامات (ظاہر ہونے سے)

إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَلْيَضْرِبْنَ بِخُرُجِهِنَّ عَلَى

مگر جو اس میں سے (چارونا چار) کھلا رہتا ہو تو اس کا ظاہر ہونے دینا مضائقہ کی بات

جُيُوبِهِنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا

نہیں) اور اپنے سینوں پر دھڑپوں کی کھل ماسے رکھیں اور اپنی زینت کے مقامات کو کسی

لِبُعُولَتِهِنَّ أَوْ آبَائِهِنَّ أَوْ آبَاءِ بُعُولَتِهِنَّ

پر ظاہر نہ ہونے دیں مگر اپنے شوہروں پر یا اپنے باپ پر یا اپنے خاوند کے باپ پر

## CHAPTER VIII

## الْبَابُ الثَّامِنُ

آنکھواں باب

The extent of purdah

مَا لِلْمُسْلِمِينَ فِي الْحِجَابِ

مسلمانوں میں پردہ کس حد تک ہونا چاہئے

How to enter other people's houses

كَيْفَ يَدْخُلُونَ بُيُوتًا غَيْرَ بُيُوتِهِمْ

دوسرے گھروں میں کیسے جانا چاہئے

1. O ye who believe! Enter not the houses other than your own without first announcing your presence and invoking peace upon the folk thereof. That is better for you, that ye may be heedful.

۱- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ

مسلمانو! اپنے گھروں کے سوا (دوسرے) گھروں میں گھر والوں سے پوچھے

بُيُوتِكُمْ حَتَّىٰ تَسْتَأْنِسُوا وَتُسَلِّمُوا عَلَىٰ أَهْلِهَا

اور ان سے سلام علیکم کہنے بدون نہ جایا کرو، یہ تمہارے حق میں

ذِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ

بتر ہے (حیلم تم کو اس غرض سے دیا گیا ہے) کہ جب ایسا موقع ہو تو تم (اس کا خیال

۲- فَإِنْ لَمْ تَجِدُوا فِيهَا أَحَدًا فَلَا تَدْخُلُوهَا

پھر اگر تم کو معلوم ہو کہ گھر میں کوئی آدمی موجود نہیں تو جب تک تمہیں (خاص) اجازت

حَتَّىٰ يُؤْذَنَ لَكُمْ وَإِنْ قِيلَ لَكُمْ ارْجِعُوا

نہ ہوا ان میں نہ جاؤ اور اگر (گھر میں کوئی ہو اور) تم سے کہا جائے کہ

فَارْجِعُوا هُوَ أَزْكَىٰ لَكُمْ وَاللَّهُ بِمَا

(اس وقت موقع نہیں) لوٹ جاؤ تو (بے تامل) لوٹ آؤ یہ (لوٹ آنا) تمہارے لئے

on that which they have said, (the penalty) in that case (is) the freeing of a slave before they touch one another. Unto this ye are exhorted, and Allah is Informed of what ye do. And he who findeth not (the wherewithal), let him fast for three successive months before they touch one another; and for him who is unable to do so (the penance is) the feeding of sixty needy ones. That (is enjoined) because ye believe in Allah and His messenger; and these are the limits (set by) Allah; and for the disbelievers is (in store) a grievous chastisement.

يَعُودُونَ لِمَا قَالُوا فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مِّنْ

وہی کام کرنا چاہتے جس کو کہہ چکے ہیں (کہ نہیں کریں گے) تو ایک دوسرے کو ہاتھ

قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَا ذَٰلِكُمْ تُوَعُّظُونَ بِهِ ۗ

لگانے سے پہلے (مرد کو) ایک بردہ آزاد کرنا چاہتے (مسلمانوں) تم کو نصیحت کی

وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ۚ فَمَنْ لَّمْ يَجِدْ

جاتی ہے (نالا اس پر کار بند رہو) اور جو کچھ تم کرتے ہو اللہ کو اسکی سب خبر پوری ہے

فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ مِنْ قَبْلِ

(بردہ) متیسرہ ہو تو ایک دوسرے کو ہاتھ لگانے سے پہلے (مرد) لگاتار

أَنْ يَتَمَاسَا ۖ فَمَنْ لَّمْ يَسْتَطِعْ فَاطْعَامُ

دو مہینے روزے رکھے، اور جس سے نہ ہو سکیں تو ساٹھ مسکینوں کو

سِتِّينَ مِسْكِينًا ۗ ذَٰلِكَ لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ

کھانا کھلا دے (یہ حکم) اس لئے (دیا جاتا ہے) کہ تم لوگ اللہ

وَرَسُولِهِ ۗ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ ۗ

اور اس کے رسول پر (پورا پورا) ایمان لاؤ، اور یہ اللہ کی (باندھی ہوئی)

لِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۚ

حدیں ہیں، اور جو منکر ہیں ان کو عذاب دردناک ہونا ہے

ۚ

### Payment of full Mahr

And give unto the women (whom ye marry) free gift of their marriage portions; but if they, of their own accord, remit unto you a part thereof, then ye are welcome to devour it as ye please.

**What is Zihar and what is the penalty therefor**

Such of you as put away your wives (by saying they are as mothers to them) they are not their mothers; none are their mothers except those who gave them birth — they indeed utter an evil word and a lie. And surely Allah is Pardon-ing, Forgiving. And those who put away their wives (by saying that they are as their mothers) and afterward go back

كَيْفَ تُدْفَعُ الصَّدَقَاتُ إِلَى النِّسَاءِ

پورا مہر کس طرح ادا کرنا چاہئے

وَآتُوا النِّسَاءَ صَدُقَاتِهِنَّ نِحْلَةً فَإِنْ

اور عورتوں کو ان کے مہر خوشدلی کے ساتھ بے ڈالو پھر اگر وہ عورتیں خوشدلی

طِبْنَ لَكُمْ عَنْ شَيْءٍ مِّنْهُ نَفْسًا فَكُلُوهُ

کے ساتھ اس میں کچھ تم کو چھوڑ دیں تو اس کو رچتا پچتا سمجھ کر

هِنِئًا مَّرِيَّاتًا

(مزے سے اکھاؤ بیویاں)

مَا هُوَ الظَّهَارُ وَمَا كَفَّارَتُهُ

ظہار کیا ہے اور اس کا کفارہ کیا ہے

الَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِن نِّسَائِهِمْ

مسلمانوں جو لوگ تم میں سے اپنی بیویوں کے ساتھ ظہار کر بیٹھیں وہ (کچھ)

مَاهِنٌ أُمَّهَاتِهِمْ إِنْ أُمَّهَاتُهُمْ إِلَّا الْآلُونَ

ان کی مائیں (تو ہیں) نہیں ان کی مائیں تو وہی ہیں جنہوں نے ان کو

وَلَدْنَهُمْ وَإِنَّهُمْ لَيَقُولُونَ مُنْكَرًا مِّن

جنا ہے (مگر ہاں بیوی کو ماں کہہ بیٹھنے سے انہوں نے ایک بیوہ

الْقَوْلِ وَزُورًا وَإِنَّ اللَّهَ لَعَفُوفٌ غَفُورٌ

اور جھوٹی بات کہی، اور بیشک اللہ معاف کرنے والا اور بخشنے والا ہے

وَالَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِن نِّسَائِهِمْ ثُمَّ

اور جو لوگ اپنی بیویوں سے ظہار کرتے ہیں پھر لوٹ کر

to his means, a fair provision. (This is) A bounden duty for those who do good.

**The amount of Mahr to be paid before the man has touched the woman and the Mahr is fixed**

And if ye divorce them before ye have touched them and ye have appointed unto them a portion, then pay half of that which ye appointed, unless they (the women) agree to forego it, or he agreeth to forego it in whose hand is the marriage tie. And if ye (the men) forego (your rights) it is nearer plety; and forget not kindness among yourselves; surely Allah is Seer of what ye do.

۱۳۲  
الْبُقْتَرِ قَدْرَهُ مَتَاعًا بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا

بے مقدار پر اپنی حیثیت کے قدر (اور) سلوک (جو کچھ بھی ہو) دستور کے مطابق جن کا

عَلَى الْمُحْسِنِينَ ۝

شیوہ احسان کرنے کا ہے ان پر (ایسی عورتوں کا یہ بھی) ایک طرح کا حق ہے

مَتَى يَجِبُ نِصْفُ الْفَرِيضَةِ

نصف مہر کس حالت میں واجب ہے

وَإِنْ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَبْسُوهُنَّ

اور اگر ہاتھ لگانے سے پہلے عورتوں کو طلاق دیدو اور ان کا مہر ٹھیرا چکے ہو تو جو کچھ

وَقَدْ فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً فَنِصْفُ

تم نے ٹھیرا تھا اس کا ادھا (دینا آئے گا) مگر یہ کہ عورتیں چھوڑ بیٹھیں یا (مرد)

مَا فَرَضْتُمْ إِلَّا أَنْ يَعْفُونَ أَوْ يَعْفُوا الَّذِي

جس کے ہاتھ میں عقد نکاح کا (جوڑے رکھنا یا توڑ دینا) ہے (اپنا حق) چھوڑ دے

بِيَدِهِ عُقْدَةُ النِّكَاحِ ۖ وَإِنْ تَعَفَّوْا أَقْرَبُ

(یعنی مہر پورا دینے پر راضی ہو) اور اپنا حق چھوڑ دو تو یہ پرہیزگاری سے زیادہ

لِلتَّقْوَى ۖ وَلَا تَنْسُوا الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ ۗ

قریب ہے اور آپس کی برائی کو مت بھولو

إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۝

جو کچھ بھی تم کرتے ہو اللہ اس کو دیکھ رہا ہے

Compensation for nursing

Let him who hath abundance spend of his substance, and he for whom provision is measured, let him spend of that which Allah hath given him. Allah asketh naught of any soul save that which He hath given it. Allah will vouchsafe, after hardship, ease.

مَا يَنْفِقُ عَلَى الرَّضِيعَةِ

دودھ پلانی کا معادضہ عورت کو کس قدر دینا چاہئے

لِيَنْفِقُ ذُو سَعَةٍ مِّنْ سَعَتِهِ وَمَنْ قُدِرَ

جس کو گنجائش ہو اس کو چاہئے کہ وہ اپنی گنجائش کے قدر خرچ کرے اور جسکی

عَلَيْهِ رِشْقَةٌ فَلْيَنْفِقْ مِمَّا آتَاهُ اللَّهُ

آمدنی نپ تلی ہو وہ جتنا خدانے اُس کو دیا ہے اسی کے مطابق خرچ کرے

لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا مَا آتَاهَا سَيَجْعَلُ

اور خدانے جتنا جس کو دے رکھا ہے اُس سے بڑھ کر کسی کو تکلیف دینی

اللَّهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُسْرًا

نہیں چاہتا (گھبرانے کی بات نہیں) خدا ننگی کے بعد جلد فراغت بھی دیگا

MAHR

The right of woman who has not been touched and for whom no Mahr is fixed

It is no sin for you if ye divorce women while yet ye have not touched them, nor appointed unto them a portion. And provide for them, the rich according to his means and the straitened according

الْفَرِيضَةُ

مہر

فَالنِّسَاءِ اللَّاتِي تَطَلَّقْنَ قَبْلَ مَسِّهِنَّ وَفَرَضِ الْفَرِيضَةِ لهنَّ

جن عورتوں کو ہاتھ نہ لگایا گیا ہو اور ان سے مہر ٹھہرایا گیا ہو طلاق سے پہلے تو ان کا کیا حق ہے

لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ مَا لَمْ

اگر تم نے عورتوں کو ہاتھ نہ لگایا ہو اور نہ ان کا مہر ٹھہرایا ہو اور اس سے پہلے

تَمَسُّوهُنَّ أَوْ تَفَرِّضُوا لَهُنَّ فَرِيضَةً مِّمَّا

ان کو طلاق دے دو تو اس میں تم پر کچھ گناہ نہیں، ہاں ایسی عورتوں کے ساتھ

مَتَّعُوهُنَّ عَلَى الْبُؤْسِ قَدْرُهَا وَعَلَى

سلوک کرو مقدور والے پر اپنی حیثیت کے قدر سلوک کرنا لازم ہے اور

Where to keep divorced women during their 'Iddat, how to treat them and what to do if they are pregnant

مَا لِلْمُطَلَّقاتِ الْمُعْتَدَاتِ فِي السُّكْنَى

مطلقہ عورتوں کو عدت کے زمانہ میں کہاں رکھنا اور

وَالْمُعَاشِرَةِ وَالْمَهْنِ إِذَا كُنَّ حَامِلَاتٍ

ان سے کیسا سلوک کرنا چاہئے اگر وہ حاملہ ہوں تو کیا کرنا چاہئے

أَسْكِنُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنْتُمْ مِنْ

مطلقہ عورتوں کو عدت کے لئے اپنے مفرد کے مطابق وہیں رکھو جہاں تم خود

وَجِدْكُمْ وَلَا تُضَارُّوهُنَّ لِيُضَيِّقُوا عَلَيْهِنَّ

رہو اور نیز ان پر سختی کرنے کے لئے ان کو ایذا نہ دو

وَإِنْ كُنَّ أُولَاتٍ حَمِلْنَ فَأَنْفِقُوا عَلَيْهِنَّ

اور اگر حاملہ ہوں تو بچہ جننے تک ان کا خرچ اٹھائے رکھو،

حَتَّى يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ فَإِنْ أَرْضَعْنَ لَكُمْ

پھر بچہ جننے چھپے) اگر وہ (بچے کو) تمہارے لئے دودھ پلائیں تو ان کو

فَاتُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ وَأَنْتُمْ وَأَبَيْتَكُمْ

ان کی دودھ پلائی دو اور آپس کی صلاح سے دستور کے

بِمَعْرُوفٍ وَإِنْ تَعَاَسَرْتُمْ فَسَرِّضُوا

مطابق (اجرت وغیرہ) ٹھہرا لو، اور اگر آپس میں کشمکش کر دو گے تو (مرد کو) کوئی اور

لَهُ الْآخِرَى ○

عورت میسر آجائیگی اور وہ اس کے لئے (بچے کو) دودھ پلا دیگی

بیت الطلاق

Lodge them where ye dwell, according to your wealth, and harass them not so as to straiten life for them. And if they are with child, then spend for them till they bring forth their burden. Then, if they give suck for you, give them their due payment, and consult together in a just manner; but if ye make difficulties for one another, then let some other woman give suck for him.



**How will the 'Iddat for old women be calculated**

And for such of your women as despair of menstruation, if ye are in doubt, their period (of waiting) shall be three months, along with those who have it not. And as for those with child their period shall be till they bring forth their burden. And whosoever keepeth his duty to Allah, He maketh his course easy for him.

کَيْفَ تَحْطَىٰ عِدَّةُ الْأَيْسَةِ مِنَ الْمَحِيضِ

بوڑھی عورت کی میعاد عدت کیسے شمار کی جائے گی؟

وَالَّذِي يَسْنَنَ مِنَ الْمَحِيضِ مِنْ نِسَائِكُمْ

اور مسلمانوں تمہاری (مطلقہ) بیویوں میں سے جن کو (پیرانہ سالی کی وجہ سے) حیض کے

إِنْ أَرْتَبْتُمْ فَعِدَّتُهُنَّ ثَلَاثَةُ أَشْهُرٍ وَالَّذِي

آنے کی امید نہیں رہی اگر تم کو شبہ ہو تو ان کی عدت (حیض) نہیں بلکہ دنوں کے حساب سے

لَمْ يَحْضُنَّ وَأُولَاتُ الْأَحْمَالِ أَجَلُهُنَّ أَنْ

سے (تین مہینے اور (علیٰ ہذا القیاس) جن عورتوں کو حیض آنے کی نوبت نہیں آئی

يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ طَوْمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ

(بہی تین مہینے ان کی عدت ہے) اور جو حاملہ ہوں (سو) انکی عدت ان کے

لَهَا مِنْ أَمْرِهٖ يُسْرًا

بچہ جننے تک، اور جو اللہ سے ڈرتا رہے گا خدا اُس کا کام آسان کر دیگا

پیش الطلاق

### What to do when the 'Iddat is completed

مَا لَمْ تَطْلُقْ إِذَا بَلَغَتْ أَجَلَهَا مِنَ الْعِدَّةِ

عورت عدت پوری کرنے پر آئے تو کیا سلوک کرنا چاہئے

Then, when they have reached their term, take them back in kindness or part with them in kindness, and call to witness two just men among you, and keep your testimony upright for Allah. Who so believeth in Allah and the Last Day is exhorted to act thus. And whosoever keepeth his duty to Allah, He will appoint a way out for him, and will provide for him from (a quarter) whence he hath no expectation. And whosoever putteth his trust in Allah, He will suffice him. Surely Allah bringeth His command to pass. Allah hath set a measure for all things.

فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ

پھر جب عورتیں اپنی عدت پوری کرنے پر آئیں تو (رجوع کر کے) سیدھی طرح

بِمَعْرُوفٍ أَوْ فَارِقُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَ

ان کو (اپنی زوجیت میں) رکھے رہو یا سیدھی طرح ان کو رخصت کر دو اور (جو کچھ بھی

أَشْهَدُ وَآذَوِي عَدْلٍ مِّنْكُمْ وَأَقِيمُوا

کرد) اپنے لوگوں میں دو معتبر (آدمیوں) کو گواہ کر لو اور گواہوں کو گواہی کی ضرورت

الشَّهَادَةَ لِلَّهِ ذَلِكُمْ يُوعَظُ بِهِ مَنْ كَانَ

آپڑے تو) اللہ کا پاس کر کے ٹھیک ٹھیک گواہی دینا، یہ نصیحت کی باتیں

يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَنْ يَتَّقِ

ان لوگوں کو سمجھانی جاتی ہیں جن کو اللہ اور آخرت کا یقین ہے اور جو شخص

اللَّهُ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا وَيَرْزُقْهُ مِنْ

خدا سے ڈرتا رہے گا خدا اسکے لئے (آپس کے لڑائی جھگڑے سے) نجات کی شکل

حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ ط وَمَنْ يَتَّوَكَّلْ عَلَى

نکال دیکھا اور اس کو دماغ سے رزق پہنچائیگا جب طہر سے اس کو (دہم و) گمان (بھی

اللَّهُ فَهُوَ حَسْبُهُ ط إِنَّ اللَّهَ بِأَمْرِهِ ط

نہ تھا اور جو شخص اللہ پر بھروسہ رکھے گا تو خدا اس کی مشکلات حل کرنے کو کافی ہے

قَدْ جَعَلَ اللَّهُ لِكُلِّ شَيْءٍ قَدْرًا ۝

بیشک جو خدا کو منظور ہوتا ہر وہ اس کو پورا کر کے رہتا ہے اور اللہ نے تو ہر چیز کا ایک انداز ٹھہرا رکھا ہے

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ware of Him, and know that Allah is Forgiving, Clement.

۱۲۷  
انفسكم فاخذروها واعلموا ان الله غفور رحيم  
تو اس سے ڈرتے رہو اور (یہ بھی) جانے دو کہ اللہ بخشنے والا بڑا بردبار ہے

**How should the period of 'Iddat be calculated.**

O Prophet! When ye (men) put away women, put them away for their (legal) period and reckon the period (carefully), and fear Allah, Your Lord.

**Should the divorced women be turned out of the husband's house during the period of 'Iddat**

Expel them not from their houses nor let them go forth unless they commit open immorality. Such are the limits (imposed by) Allah; and whoso transgresseth Allah's limits, he verily wrongeth his soul. Thou knowest not: it may be that Allah will afterward bring something new to pass.

كَيْفَ احْصَاءِ الْعِدَّةِ

عدت کی ایسا دیکھ کر شروع کرنی چاہئے

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَطَلِّقُوهُنَّ

اے پیغمبر! مسلمانوں کو کہو کہ جب تم (اپنی) بیویوں کو طلاق دینی چاہو تو انکو انکی عدت (طہر)

لِعِدَّتِهِنَّ وَأَحْصُوا الْعِدَّةَ وَاتَّقُوا اللَّهَ رَبَّكُمْ

کے شروع میں طلاق دینا اور طلاق کے بعد ہی سو عدت گننے لگو اور اللہ سے جو تمہارا پروردگار ہے ڈرو

أَيُّجُوزُ اخْرَاجُ الْمَطْلُوقَةِ مِنْ بَيْتِ نِسَائِهَا فِي الْعِدَّةِ

کیا دورانِ عدت میں عورت کو اپنے گھر سے رخصت کر دینا چاہئے

لَا تُخْرِجُوهُنَّ مِنْ بَيْوتِهِنَّ وَلَا يَخْرُجْنَ

(عدت میں) انکو انکے گھروں سے نہ نکالو اور وہ (خود بھی) نہ نکلیں مگر یہ کہ کھلم کھلا

إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِفَاحِشَةٍ مُبَيَّنَةٍ ط

(کوئی) بیچینی (کا کام) کر بیٹھیں (تو ان کو نکال دینے کا مضائقہ نہیں) اور یہ

تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ

اللہ کی (باندھی ہوئی) حدیں ہیں جس شخص نے اللہ کی (باندھی ہوئی) حدوں

اللهِ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ ط لَا تَدْرِي لَعَلَّ

سے باہر قدم رکھا تو اس نے (آپ ہی) اپنے اوپر ظلم کیا، اے شخص (جو بوی کو

اللَّهُ يُحْدِثُ بَعْدَ ذَلِكَ أَمْرًا

طلاق دیتا ہے) تو نہیں جانتا شاید اللہ اس (طلاق) کے بعد (ملاپ کی) کوئی صورت پیدا کرے

## 'IDDAT'

## الْعِدَّةُ

عَدَّت

What is 'Iddat' and what is its duration

مَا هِيَ الْعِدَّةُ وَكَمْ مُدَّتُهَا

عَدَّت كَيْسَ هِيَ وَأَسْ كِي مُدَّت كَتْنِي هِيَ

Such of you as die and leave behind wives, they (the wives) shall wait, keeping themselves apart, four months and ten days. And when they reach the term (prescribed for them) then there is no sin for you in aught that they may do with themselves in a just manner. Allah is Informed of what ye do.

وَالَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذُرُونَ

اور تم میں جو لوگ مر جائیں اور بیویاں چھوڑیں تو

أَزْوَاجًا يَتَرَكْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ

(عورتوں کو چاہئے کہ) چار مہینے دس دن اپنے تئیں

وَعَشْرًا فَإِذَا ابْلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ

روکے رکھیں، پھر جب اپنی (عَدَّت کی) مدت پوری کر لیں تو جائز طور پر

عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ

جو کچھ اپنے حق میں کریں اس کا تم (واژہ ان میت) پر کچھ الزام نہیں اور

بِالْمَعْرُوفِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ

تم لوگ جو کچھ (بھی) کرتے ہو اللہ کو اس کی خبر ہے

Is marriage with a widow allowed before the 'Iddat' has expired

هَلْ يَجُوزُ النِّكَاحُ فِي الْعِدَّةِ

کیا میعادِ عَدَّت ختم ہونے سے پہلے نکاح جائز ہے

And consummate not the marriage until (the prescribed) term expires: Know that Allah knoweth what is in your minds, so be-

وَلَا تَعْزِمُوا عُقْدَةَ النِّكَاحِ حَتَّى يَبْلُغَ

اور جب تک میعادِ مقررہ (یعنی عَدَّت) اختتام کو نہ پہنچے لے عقدِ نکاح کی بات

الْكِتَابِ أَجَلَهُ وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي

پکی نہ کر بیٹھنا، اور جانے رہو کہ جو کچھ تمہارے جی میں ہے اللہ اس کو جانتا ہے

because of his child. And on the (father's) heir is incumbent the like of that (which was incumbent on the father). If they desire to wean the child by mutual consent and (after) consultation, it is no sin for them. And if ye wish to give your children out to nurse it is no sin for you, provided that ye pay what is due from you in a just manner. Observe your duty to Allah and know that Allah's is Seer of what ye do.

۱۲۵  
بَوْلِدِهِ وَعَلَى الْوَارِثِ مِثْلُ ذَلِكَ فَإِنْ أَرَادَا

پلانے کا نان و نفقہ جیسا اصل باپ پر ویسا ہی اس کے وارث پر پھر اگر وقت سے

فَصَالًا عَنْ تَرَاضٍ مِّنْهُمَا وَتَشَاوُرٍ فَلَا

پہلے ماں باپ (دونوں) اپنی مرضی اور صلاح سے (دودھ) چھڑانا چاہیں

جُنَاحَ عَلَيْهِمَا

توان پر کچھ گناہ نہیں

بِرَبِّهِمَا

him among you who believeth in Allah and the Last Day. That is more virtuous for you, and cleaner, Allah knoweth (what is good for you), ye know not.

یہ مَنْ كَانَ مِنْكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ  
اللہ اور روزِ آخرت پر ایمان رکھتا ہو، یہ تمہارے  
الْآخِرِ ذَلِكُمْ أَزْكَ لَكُمْ وَأَطْهَرُ وَاللَّهُ  
لئے بڑی پاکیزگی اور صفائی کی بات ہے اور اخانداری کی مصلحتوں  
يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ۝

کو اللہ ہی خوب جانتا ہے، اور تم نہیں جانتے

**What is the period prescribed for nursing.**

كَمْ مَدَّةَ الرِّضَاعَةِ

دودھ پلانے کی میعاد کیا ہے

Mothers shall suckle their children for two whole years; (that is) for those who wish to complete the suckling.

وَالْوَالِدَاتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنِ

اور جو شخص (بی بی کو طلاق دینے کے پیچھے اپنی اولاد کو) پوری مدت دودھ پلوانا

كَامِلَيْنِ لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُتِمَّ الرِّضَاعَةَ ط

چاہے تو مائیں اپنی اولاد کو پورے دو برس دودھ پلائیں

**How should man treat the divorced wife if she nurses their child.**

مَا يَجِبُ عَلَى الْمَوْلُودِ لَهُ إِذَا رَضَعْتَهُ الْمَطْلُوقَةَ

مطلقہ عورت بچے کو دودھ پلائے تو باپ کو اس کے ساتھ کیا سلوک کرنا چاہئے

وَعَلَى الْمَوْلُودِ لَهُ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ

اور جس کا بچہ ہے (یعنی باپ) اس پر دستور کے مطابق ماؤں کا کھانا کپڑا

بِالْمَعْرُوفِ لَا تَكْلَفُ نَفْسٌ إِلَّا وُسْعَهَا

دینا لازم ہے (نان نفقہ کے ٹھہراؤ میں) کسی کو تکلیف نہ دی جائیگی مگر وہیں تک کہ اس کی

لَا تُضَارُّ وَالِدَةَ بِوَلَدِهَا وَلَا مَوْلُودَ لَهُ

گنتجائش ہو ماں کو اسکے بچے کی وجہ سے کسی طرح کا نقصان نہ پہنچایا جائے اور نہ اسکو بچہ کی

The duty of feeding and clothing the nursing mothers in a seemly manner is upon the father of the child. No one should be charged beyond his (or her) capacity. A mother should not be made to suffer because of her child, nor should he to whom the child is born (be made to suffer)

### What to do after the third pronouncement of divorce

And if he hath divorced her (the third time), then she is not lawful unto him thereafter except in case she hath wedded another husband (and been divorced again). Then if he (the second husband) divorce her it is no sin for both of them that they come together again if they consider that they will be able to observe the limits of Allah. And these are the limits of Allah which He manifest eth for a people who have knowledge.

### Should the divorced woman be prevented from marrying again.

And when ye have divorced women and they reach their term, place not difficulties in the way of their marrying their (new) husbands if it is agreed between them in a just manner. That is an admonition for

### مَا الْحُكْمُ بَعْدَ الطَّلَاقِ الثَّلَاثِ

اگر تین دفعہ طلاق دے دی تو پھر کیا کرنا چاہئے

فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُ مِنْ بَعْدِ حَتَّىٰ

اب اگر عورت کو (تیسری بار) طلاق دیدی تو اسکے بعد جب تک عورت دوسرے شوہر سے

تَنْكِحَ زَوْجًا غَيْرَهُ فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا جُنَاحَ

نکاح نہ کرے اس کیلئے حلال نہیں ہو سکتی ہاں اگر وہ (دوسرا شوہر) بستر کر کے (طلاق

عَلَيْهِمَا أَنْ يَتَرَاجَعَا إِنْ ظَنَّا أَنْ يُقِيمَا

دیدے تو دونوں (میاں بیوی) پر کچھ گناہ نہیں کہ وہ ایک دوسرے کی طرف رجوع کر لیں

حُدُودَ اللَّهِ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ يُبَيِّنُهَا

بشرطیکہ دونوں کو توقع ہو کہ اللہ کی باندھی ہوئی (حد پر قائم رہ سکیں گے) اور یہ اللہ کی

لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ۝

حدیں ہیں جنکو ان لوگوں کیلئے بیان فرمایا ہے جو (مصلح خانہ داری کو) سمجھتے ہیں

أَيُّجُوزُ لِأَحَدٍ أَنْ يَعْضَلَ الْمُطَلَّقَةَ أَنْ تَنْكِحَ زَوْجًا آخَرَ

کیا طلاق دی ہوئی عورتوں کو کسی دوسرے سے نکاح سے روکنا چاہئے

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ

اور جب تم عورتوں کو (تین بار) طلاق دیدو اور وہ اپنی (عدت کی) مدت پوری

فَلَا تَعْضَلُوهُنَّ أَنْ يَنْكِحْنَ أَزْوَاجَهُنَّ

نہ کر لیں اور جائز طور پر آپس میں (کسی سے) انکی مرضی مل جائے تو انکو (دوسرے) شوہر

إِذَا تَرَاضَوْا بَيْنَهُمْ بِالْمَعْرُوفِ ذَلِكَ يُوعَظُ

سے نکاح کر لینے سے نہ روکو، یہ نصیحت اس کو کی جاتی ہے جو تم میں

After divorce should man take back anything out of what he has given to the woman.

And it is not lawful for you that ye take from women aught of that which ye have given them except (in case) when both fear that they may not be able to keep within the limits (imposed by) Allah. And if ye fear that they may not be able to keep the limits of Allah, in that case it is no sin for either of them if the woman ransome herself. These are the limits of Allah. Transgress them not. For who-so transgresseth Allah's limits, such are the wrongdoers.

Should a widow be deprived of anything

And ye should not put constraint upon them that ye may take back a part of that which ye have given them unless they be guilty of flagrant lewdness.

اَيُنْبَغِي لِاحِدَانِ يَأْخُذُ بَعْدَ الطَّلَاقِ بَعْضَ مَا اتَى زَوْجَةً

کیا جو کچھ عورت کو مرد نے دے دیا ہے طلاق کے بعد واپس لے لینا چاہئے

وَلَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ تَأْخُذُوا مِمَّا آتَيْتُمُوهُنَّ

اور جو تم ان کو دے چکے ہو اس میں سے تم کو کچھ (بھی) پس لینا جائز نہیں مگر یہ روئے

شَيْئًا إِلَّا أَنْ يَخَافَا أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ

(میاں بیوی) کو (اس بات کا) خوف ہو کہ خدا نے (میاں بیوی کے سلوک کی) اجویں ٹھہرائی

فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ فَلَا

ہیں ان پر قائم نہیں رکھیں گے تو (اس صورت میں کہ) اگر تم لوگوں کو اس کا خوف ہو (میاں بیوی)

جُنَاحَ عَلَيْهِمَا فِيمَا افْتَدَتْ بِهِ تِلْكَ

اللہ کی حدوں پر قائم نہیں رہ سکیں گے اور عورت (اپنا پیچھا چھڑانے کے عوض) کچھ دے سکے

حُدُودَ اللَّهِ فَلَا تَعْتَدُوا هَاهُ وَمَنْ يَتَعَدَّ

تو (میں) تو اس میں سے کچھ گناہ نہیں، یہ اللہ کی باندھی ہوئی حدیں ہیں تو ان سے آگے (مت

حُدُودَ اللَّهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ

بڑھو اور جو اللہ کی حدوں سے آگے بڑھ جائیں گے تو یہی برسرِ ناحق ہیں

اَيُّجُوزُ أَنْ يُؤْخَذَ مِنْ الْيَاكُفِيِّ مِمَّا أُوتِيَ

کیا بیوہ عورت کو کچھ مال دے کر واپس لے لینا چاہئے

وَلَا تَعْضُلُوهُنَّ لِتَذْهَبُوا بِبَعْضِ مَا

اور جو کچھ تم نے ان کو (شہری میں سے) دیا ہے تمہیں لینے کی نیت سے انکو (گھڑیں میں) قید نہ رکھو کہ

آتَيْتُمُوهُنَّ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِفَاحِشَةٍ مُبِينَةٍ

(بہرے سے نکاح نہ کرنے پائیں) ہاں ان سے کوئی کھلی بدکاری سرزد ہو تو (قید رکھنے کا) مضائقہ نہیں



nounce ment) she must be retained in honour or released with kindness.

### What to do after the third pronouncement of divorce

And when ye have divorced women and they have reached their term, then retain them in a just manner or release them in a just manner. And retain them not to inflict harm unto them so that ye transgress (the limits). He who doth that doth wrong his (own) self. Make not the revelations of Allah a laughing stock (by your behaviour), but remember Allah's Grace upon you and that which he hath revealed unto you of the Scripture and of Wisdom, whereby He doth exhort you. Observe your duty to Allah and know that Allah is Aware of all things.

## تَسْرِیْحٌ بِإِحْسَانٍ ط

(دو طلاقوں کے بعد یا تو) دستوں کے مطابق (زوجیت میں) رکھنا ہے جس سلوک کے ساتھ خصمت کو دینا

## مَا يَفْعَلُ بَرُّوْجِهٖ اِذَا طَلَّقَهَا طَلَا قًا ثَانِيًا

دوسری دفعہ طلاق دینے کے بعد عورت کے ساتھ کیا سلوک کرنا چاہئے

## وَ اِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَبَلَغْنَ اَجَلَهُنَّ

اور جب تم نے عورتوں کو (دوبارہ) طلاق دے دی اور ان کی عدت پوری

## فَامْسِكُوْهُنَّ بِمَعْرُوْفٍ اَوْ سَرِّحُوْهُنَّ

ہونے کو آتی تو (دوبارہ) میں سے ایک بات اختیار کر لو یا تو رجوع کر کے (دستور

## بِمَعْرُوْفٍ وَّلَا تُمْسِكُوْهُنَّ ضِرَارًا لِّتَعْتَدُوْا

کے مطابق ان کو زوجیت میں رکھو یا تیسری طلاق دیکر ان کو اچھی طرح خصمت

## وَمَنْ يَفْعَلْ ذٰلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ ط

کر دو ایذا دہی کیلئے ان کو (اپنی زوجیت میں) نہ رکھنا کہ (بعد کو ان پر) لگوزیادتی کرنے اور

## لَا تَتَّخِذُوْا اٰیٰتِ اللّٰهِ هُزُوًا وَاذْكُرُوْا نِعْمَتَ

جو ایسا کریگا وہ کچھ اپنا ہی کھوئے گا، اور اللہ کے احکام کو (منہسی) کھیل نہ سمجھو اور اللہ نے جو

## اللّٰهِ عَلَيْكُمْ وَمَا اَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِّنَ

تم پر احسان کئے ہیں ان کو یاد کرو اور اس کا یہ (احسان بھی یاد کرو) کہ اُس نے

## الْكِتٰبِ وَالْحِكْمَةِ يَعِظُكُمْ بِهٖ ط وَاتَّقُوا اللّٰهَ

تم پر کتاب اور عقل کی باتیں اتاریں (جن سے منظور یہ ہے) کہ تم کو ان کے ذریعہ سے نصیحت

## وَاعْلَمُوْا اَنَّ اللّٰهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ ۝

کرے اور اللہ سے ڈرتے رہو اور جان رکھو کہ اللہ سب کچھ جانتا ہے

**How long should divorce women wait to remarry**

Women who are divorced shall wait, keeping themselves apart three (monthly) courses. And it is not lawful for them that they should conceal that which Allah hath created in their wombs if they are believers in Allah and the Last Day.

كَمْ مَدَّةً تَتَرَبَّصُ الْمُطَلَّاتُ

مطلقہ عورتوں کو کتنے دن رکتنا چاہئے

وَالْمُطَلَّاتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ

اور جن عورتوں کو طلاق دے دی گئی ہو وہ اپنے آپ کو تین دفعہ کپڑوں کے آنے

قُرُوءٍ وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَنْ يَكْتُمْنَ مَا

تک روک رکھیں، اور اگر اللہ اور روزِ آخرت پر یقین رکھتی ہیں تو جو کچھ بھی

خَلَقَ اللَّهُ فِي أَرْحَامِهِنَّ إِنْ كُنَّ يُؤْمِنْنَ

بچے کی قسم سے، خدا نے ان کے پیٹ میں پیدا کر رکھا ہو اس کا چھپانا

بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ

ان کو جائز نہیں

**Can the divorced woman be remarried to the same man**

And during that (period before the third pronouncement) their husbands are better entitled to take them back if they desire improvement (of relations).

**Talaq-i-Raj'i**

1. Divorce (after which reconciliation is possible) has to be (pronounced) twice and then (after the third pro-

هَلْ يَجُوزُ لِأَحَدٍ أَنْ يَرُدَّ طَالِقَةً

کیا طلاق دی ہوئی عورت زوجیت میں واپس لی جاسکتی ہے

وَبُعُولَتُهُنَّ أَحَقُّ بِرُدِّهِنَّ فِي ذَلِكَ إِنْ

اور ان کے شوہر (ان کو) اچھی طرح رکھنا چاہیں تو وہ اس اشعار میں ان کو

أَرَادُوا إِصْلَاحًا

(اپنی زوجیت میں) واپس لینے کے زیادہ حقدار ہیں

مَا الْحُكْمُ بَعْدَ الطَّلَاقِ الثَّانِي

دوسری دفعہ طلاق دینے کے بعد کیا ہو سکتا ہے

الطَّلَاقُ مَرَّتَيْنِ فَاِمْسَاكٌ بِمَعْرُوفٍ أَوْ

طلاق (جسکے بعد رجوع بھی ہو سکتا ہے وہ دہری طلاقیں ہیں جو) دو دفعہ کر کے دی جائیں پھر

بِالْبَقَرَةِ

بِالْبَقَرَةِ

### Punishment for dishonouring good women

Surely as for those who traduce virtuous, believing women (who are) unaware (of evil ideas) cursed are they in the world and in the Hereafter. Theirs will be an awful doom.

مَا حَدُّ قَدْ فِي الْمُحْصَنَاتِ

پاکدامن عورتوں پر تہمت لگانے کی سزا کیا ہے

إِنَّ الَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ الْغَافِلَاتِ

جو لوگ پاکدامن عورتوں پر (زنا کی) تہمت لگاتے ہیں جو بیچاریاں ایسی

الْمُؤْمِنَاتِ لَعْنُوا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

میں ملعون ہیں اور ایمان رکھتی ہیں ایسے لوگ دنیا اور آخرت (دونوں)

لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ

میں ملعون ہیں اور قیامت کے دن ان کو بڑا عذاب ہوگا

### DIVORCE

الطَّلَاقُ

طلاق

### Oath for not going near the wife

فَايْتَبِعْنِي فِي إِكْلَاءِ النِّسَاءِ

اگر بیوی سے نہ ملنے کی قسم کھالی ہے تو کیا کرنا چاہئے

لِلَّذِينَ يُؤَلُّونَ مِنْ نِسَائِهِمْ تَرَبُّصُ

اور جو لوگ اپنی بیویوں کے پاس جانے کی قسم کھا بیٹھیں ان کو چار مہینے کی مدت

أَرْبَعَةِ أَشْهُرٍ فَإِنْ فَاءُ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ

ہے، پھر اس مدت میں رجوع کر لیں تو اللہ بخشنے والا مہربان

رَحِيمٌ وَإِنْ عَزَمُوا الطَّلَاقَ فَإِنَّ اللَّهَ

ہے اور اگر طلاق کی ٹھان لیں تو بھی اللہ

سَمِيعٌ عَلِيمٌ

سنتا جانتا ہے

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

or desertion, it is no sin for them twain if they make terms of peace between themselves. Peace is better (in any case). But greed hath been made present in the minds. If ye do good and guard (yourselves against evil), surely Allah is Ever-Informed of what ye do.

إِعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يُصْلِحَا

(میاں بی بی ادنیوں میں کسی پر کچھ گناہ نہیں کہ (اصلاح کی کوئی بات ٹھہرا کر)

بَيْنَهُمَا صُلْحًا وَالصُّلْحُ خَيْرٌ وَأُحْضِرَتِ

آپس میں صلح کر لیں۔ اور صلح بہر حال بہتر ہے اور (تھوڑا بہت) بخل تو

الْأَنْفُسُ الشُّحَّ وَإِنْ تُحْسِنُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ

ہر سب ہی کی طبیعت میں ہوتا ہے اور اگر (ایک دوسرے کے ساتھ) سلوک کر

اللَّهُ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا

اور سخت گیری سے ایسے رہو تو خدا تمہارے (ان نیک) کاموں سے باخبر ہے

مَا يَنْبَغِي إِذَا لَمْ يُمْكِنِ الصُّلْحُ بَيْنَ التَّرْوَجِينَ

اگر میاں بیوی میں میل نہ ہو سکے تو کیتا کرنا چاہئے

وَإِنْ يَتَفَرَّقَا يُغْنِ اللَّهُ كُلًّا مِّنْ سَعَتِهِ

اور اگر وہاں بیوی میں اصلاح کی کوئی صورت نہ بن پڑے اور ایک دوسرے کو کھجدا ہو جائیں تو اللہ اپنے

وَكَانَ اللَّهُ وَاسِعًا حَكِيمًا

اللہ خیرازہ غیبیے دنوں کے بے نیاز کر دے گا اور اللہ کے ہاں بڑی گنجائش ہے اور اسکی تدبیر بڑی محکمہ تدبیر سے

**What to do in case reconciliation between husband and wife is not possible**

And if they do separate, Allah will compensate each out of His abundance. Allah is ever All-Embracing All-Knowing.

## CHAPTER VII

## الْبَابُ السَّابِعُ

ساتواں باب

What to do in case  
of differences bet-  
ween husband and  
wife

مَا يَنْبَغِي فِي الْخِلَافِ بَيْنَ التَّرْوَجِينِ

میاں بیوی میں کھٹ پٹ ہو تو کیا کرنا چاہئے

مَا يَنْبَغِي فِي شِقَاقِ التَّرْوَجِينِ

میاں بیوی میں جھگڑا ہو تو کیا کرنا چاہئے

And if ye fear a breach between them twain (the man and his wife), appoint an arbiter from his folk and an arbiter from her folk. If they desire amendment Allah will make them of one mind. Surely Allah is Ever-Knower, Aware.

وَإِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَابْعَثُوا حَكَمًا

اور اگر تم کو میاں بی بی میں کھٹ پٹ کا اندیشہ ہو تو ایک پنچ مرد کے کنبہ سے

مِّنْ أَهْلِهَا وَحَكَمًا مِّنْ أَهْلِهَا إِنْ يُرِيدَا

مقرر کرو اور ایک پنچ عورت کے کنبہ سے اگر پنچوں کا (دلی) ارادہ میاں بیوی

إِصْلَاحًا يُوفِّقُ اللَّهُ بَيْنَهُمَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ

میں اصلاح کرا دینے کا ہو گا تو اللہ انکے سمجھانے سمجھانے سے (دونوں میں نفقت

عَلِيمًا خَبِيرًا

کردیگا، اللہ اس کے دلی ارادوں سے خوب باخبر ہے

What should a wife  
do in case she fears  
injustice from her  
husband

And if a woman  
feareth ill treatment  
from her husband,

مَا يَنْبَغِي لِلْمَرْأَةِ إِذَا خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا ظُورًا أَنْ

کسی عورت کو اپنے شوہر کی طرف سے زیادتی کا اندیشہ ہو تو کیا کرے

وَإِنْ امْرَأَةٌ خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُشُوزًا أَوْ

اور اگر کسی عورت کو اپنے شوہر کی طرف سے زیادتی یا بے رغبتی کا اندیشہ ہو تو

of them a heap (of wealth), take back nothing from it. Would ye take it by the way of calumny and open wrong?

### How to treat more than one wife

Ye will not be able to deal equally between (your) wives, however much ye wish (to do so). But turn not altogether away (from one), leaving her as in suspense. If ye do good and guard (against evil), Surely Allah is Ever-For-giving, Merciful.

### Condition for marrying more than one wife

And if ye fear that ye cannot do justice (to so many) then (confine yourself to) one only or (the captives) that your right hands possess; thus it is more likely that ye will not do injustice.

وَآتَيْتُمْ أَحَدَهُنَّ قِنطَارًا فَلَا تَأْخُذُوا

گو تم نے انہیں کی ایک (یعنی پہلی بی بی) کو ڈھیر سا مال دیدیا ہوتا، تم میں سے کو کچھ بھی (اپس) نہ لینا کیا

مِنْهُ شَيْءًا أَتَأْخُذُونَ بِمُكْتَنَاتٍ وَإِثْمًا مُّبِينًا ۝

(تمہاری غیرت جابر کھتی ہو کہ کسی قسم کا بہتان لگا کر اور صریح جہالت کے اپنے دیا ہوا اس سے واپس لیتے ہو؟)

كَيْفَ الْمُعَاشِرَةُ مَعَ عِدَّةِ الْأَزْوَاجِ

کئی بیویاں کرو تو ان سے کیا سلوک کرنا چاہئے

وَلَنْ تَسْتَطِيعُوا أَنْ تَعْدِلُوا بَيْنَ النِّسَاءِ وَ

اور تم (اپنی طرف سے) بہتیرا چاہو لیکن یہ تو تم سے نہیں ہو سکیگا کہ (کئی کئی)

لَوْ حَرَصْتُمْ فَلَا تَبِيلُوا أَكْلَ الْمِيلِ فَتَذَرُوهَا

بیویوں میں (پوری پوری) برابر ہی کر سکو تو بالکل (ایک ہی کی طرف) مت جھک پڑو

كَالْمُعَلَّقَةِ وَإِنْ تُصَدِّحُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ

کہ دوسری کو (اس طرح) چھوڑ بیٹھو گویا (ادھر میں) لٹک رہی ہو اور اگر (آپس میں)

اللَّهُ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ۝

اللہ ہوا نفقت کر لو اور ایک دوسرے پر زیادتی کرنے سے بچے رہو تو اللہ بخشنے والا مہربان ہے

بِأَيِّ شَرْطٍ تَتَّعَلَقُ الرُّخْصَةُ فِي نِكَاحِ الْأَزْوَاجِ الْأَرْبَعِ

کس شرط کے ساتھ چار بیویوں کی اجازت ہے

فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تَعْدِلُوا فَوَاحِدَةً أَوْ مَا

لیکن اگر تم کو اس بات کا اندیشہ ہو کہ کئی بیویوں میں برابر ہی ساتھ بناؤ نہ کر سکو گے تو (اس صورت میں) ایک ہی

مَلَكَتْ أَيْمَانِكُمْ ذَٰلِكَ أَدْنَىٰ أَلَّا تَعُولُوا ۝

بیوی کرنا یا جو لوگوں سے قبضہ میں ہوں اس پر قناعت کرنا، انصاف بناؤ اور سوچئے کیلئے یہ (مدد پر زیادتی) مصلحت ہے

if they repent and improve, then let them be. Surely Allah is Relenting, Merciful.

تَابَا وَاصْلًا فَأَعْرَضُوا عَنْهُمَا إِنَّ اللَّهَ

توبہ کریں اور اپنی اصلاح کر لیں تو ان سے اور زیادہ تعرض نہ کرو کیونکہ اللہ

كَانَ تَوَّابًا رَحِيمًا ۝

بڑا توبہ قبول کرنے والا مہربان ہے

Should women be taken into possession as a matter of right

أَيُّجُوزُ لِلْمُسْلِمِينَ أَنْ يَرْتُوا النِّسَاءَ كَرْهًا

کیا عورتوں کو میراث سمجھ کر ان پر زبردستی قبضہ کرنا چاہئے

يَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ

مسلمانوں! تم کو رو انہیں کہ عورتوں کو میراث (میراث) سمجھ کر زبردستی ان

تَرْتُوا النِّسَاءَ كَرْهًا

قبضہ کر لو

What to do if the wife is undesirable

مَا يَنْبَغِي لِاحِدٍ إِذَا كَرِهَ نَزُوجًا

بیوی ناپسند ہو تو کیا کرنا چاہئے

If ye hate them it may happen that ye hate a thing wherein Allah hath placed much good.

فَإِنْ كَرِهْتُمُوهُنَّ فَعَسَى أَنْ تَكْرَهُنَّ وَهِيَ

اگر تم کو (وہ سے) بیوی ناپسند ہو تو عجب نہیں کہ تم کو ایک چیز ناپسند ہو

يَجْعَلُ اللَّهُ فِيهَا خَيْرًا كَثِيرًا ۝

اور اللہ اس میں بہت خیر و برکت دے

How to treat the first wife in case a second wife is taken

مَا يَنْبَغِي لِاحِدٍ فِي نَزُوجِهِ الْأُولَى إِذَا نَكَحَ الْآخَرَ

دوسری بیوی کر دے تو پہلی سے کیا سلوک کرنا چاہئے

And if ye wish to exchange one wife for another and ye have given the first

وَأِنْ أَرَدْتُمْ اسْتِبْدَالَ زَوْجٍ مِمَّا كَانَ زَوْجًا

اور اگر تمہارا ارادہ ایک بیوی کو بدل کر اس کی جگہ دوسری بیوی کرنے کا ہو تو

Is man superior to woman in respect of actions

Unto men (is) a portion of that which they have earned, and unto women a portion of that which they have earned. (Envy not one another). But ask Allah of His Bounty. Surely Allah is ever knower of all things.

Punishment for Man and woman guilty of lewdness

1. As for those of your women who are guilty of lewdness, call to witness four of you against them. And if they testify (to the truth of the allegation) then confine them to the houses until death take them or (until) Allah appoint for them a way (through new legislation).

2. And as for the two of you who are guilty thereof, punish them both. And

أَفْضَلُ الرِّجَالِ عَلَى النِّسَاءِ عَمَلًا بِكُونِهِمْ رِجَالًا

کیا مرد کو اعمال کے لحاظ سے عورت پر فضیلت ہوگی

لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا كَتَبُوا وَ لِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ

مردوں نے جیسے اعمال کئے ہوں ان کو (ثواب میں سے) ان کا حصہ، اور عورتوں

مِّمَّا كَتَبْنَ وَسَأَلُوا اللَّهَ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّ

نے جیسے عمل کئے ہوں ان کو (ثواب میں سے) ان کا حصہ، اور ہر وقت اللہ

اللَّهُ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا

اس کا فضل مانگتے رہو، اللہ ہر چیز سے بخوبی واقف ہے

مَا يَفْعَلُ بِالَّذِينَ يَأْتِيَانِ الْفَاحِشَةَ

مرد یا عورت بد فعلی کرے تو کیا علاج ہے

۱- وَالَّتِي يَأْتِيَانِ الْفَاحِشَةَ مِنْ نِسَائِكُمْ

اور (سلمانو!) تمہاری عورتوں میں سے جو عورتیں بدکاری کی مرتکب ہوں تو

فَأَسْتَشْهِدُ وَأَعْلِيهِنَّ أَرْبَعَةٌ مِّنْكُمْ فَإِنْ

ان کی بد فعلی پر اپنے لوگوں میں سے چار کی گواہی لو، پس اگر گواہ ان کی

شَهِدُوا فَأَمْسِكُوهُنَّ فِي الْبُيُوتِ حَتَّىٰ

بدکاری کی تصدیق کریں تو (سزا کے طور پر) ان عورتوں کو گھروں میں بند

يَتَوَفَّيَهُنَّ الْمَوْتُ أَوْ يَجْعَلَ اللَّهُ لَهُنَّ سَبِيلًا

دیکھو یہاں تک کہ موت ان کا کام تمام کرے، یا اللہ ان کے لئے کوئی رستہ نکالے

۲- وَالَّذِينَ يَأْتِيَانِ مِنْكُمْ فَأَذُوهُمَا فَإِنْ

اور جو دو شخص تم لوگوں میں بدکاری کے مرتکب ہوں تو ان کو بیٹو، پھر اگر



Surely Allah is ever High Exalted, Great.

فَلَا تَبْغُوا عَلَيْهِنَّ سَبِيلًا إِنَّ اللَّهَ كَانَ

مارپیٹے پیش آؤ، پھر اگر تمہاری بات ماننے لگیں تو تم بھی ان پر ناحق کے چھدے

عَلِيًّا كَبِيرًا ۝

رکھنے کیلئے (پہلو نہ ڈھونڈتے پھر اللہ سب پر غالب اور بڑا درست) ہو تو اس کو ٹرتے رہو

Has man been endowed with superiority over woman

And men are a degree above them (women); and Allah is Mighty, Wise.

الرِّجَالِ عَلَى النِّسَاءِ دَرَجَاتٌ

کیا مرد کو عورت پر فوقیت عطا کی گئی ہے

وَاللِّرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ۝

ہاں مردوں کو عورتوں پر فوقیت ہے اور اللہ غالب (اور حکمت والا ہے)

Are the rights of the male and female equal

And they (the women) have rights similar to those (of men) over them in a just manner.

هَلِ التَّرْفُوجَانِ سَوَاءٌ اِنْ فِي الْحَقِّ

کیا مرد و عورت کے حقوق برابر قرار دیئے گئے ہیں

وَلَهُنَّ مِثْلُ الَّذِي عَلَيْهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ ۝

اور جیسے مردوں کا حق (عورتوں پر ویسے دستور کے مطابق عورتوں کا حق مردوں کا)

What is the Difference between male and female in respect of actions

And their Lord hath heard them (and He saith): Surely I suffer not the work of any worker among you, male or female, to be lost. Ye proceed one from another.

مَا الْفَرْقُ بَيْنَ الرَّجُلِ وَالْمَرْأَةِ فِي الْأَعْمَالِ

اعمال کے بارے میں مرد و عورت میں کیا فرق ہے

فَأَسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّي لَا أُضِيعُ عَمَلَ

تو ان کے پروردگار نے ان کی دعا قبول کر لی (اور فرمایا) کہ تم میں سے کسی

عَامِلٍ مِّنْكُمْ مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ نَسِيٍّ بَعْضُكُمْ

(نیک عمل کرنے والے) کے عمل کو اکارت نہیں جانے دیتے مرد ہو یا عورت (اس بارے)

مِّنْ بَعْضٍ ۝

میں مرد و عورت میں کچھ فرق نہیں کیونکہ تم سب ایک دوسرے کی جنس ہو

## CHAPTER VI

## الْبَابُ السَّادِسُ

چھٹا باب

Mutual relations  
between husband  
and wife

Why is man Superior  
to woman? how to  
treat a rebellious  
woman

Men are in charge of women, because Allah hath made the one of them to excel the other, and because they spend of their wealth (for the support of women). So good women are the obedient, guarding in secret that which Allah hath guarded. As for those (women) from whom ye fear rebellion, admonish them and banish them to beds apart, and scourge them. Then if they obey you, seek not a way against them.

مَا يَنْبَغِي فِي مُعَاشَرَةِ الزَّوْجَيْنِ

میاں بیوی کا آپس میں کیسا برتاؤ ہونا چاہئے

بِمُفَضَّلِ الرِّجَالِ عَلَى النِّسَاءِ وَبِاتِّدَابِ السَّائِرَةِ

مرد کو عورت پر کیوں برتری ہے، سرچڑھی عورت کا علاج کیسا ہے

الرِّجَالُ قَوْمُونَ عَلَى النِّسَاءِ بِمَا فَضَّلَ

مرد عورتوں کے سردھرے ہیں اس کے (دو) سبب (ہیں ایک) یہ کہ اللہ

اللَّهُ بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ وَبِمَا أَنْفَقُوا

نے بعض (یعنی مردوں) کو بعض (یعنی عورتوں) پر (دل کی مشہور طی اور جسمانی توانائی

مِنْ أَمْوَالِهِمْ فَالصَّالِحَاتُ قَانِتَاتٌ حَفِظْنَ

میں) برتری دی ہے اور (دوسرا سبب) یہ ہے کہ مردوں نے عورتوں پر اپنا مال خرچ کیا ہے

لِلْغَيْبِ بِمَا حَفِظَ اللَّهُ وَالَّتِي تَخَافُونَ

تو جو نیک سیمیاں ہیں (مردوں کا) کما مانتی (اور) خدا کی عنایت سے (انکے) پیچھے (ہر ایک چیز

نُشُوزَهُنَّ فَعِظُوهُنَّ وَاهْجُرُوهُنَّ فِي

کی) حفاظت رکھتی ہیں اور تم کو جن بیبیوں کے سرچڑھنے کا اندیشہ ہو تو پہلی دنیا کے

الْمَضَاجِعِ وَاضْرِبُوهُنَّ فَإِنْ أَطَعَكُمْ

سبھا دو پھر انکے ساتھ ہم بستری موقوف کر دو اور اس پر کبھی نہیں تو انکے ساتھ

Should one marry  
a widow secretly.

There is no sin for you in that which ye proclaim or hide in your minds concerning your troth with women. Allah knoweth that ye will think of (marrying) them. But plight not your troth with them except by uttering a recognised form of words.

أَيُّوْنُرَانُ تُنَكِّحَ الْإِيَّاهِ سِرًّا

کیا بیوہ عورتوں سے حیلے سے اور چپکے سے نکاح کر لینا چاہئے

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا عَرَّضْتُمْ بِهِ مِنْ

اور اگر تم کسی بات کی آڑ میں ان عورتوں کو نکاح کا پیغام دو

خِطْبَةِ النِّسَاءِ أَوْ أَكْنَنْتُمْ فِي أَنْفُسِكُمْ عَلِمَ

یا اپنے دلوں میں چھپائے رکھو تو اس میں تم پر کچھ گناہ نہیں، اللہ کو معلوم

اللَّهُ أَنْتُمْ سَتَدْرُؤُنَهُنَّ وَلَكِنْ لَا تُوَاعِدُهُنَّ

ہے کہ تم کو ان عورتوں سے نکاح کر لینے کا خیال آئیگا (تو مضاہفہ کی بات نہیں)

سِرًّا إِلَّا أَنْ تَقُولُوا قَوْلًا مَعْرُوفًا

مگر ان کو نکاح کا ٹھہراؤ تو چپکے سے بھی نہ کرنا ہاں جائز طور پر کہہ کر (تو کچھ سچ کی بات نہیں)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

This is for him among you who feareth to commit sin. But to have patience would be better for you. Allah is Forgiving, Merciful.

### Is Marriage with Orphans Girls Allowed or not

They consult thee (O Prophet!) concerning Women. Say: Allah giveth you decree concerning them, and the Scripture that hath been recited unto you (giveth decree) concerning female orphans whom ye give not that which is ordained for them though ye desire to marry them.

لِمَنْ خَشِيَ الْعَنَتَ مِنْكُمْ وَأَنْ تَصْبِرُوا

جس کو تم میں گناہ (کریٹھینے) کا خوف ہو، اور صبر کرو تو تمہارے

خَيْرٌ لَّكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

حق میں بہتر ہے، اور اللہ معاف کرنے والا مہربان ہے

هَلْ يُجْزَىٰ نِكَاحِ الْمُحْصَنَاتِ مِنَ الْيَتَامَىٰ وَلَا يُجْزَىٰ

یتیم عورتوں سے نکاح کرنے کی اجازت ہے یا نہیں؟

وَيَسْتَفْتُونَكَ فِي النِّسَاءِ قُلِ اللَّهُ

اور (اے پیغمبر! لوگ) تم سے (یتیم عورتوں کے ساتھ نکاح کرنے) کا حکم مانگتے ہیں

يُفْتِيكُمْ فِيهِنَّ وَمَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فِي

تو تم (ان کو) سمجھا دو کہ اللہ تم کو ان کے (نکاح کے) بارے میں اجازت دیتا ہے

الْكِتَابِ فِي يَتِمَى النِّسَاءِ الَّتِي لَا

(اور پہلے بھی اجازت تھی) اور (پہلے) قرآن میں جو حکم تم کو سنایا جا چکا ہے

تَوْتُوهُنَّ مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَتَرْغَبُونَ

(سو وہ واقع میں) ان یتیم عورتوں کے بارے میں ہے جن کو تم ان کا حق جو انکے

أَنْ تَنْكِحُوهُنَّ

ٹھہرا دیا گیا ہے نہیں دیتے اور (باوجود اس کے) انکے ساتھ نکاح کرنے کی طرف رغبت ہو

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**Who is allowed to marry a concubine and when**

And whosoever is not able to afford to marry believing, free women, let them marry from among the believing bond women whom your right hands possess. Allah Knoweth best (concerning) your faith. Ye (proceed) one from another; so wed them by permission of their folk, and give unto them their portions in kindness, they being honest, not debauched, nor of loose conduct. And if, when they are honourably married, they commit lewdness, they shall incur the half of the punishment (prescribed) for free women (in that case).

مَنْ يَجُوزُ لَكُمْ أَنْ يَنْكِحَ الْإِمَاءَ وَمَتًى

لوٹڈی سے نکاح کرنے کی اجازت کس کو اور کس حالت میں ہے

وَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ مِنْكُمْ طَوْلًا أَنْ يَنْكِحَ

اور تم میں سے جسکو پاکدامن مسلمان سیبیوں سے نکاح کرنے کا مقدور نہ ہو تو خیر

الْمُحْصَنَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ فَمِنْ قَامَلَكَتْ

لوٹڈیاں (ایسی سہمی) جو کافروں سے لڑائی میں تم مسلمانوں کے قبضہ میں آجائیں

أَيْمَانِكُمْ مِنْ فَتْيَتِكُمُ الْمُؤْمِنَاتِ وَاللَّهُ

بشرطیکہ ایمان رکھتی ہوں اور اللہ تمہارے ایمان کو خوب جانتا ہو (آدم زاد

أَعْلَمُ بِأَيْمَانِكُمْ بَعْضُكُمْ مِنْ بَعْضٍ

ہونے کے اعتبار سے) تم ایک دوسرے کے ہم جنس ہو

فَأَنْكُحُوهُنَّ بِإِذْنِ أَهْلِهِنَّ وَاتُّهُنَّ أَجُورَهُنَّ

پس (بے تامل) لوٹڈی والوں کے اذن سے انکے ساتھ نکاح کر لو اور دستور

بِالْمَعْرُوفِ مُحْصَنَاتٍ غَيْرَ مُسْفَحَاتٍ

کے مطابق انکے مہر حوالے کر دو مگر شرط یہ ہے کہ قید (نکاح) میں لائی جائیں

وَلَا مُتَّخِذَاتِ أَخْدَانٍ فَإِذَا أَحْصَيْنَ

(اور) نہ (تو تم سے) بازاری عورتوں کا سا تعلق رکھنا چاہتی ہوں اور نہ خانیوال

فَإِنَّ اتَيْنَ بِفَاحِشَةٍ فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ

کا سا پھر اگر قید (نکاح) میں آئے پیچھے کوئی بیبیانی کا کام کریں تو جو سزا بی بی کی

مَا عَلَى الْمُحْصَنَاتِ مِنَ الْعَذَابِ ذَلِكَ

ہے اُس کی آدھی (لوٹڈی کی) یہ (لوٹڈی سے نکاح کرنے کی اجازت) اسی کو ہے

that ye should have two sisters together (as wives), except what hath already happened (of that nature) in the past. Surely Allah is ever Forgiving, Merciful.

2. And all married women (are forbidden unto you) save those (captives) whom your right hands possess. It is a decree of Allah for you. Lawful unto you are all beyond those mentioned so that ye seek them with your wealth in honest wedlock, not debauchery. And those of whom ye seek content (by marrying them) give unto them their portion as a duty. And there is no sin for you in what ye do by mutual agreement after the duty (hath been done). Surely Allah is ever Knower, Wise.

تَجْمَعُوا بَيْنَ الْأُخْتَيْنِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ

اور دو بہنوں کا ایک ساتھ نکاح میں رکھنا (بھی حرام ہے) مگر جو پہلے (سوہا) حکماً

إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا

بیشک اللہ معاف کرنے والا مہربان ہے

۲- وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا مَلَكَتْ

اور وہ عورتیں (بھی حرام ہیں) جو ادوسروں کی (قید نکاح میں ہیں مگر وہ جو

أَيْمَانُكُمْ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ وَأُحِلَّ

اکافروں سے لڑائی میں قید ہو کر، تمہارے قبضہ میں آئی ہوں (یہ احکام حرمت تم پر

لَكُمْ مِمَّا وَرَاءَ ذَلِكَ أَنْ تَبْتَغُوا

(جو تم پر لازم کئے جاتے ہیں) اور (جو عورتیں تم پر حرام کی گئیں) انکے علاوہ سب

بِأَمْوَالِكُمْ مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسْفِحِينَ

عورتیں (تمہارے لئے حلال ہیں) بشرطیکہ شہوت رانی کے لئے نہیں بلکہ قید

فَمَا اسْتَمْتَعْتُمْ بِهِ مِنْهُنَّ فَآتُوهُنَّ

(نکاح) میں لانے کی غرض سے ہوں یعنی مہر کے بدلہ نکاح کرنا چاہو پھر جن عورتوں کے

أُجُورَهُنَّ فَرِيضَةً ۖ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ

تم نے لطف (صحبت) اٹھایا ہو تو ان سے جو مہر ٹھہرا، انکے حوالہ کر دو اور ٹھہرائے پیچھے

فِيمَا تَرْضَيْتُمْ بِهِ مِنْ بَعْدِ الْفَرِيضَةِ

(مہر کے کم و بیش کرنے پر آپس میں جس مقدار پر رضی ہو جاوے تم پر ہمیں کچھ گناہ نہیں

إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا

اللہ سب کے حال سے واقف ہے اور سب کام حکمت (و تدبیر) سے کرتا ہے

your fathers married, except what hath already happened (of that nature) in the past. Surely it was ever lewdness and abomination, and an evil way. Forbidden unto you are your mothers, and your daughters, and your sisters, and your father's sisters, and your mother's sisters, and your brother's daughters, and your sister's daughters, and your foster-mothers, and your foster-sisters, and your mother-in-law, and your step-daughters who are under your protection (born) of your wives unto whom ye have gone in, but if ye have not gone in unto them, then it is no sin for you (to marry their daughters), and the wives of your sons (who spring) from your own loins. And (it is forbidden unto you)

۱۰۷  
الَا مَا قَدْ سَلَفَ إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً وَ

مگر جو ہو چکا (سو ہو چکا) کیونکہ یہ بڑی بے حیائی اور غضب کی

مَقْتًا وَسَاءَ سَبِيلًا ۝ حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ

بات تھی اور بہت ہی بڑا دستور تھا، (مسلمانو!) تمہاری مائیں

أُمَّهَاتِكُمْ وَبَنَاتِكُمْ وَأَخَوَاتِكُمْ وَعَمَّاتِكُمْ

اور تمہاری بیٹیاں اور تمہاری بہنیں اور تمہاری پھوپھیاں

وَأَخْتَانِكُمْ وَأَخْتَانُكُمْ وَأَخْتَانُكُمْ

اور تمہاری خالائیں اور تمہاری بھتیجیاں اور بھانجیاں

وَأُمَّهَاتِكُمُ اللَّاتِي أَرْضَعْنَكُمْ وَأَخَوَاتِكُمُ

اور تمہاری (رضاعی) مائیں جنہوں نے تم کو دودھ پلایا ہو اور تمہاری

مِّنَ الرِّضَاعَةِ وَأُمَّهَاتُ نِسَائِكُمْ وَرَبَائِبُكُمُ

دودھ شریک بہنیں اور تمہاری ساسیں (یہ سب تم پر حرام ہیں اور جن

الَّتِي فِي حُجُورِكُمْ مِّنْ نِّسَائِكُمُ اللَّاتِي

بیبیوں کے ساتھ تم صحبت کر چکے ہو ان کی گیلٹا لڑکیاں جو (غالبا) تمہاری

دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَإِنْ لَمْ تَكُونُوا دَخَلْتُمْ

گودوں میں پرورش پاتی ہیں تم پر حرام ہیں) لیکن اگر ان بیبیوں کے ساتھ تم

بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ وَحَلَائِلُ

نے صحبت نہ کی ہو تو (گیلٹا لڑکیوں سے نکاح کر لینے میں) تم پر کچھ گناہ نہیں اور

أَبْنَائِكُمُ الَّذِينَ مِنْ أَصْلَابِكُمْ وَأَنْ

(تمہاری بہنیں یعنی تمہارے اپنے صلبی بیٹوں کی بیٹیاں بھی تم پر حرام ہیں)

happily they may take heed.

Are women of the People of the Book lawful for Muslims?

And (so also are) the virtuous believing women and virgins of those who received the Scripture before you (lawful for you in marriage) when ye give them their marriage portions and live with them in honour, not in fornication, nor taking them as secret paramours; and whoso denieth the faith his work is vain and he will be among the losers in the Hereafter.

Women with whom marriage is lawful or Uulawful

1. And marry not those women whom

آیتہ للناس لعلہم یتذکروں ○

کھول کھول کر بیان کرتا ہے، تاکہ وہ نصیحت حاصل کریں

أَحِلَّتْ لِّلْمُسْلِمِينَ الْمُحْصَنَاتُ مِنَ أَهْلِ الْكِتَابِ

کیا مسلمانوں کو اہل کتاب کی بیبیاں حلال ہیں

وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ الْمُؤْمِنَاتِ وَالْمُحْصَنَاتُ

اور مسلمان پاکدامن بیبیاں اور جن لوگوں کو تم سے

مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ إِذَا

پہلے کتاب دی جا چکی ہے ان میں کی (بھی) پاکدامن بیبیاں (تمہارے

أَتَيْتُمُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ مُحْصِنِينَ غَيْرَ

لئے حلال ہیں بشرطیکہ ان کے مہر ان کے حوالہ کرو (اور تمہارا ارادہ (انکو)

مُسْفِحِينَ وَلَا مَتَّخِذِي أَخْدَانٍ وَمَنْ

قید نکاح) میں لانے کا ہونہ کہ کھلم کھلا بدکاری کرنے کا اور نہ چوری چھپے

يَكْفُرُ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهُ وَهُوَ

آشنا بنانے کا اور جو کوئی ایمان کی ان باتوں کو نہ مانے تو اس کا کیا (دھڑا)

فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَسِرِينَ ○

اکارت اور آخرت میں (بھی) وہ نقصان اٹھانے والوں میں ہوگا

آيَةُ النِّسَاءِ يُجُوزُ لِكُلِّ حُرٍّ أَوْ لِمَجْرُومٍ

نکاح کن کن عورتوں سے جائز اور کن کن عورتوں سے ناجائز ہے

۱۔ وَلَا تَنْكِحُوا مَا نَكَحَ آبَاؤُكُمْ مِنَ النِّسَاءِ

اور جن عورتوں کے ساتھ تمہارے باپ نے نکاح کیا ہو تم انکے ساتھ نکاح نہ کرنا



## CHAPTER V

## الْبَابُ الْخَامِسُ

پانچواں باب

Which women can a Muslim marry

Can a Muslim male marry a polythesist female and can a Muslim female marry a polytheist male?

أَيُّ النِّسَاءِ يُجُوزُ لِلْمُسْلِمِ أَنْ يُنْكَحَهُنَّهَا

مسلمان کن کن عورتوں سے شادی کر سکتا ہے

هَلْ يُجُوزُ لِلْمُسْلِمِ أَنْ يُنْكَحَ مُشْرِكَةً

کیا مسلمان مرد مشرک عورت سے یا مسلمان

وَهَلْ يُجُوزُ لِلْمُسْلِمَةِ أَنْ تُنْكَحَ مُشْرِكًا

عورت مشرک مرد سے شادی کر سکتی ہے

وَلَا تُنْكَحُوا الْمُشْرِكَةَ حَتَّىٰ يُؤْمِنَ وَلَا امْرَأَةً

اور (مسلمانو!) مشرک عورتیں جب تک ایمان نہ لائیں ان سے نکاح نہ کرو اگرچہ

مُؤْمِنَةٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكَةٍ وَلَوْ أَعْجَبَتْكُمْ ط

شکر کر نیوالی عورت کیسی ہی بھلی (کیوں نہ) لگے اس سے مسلمان لونڈی بہتر،

وَلَا تُنْكَحُوا الْمُشْرِكِينَ حَتَّىٰ يُؤْمِنُوا وَلَعَبْدٌ

اور مشرک مرد جب تک ایمان نہ لائیں اپنی عورتیں ان کے نکاح میں نہ

مُؤْمِنٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكٍ وَلَوْ أَعْجَبَكُمْ ط

اگرچہ مشرک تم کو کیسا ہی بھلا (کیوں نہ) لگے اس سے مسلمان غلام بہتر

أُولَٰئِكَ يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ وَاللَّهُ يَدْعُو

یہ مشرک مرد و زن لوگوں کو (دوزخ کی طرف بلا تے ہیں، اور اللہ اپنی عنایت سے)

إِلَى الْجَنَّةِ وَالْمَغْفِرَةِ بِإِذْنِهِ وَيُبَيِّنُ

بہشت اور مغفرت کی طرف بلاتا ہے اور اپنے احکام لوگوں سے

And wed not idolatresses till they (come to) believe, for indeed a believing bondwoman is better than an idolatress though she please you; and give not your daughters in wedlock to idolaters till they (come round to) believe, for indeed a believing slave is better than an idolater though he please you. These (idolaters) invite unto the Fire, and Allah inviteth unto the and garden Forgiveness by His Grace, and He expoundeth His revelation to mankind that

who knows is a  
(greater) Knower.

## ذِي عِلْمٍ عَلِيمٌ ۝

(دنیا میں) ہر ایک دانا سے بڑھ کر (دوسرا) دانا (موجود) ہے

5. So when some ill toucheth man he calls on Us, then when We grant him some blessing from Ourselves he says: I have been given this by force of (my) knowledge; (this is wrong); on the other hand this (blessing) is a (great) trial, but most of them know not.

۵۔ فَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَا نَاثِمًا إِذَا

انسان (کی عادت ہے کہ اس) کو جب کوئی تکلیف پہنچتی ہے تو ہم کو پکارتا ہے

خَوْلَانَهُ نِعْمَةً مِّنَّا قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ عَلَىٰ

پھر جب ہم اس کو اپنی طرف سے کوئی نعمت عطا فرماتے ہیں تو کہنے لگتا ہے

عِلْمٍ بَلْ هِيَ فِتْنَةٌ وَلَكِنَّا أَكْثَرُهُمْ

کہ یہ تو مجھ کو بس (میری) لیاقت کی وجہ سے ملی ہے (انسان کا ایسا کہنا غلط ہے)

## لَا يَعْلَمُونَ ۝

بلکہ یہ (نعمت) آزمائش ہے مگر اکثر لوگ سمجھتے نہیں

How does man benefit or suffer

أَتَىٰ يُصِيبُ الْإِنْسَانَ النَّفْعُ وَالضَّرُّ

نفع و نقصان انسان کو کس طرح پہنچتا ہے

مَا أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ اللَّهِ وَمَا

(اے بندے حقیقت حال تو یہ ہے کہ) تجھ کو کوئی فائدہ پہنچے تو (سمجھ کہ) اللہ کی طرف سے

أَصَابَكَ مِنْ سَيِّئَةٍ فَمِنْ نَفْسِكَ

ہے اور تجھ کو کوئی نقصان پہنچے تو (سمجھ کہ) تیرے نفس کی طرف سے ہے

Whatever of good befalleth thee (O man!) it is from Allah, and whatever of ill befalleth thee it is from thyself.

Surely Surely He  
is Aware and Seer  
of His bondmen.

### Distribution of dignity and status

1. He giveth wis-  
dom unto whom He  
will, and he, unto  
whom wisdom is  
given, truly hath re-  
ceived abundant  
good, and none but  
the intelligent take  
heed.

2. And covet not  
that with which  
Allah hath raised  
some of you over  
others.

3. And We raise  
the ranks of those  
We please. Surely  
Thy Lord is Wise,  
Knowing.

4. We raise whom  
We will in status,  
and above every one

۱۰۳  
ذکر  
و  
ت  
نہی تلی کر دیتا ہے، اور وہ اپنے بندوں کے حال سے باخبر (اور انکی ضرورتوں کو) دیکھنے والا ہے

نہی تلی کر دیتا ہے، اور وہ اپنے بندوں کے حال سے باخبر (اور انکی ضرورتوں کو) دیکھنے والا ہے

تَقْسِيمِ الْعِزِّ وَالرَّجَاةِ

تقسیم عزت و مدارج

۱- يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُؤْتِ

جس کو چاہتا ہے (بات کی سمجھ دیتا ہے اور جس کو (بات کی)

الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا وَمَا

سمجھ دی گئی تو بے شک اُس نے بڑی دولت پائی اور نصیحت

يَذْكُرُوا إِلَّا أُولَ الْأَلْبَابِ

وہی مانتے ہیں جو سمجھدار ہیں

۲- وَلَا تَمْتَنُوا مَا فَضَّلَ اللَّهُ بِهِ بَعْضَكُمْ

اور خدا نے جو تم میں سے ایک کو دوسرے پر برتری دے رکھی ہے اس کا

عَلَى بَعْضٍ ط

کچھ ارمان نہ کرو

۳- نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مَّنْ نَّشَاءُ إِنَّ رَبَّكَ

ہم جس کے چاہتے ہیں (اُس کے) مرتبے بلند کر دیتے ہیں (اے پیغمبر! بیشک

حَكِيمٌ عَلِيمٌ

تمہارا پروردگار حکمت والا (اور سب کچھ) جانتا ہے

۴- نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مَّنْ نَّشَاءُ وَفَوْقَ كُلِّ

ہم جس کو چاہتے ہیں (حُسن تدبیر میں اس کے) درجے بلند کر دیتے ہیں اور

## CHAPTER IV

## الْبَابُ الرَّابِعُ

چوتھا باب

How can wealth and honour be attained

كَيْفَ يَحْصُلُ الْفَضْلُ وَالْعِزُّ وَالرِّزْقُ وَالْمَالُ

رزق، عزت، دولت و فضیلت کیسے ملتی ہے

What does one get as a result of his effort

مَا لِلْإِنْسَانِ إِذَا سَعَى

کوشش کرنے سے کتنا ملتا ہے

And that man hath only that for which he maketh effort.

وَأَنْ لَيْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَعَى ۝

اور یہ کہ انسان کو اتنا ہی ملے گا جتنی کہ اس نے کوشش کی ہے

Who gives wealth to man

مَنْ يُعْطِي الْغِنَاءَ

انسان کو مالدار کون بناتا ہے

And that He it is Who enricheth and contenteth.

وَأَنَّهُ هُوَ أَغْنَىٰ وَأَقْنَىٰ ۝

اور یہ کہ وہی (لوگوں کو) مالدار اور صاحب سرمایہ کرتا ہے

Distribution of provision

قِسْمَةُ الرِّزْقِ

تقسیم روزی

1. Allah enlargeth livelihood for whom He will, and straiteneth (it for whom He will).

۱- اَللّٰهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ ۝

اللہ جسکی روزی چاہتا ہے فراخ کر دیتا ہے اور جس کی چاہتا ہے سلی کر دیتا ہے

2. (O Prophet!) Thy Lord increaseth the provision for whom He will and limiteth (it for whom He will).

۲- اِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ ۝

(اے پیغمبر!) تمہارا پروردگار جسکی روزی چاہتا ہے فراخ کر دیتا ہے اور جسکی روزی چاہتا ہے

selves if ye eat from your (own) houses, or the houses of your fathers, or the houses of your mothers, or the houses of your brothers, or the houses of your sisters, or the houses of your fathers' brothers, or the houses of your mothers' brothers, or the houses of your mothers' sisters, or (from that) whereof ye hold the keys, or (from the house) of a friend. There is no sin on you whether you eat (all) together or separately.

حَرْجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرْجٌ وَلَا عَلَى أَنْفُسِكُمْ

مضائقہ اور نہ بیمار کے لئے کچھ مضائقہ ہے اور نہ (عموماً) تم مسلمانوں کے لئے

أَنْ تَأْكُلُوا مِنْ بُيُوتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ آبَائِكُمْ أَوْ

(اے میں کچھ مضائقہ ہے) کہ اپنے گھروں سے (کھانا) کھاؤ یا اپنے باپ کے گھروں سے یا

بُيُوتِ أُمَّهَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ إِخْوَانِكُمْ أَوْ

اپنی ماں کے گھروں سے یا اپنے بھائیوں کے گھروں سے یا

بُيُوتِ أَخَوَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَعْمَامِكُمْ أَوْ بُيُوتِ

اپنی بہنوں کے گھروں سے یا اپنے چچاؤں کے گھروں سے یا اپنی پھوپھیوں

عَمَّتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخْوَالِكُمْ أَوْ بُيُوتِ خَلَتِكُمْ

کے گھروں سے یا اپنے ماموں کے گھروں سے یا اپنی خالادوں کے گھروں سے

أَوْ مَا مَلَكَتُمْ مَفَاتِحَهُ أَوْ صَدِيقِكُمْ لَيْسَ

یا ان گھروں سے جو جنگلی کنجیاں تمہارے اختیار میں ہیں یا اپنے دوستوں کے گھروں سے جو پھر اس

عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَأْكُلُوا جَمِيعًا أَوْ أَشْتَاتًا

میں کھیں (کچھ گناہ نہیں کہ سب مل کر کھنا، یا الگ الگ

التَّوَكُّيدُ

۳۱

### Warning

O ye who believe! Violate not the sanctity of Allah's monuments.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحِلُّوا شَعَائِرَ اللَّهِ

مسلمانو! خدا کے (ٹھہرائے ہوئے) رینی (آداب) (دارکان) کی بے توقیری نہ کرو

them. Say: (all) good things are made lawful for you. And those beasts and birds of prey which ye have trained as hounds are trained, ye teach them that which Allah taught you; so eat of that which they hold for you and mention Allah's name upon it, and observe your duty to Allah. Surely Allah is Swift of Reckoning.

لَكُمْ الطَّيِّبَاتُ وَمَا عَلَّمْتُم مِّنَ الْجَوَارِحِ

(کھانے کی) ستھری چیزیں حلال کر دی گئی ہیں اور وہ شکاری جانور جو تم نے شکار کیئے

مُكَلِّبِينَ تَعْلَمُونَ نَهْنٍ مِّمَّا عَلَّمَكُمُ

سدا رکھے ہوں اور (شکار کا طریقہ) جیسا تم کو خدا نے سکھا رکھا ہو ویسا ہی تم نے

اللَّهُ فَكُلُوا مِمَّا امْسَكْنَ عَلَيْكُمْ وَاذْكُرُوا

آنا، سکھا دیا ہو جو اشکان، تمہارے لئے پکڑ رکھیں (اور وہ ذبح کرنے سے پہلے

اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ

مرحمت سے آواز کو رہتا ہے) کھاؤ (مگر آبی) قیاط رکھو کہ جطرح خود ذبح کرتے وقت خدا کا نام لیا کرتے

### سَرِيعُ الْحِسَابِ

اسی طرح جانور کو چھوڑتے وقت خدا کا نام لیا کرو اور اللہ سے ڈرتے رہو، بیشک اللہ جلد حساب لے گا۔

أَطْعَامَ أَهْلِ الْكِتَابِ حَلَالٌ لِّلْمُسْلِمِينَ

کیا مسلمان اہل کتاب کے ہاں کھانا کھا سکتا ہے

الْيَوْمَ أُحِلَّ لَكُمْ الطَّيِّبَاتُ وَطَعَامُ الَّذِينَ

آج تمام پاکیزہ چیزیں تمہارے لئے حایل کر دی گئیں اور اہل کتاب کا کھانا

أُوتُوا الْكِتَابِ حَلَالٌ لَّكُمْ

تمہارے لئے حلال ہے

مِن بِيوتِ مَنْ يَخُوزُ لِّلْمُسْلِمِينَ أَنْ يَأْكُلَ

مسلمان کس کس کے ہاں کھانا کھا سکتا ہے

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرْجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ

نہ (تو) اندھے ( آدمی ) کے لئے کچھ مضائقہ ہے اور نہ لنگڑے ( آدمی ) کے لئے کچھ

Can a Muslim eat from the table of a follower of the book

This day are (all) good things made lawful for you. The food of those who have received the Scripture is lawful for you.

With whom is a Muslim allowed to eat

No blame is there upon the blind nor any blame upon the sick nor on your-

on land is forbidden you so long as ye are on the pilgrimage. Be mindful of your duty to Allah, unto Whom ye will be gathered.

2. O ye who believe! Kill no wild game while ye are on the pilgrimage. Whoso of you killeth it of set purpose he shall pay its forfeit in the equivalent of that which he hath killed, of domestic animals, the judge to be two men among you know for justice, (the forfeit) to be brought as an offering to the Ka'bah; or, for expiation, he shall feed poor persons, or the equivalent thereof in fasting, that he may taste the evil consequences of his deed. Allah forgiveth whatever (of this kind) may have happened in the past, but whoso relapseth, Allah will take retribution from him. Allah is Mighty, Able to Requite (the wrong).

3. They ask thee (O Prophet!) What is made lawful for

الْبَرِّ مَا دُمْتُمْ حُرُمًا وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي

مسافروں کو بھی فائدہ پہنچے اور جنگل کا شکار جب تک احرام میں رہو تم پر حرام ہے، اور

إِلَيْهِ تَحْشَرُونَ ○

اللہ سے ڈرتے رہو جس کی طرف تم سب کو اکٹھے ہو کر جانا ہے

۲- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْتُلُوا الصَّيْدَ وَ

مسلمانو! جب تم احرام کی حالت میں ہو شکار نہ مارو، اور

أَنْتُمْ حُرُمٌ وَمَنْ قَتَلَهُ مِنْكُمْ مُتَعَمِّدًا

جو کوئی تم میں سے جان بوجھ کر شکار مارے گا

فَجَزَاءٌ مِّثْلُ مَا قَتَلَ مِنَ النَّعَمِ يَحْكُمُ بِهِ

تو جیسے جانور کو مارے اس کے بدلے چار پالیوں میں سے اسی سے ملتا ہوا

ذَوَا عَدْلٍ مِّنْكُمْ هَدْيًا بِلِغَةِ الْكَعْبَةِ أَوْ كَفَّارَةٌ

جانور جو تم میں سے دو نصف ٹھہرا میں (اسکو) نیاز دینا پڑے گا (اور یہ نیاز) کعبہ پہنچانی

طَعَامٌ مَّسْكِينٍ أَوْ عَدْلٌ ذَلِكَ صِيًّا مَّا لِيَذُقَ

جائے یا کفارہ (یعنی اسکی قیمت میں جتنے محتاجوں کی گنجائش ہو ان کا کھانا یا مسکینوں

وَبِالْأَمْرِ عَفَا اللَّهُ عَمَّا سَلَفَ وَمَنْ عَادَ

کی گنتی آئے برابر پھرتے تاکہ اپنے کوئی سزا کا مہرہ چکھے جو ہو چکا اس سے تو خدا نے درگزر کیا اور جو

فَيَنْتَقِمُ اللَّهُ مِنْهُ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ○

(ایسا کام) کرے گا تو اللہ اس سے پناہ مانگی کا بدلہ لے گا، اور اللہ بڑبڑست (اور) بدلہ لینے والا ہے

۳- يَسْأَلُونَكَ مَاذَا أُحِلَّ لَهُمْ قُلْ أُحِلَّ

لَهُمْ فِيمَا سَأَلُوا لَوْ تَمَسُّوهُم بِأَفْئِدَتِهِمْ إِلَى مَا فِي آخِطَارِهِمْ لَمَسُّوهُ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ

Can a Muslim give up eating of lawful things

هَلْ يَجُوزُ لِلْمُسْلِمِ تَرْكُ الْحَلَائِلِ

کیا مسلمان کو حلال چیزیں ترک کر دینی چاہئیں

1. O ye who believe! Forbid not the good things which Allah hath made lawful for you, and transgress not; surely Allah loveth not the transgressors.

۱- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحْرِمُوا طَيِّبَاتِ

سلمانو! خدا نے جو ستھری چیزیں تمہارے لئے حلال کر دی ہیں ان کو

مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ

اپنے اُوپر حرام نہ کر لو، اور حد سے نہ بڑھو کیونکہ اللہ

لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ○

حد سے بڑھنے والوں کو دوست نہیں رکھتا

بَابُ الْمَأْكَلَةِ

2. East of that which Allah hath bestowed on you as lawful and good, and keep your duty to Allah in Whom ye are believers.

۲- وَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا

اور خدا نے تم کو جو حلال ستھری روزی دی ہے اُس کو (بے تامل) کھاؤ

وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ○

اور جس خدا پر تمہارا ایمان ہے اُس سے ڈرتے رہو

Game Hunting

الصَّيْدُ

شکار

When is Game hunting disallowed

فِي مَا حُرِّمَ عَلَى الْمُسْلِمِينَ صَيْدُ الْبَحْرِ وَالْبَرِّ

مسلمان کو دریائی اور جنگلی شکار کس حالت میں منع ہے

1. To hunt and to eat the fish of the sea is made lawful for you, a provision for you and for seafarers; but to hunt

۱- أُحِلَّ لَكُمْ صَيْدُ الْبَحْرِ وَطَعَامُ مَتَاعًا

دریائی شکار اور کھانے کی دریائی چیزیں (جو بے شکار ہاتھ لگیں احرام کی

لَكُمْ وَلِلسَّيَّارَةِ وَحُرِّمَ عَلَيْكُمْ صَيْدُ

حالت میں بھی) تمہارے لئے حلال کی جاتی ہیں تاکہ تم کو فائدہ پہنچے اور دوسرے



any other than Allah, and the dead through beating, and dead through falling from a height, and that which hath been killed by (the goring of) horns, and the devoured of wild beasts, saving that which ye make lawful (by the death-stroke), and that hath been immolated unto idols. And (forbidden is it) that ye swear by the divining arrows. This is an abomination. This day are those who disbelieve in despair of (ever harming) your religion; so fear them not, fear Me. This day have I perfected your religion for you and completed My favour unto you, and have chosen for you as religion AL-ISLAM. But whoso is forced by hunger, not by will, to sin: (for him) surely Allah is Forgiving, Merciful.

وَالْمَوْقُوذَةُ وَالْمُتَرَدِّيَةُ وَالنَّطِيحَةُ

اور جو اوپر سے گرنے سے مرا ہو اور جو کسی (جانور) کا سینگ لگ کر مرا ہو

وَمَا أَكَلَ السَّبْعُ إِلَّا مَا ذَكَرْتُمْ وَ

یہ سب چیزیں تم پر حرام کر دی گئیں اور نیز وہ (جانور) جس کو درندوں نے (پھاڑا) کھایا

مَا ذَبَحَ عَلَى النَّصَبِ وَأَنْ تَسْتَفْسِحُوا

ہو مگر جس کے مرنے سے پہلے تم اسکو حلال کر لو (تو وہ حرام نہیں) اور یہ (بھی منع ہے) جو کسی

بِالْأَزْلَامِ ذَلِكُمْ فَسُقُ الْيَوْمَ يَيْسُ

تھان پر چڑھا کر نذبح کیا گیا ہو اور یہ (بھی) کر (ساہجے کے جانور کا گوشت) حجے کے طور پر

الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ دِينِكُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ

تیروں (کے پانسوں) سے آپ تمہیں کیا کرو کہ یہ گناہ (کی بات) ہو (مسلمانوں کا) تمہارا

وَإِخْشَاؤُنَّ الْيَوْمَ اكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ

دین کی طرف سے نا امید ہوئے (کہ تم میں اور ان میں اتحاد نہیں ہو سکتا اور وہ تمہاری سخت

وَأَتَمَمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِي وَرَضِيْتُ

مخالفت کرینگے) تو ان سے نہ ڈرو تم ہی سو ڈرو۔ آج تم تمہارے دین کو تمہارے لئے مکمل کر

لَكُمْ الْإِسْلَامَ دِينَاط فَمَنْ اضْطُرَّ فِي

چکے، اور تم نے تم پر اپنا احسان پورا کیا اور تمہارے لئے دین اسلام پسند فرمایا

مَخْبَصَةٍ غَيْرِ مُتَجَانِفٍ لِإِثْمٍ فَإِنَّ اللَّهَ

پھر جو بھوک سے بقیار ہو جائے (اور) گناہ کی طرف میلان نہ ہو (اور) مجبوری کوئی حرام چیز

غَفُورٌ رَحِيمٌ

کھائے تو بے شک اللہ بخشنے والا مہربان ہے

## CHAPTER III

What is lawful and what is unlawful for Muslims to eat

When can the forbidden thing be eaten

1. He hath forbidden you only the dead animal and blood and swine-flesh, and that which hath been immolated to (the name of) any other than Allah. But he who is driven by necessity, neither craving nor transgressing, it is no sin for him. Surely Allah is Forgiving, Merciful.

2. Forbidden unto you (for food) are the dead animal and blood and swineflesh, and that which hath been dedicated unto

## الْبَابُ الثَّالِثُ

تیسرا باب

مَا أَحِلَّ لِلْمُسْلِمِينَ مِمَّا لَا يَحِلُّ

کن چیزوں کا کھانا مسلمان کو جائز ہے اور کن کا ناجائز

مَتَى يَجُوزُ لِلْمُسْلِمِ أَنْ يَأْخُذَ مِنَ الْحُرَامِ شَيْئًا

حرام چیز کب اور کس حالت میں کھانی جاسکتی ہے

۱- اِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ

بس مراہوا (جانور) اور خون اور سور کا گوشت حرام ہے اور (نیز)

الْخِنْزِيرِ وَمَا أُهْلَ بِهِ لِغَيْرِ اللَّهِ فَمَنْ

وہ (جانور) جس کو خدا کے سوا کسی اور (کی عبادت) کے لئے حلال اور

اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ ط

نامزد کیا جائے تو جو بھوک سے بیقرار ہو جائے (اور) عدول حکمی کر نیوالا اور

اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ

حدی بڑھ جانے والا نہ ہو اس پر ان میں سے کسی چیز کے کھالینے کا گناہ نہیں بیشک اللہ بخشنے والا

۲- حُرِّمَتْ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةُ وَالدَّمُ وَلَحْمُ

مراہوا (جانور) اور لہو اور سور کا گوشت اور جو (جانور) خدا کے سوا کسی اور

الْخِنْزِيرِ وَمَا أُهْلَ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ وَالْمُنْخَنِقَةُ

کے لئے نامزد کیا گیا ہو، اور جو گلا گھونٹنے سے مرا ہو، اور جو چوٹ سے مرا ہو

Should he who can afford refrain from helping deserving people due to anger

And let not those who possess dignity and ease among you swear not to give to the near of kin and to the needy, and to fugitives for the cause of Allah. Let them forgive and show indulgence. Yearn ye not that Allah may forgive you? Allah is Forgiving, Merciful.

۹۵  
هَلْ يَنْبَغِي لِلْغَنِيِّ أَنْ يُمْسِكَ عَنِ الْإِنْفَاقِ

کیا صاحبِ مقدر کو ناراض ہو کر محتاجوں اور ہجرت

إِذَا غَضِبَ عَلَى الْمَسَاكِينِ وَالْمُهَاجِرِينَ

ہجرت کرنے والوں کی مدد نہ کرنی چاہئے

وَلَا يَأْتِلْ أُولُو الْفَضْلِ مِنْكُمْ وَالسَّعَةِ

اور تم میں سے جو لوگ بزرگ (منش) اور صاحبِ مقدر ہیں وہ

أَنْ يُوْتُوا أُولِي الْقُرْبَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَ

قربت والوں محتاجوں اور اللہ کی راہ میں ہجرت کرنے والوں کو

الْمُهَاجِرِينَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلْيَعْفُوا

مدد (خرچ) نہ دینے کی قسم نہ کھائیں بلکہ (چاہئے کہ ان کے قصور) بخش دیں

وَلْيَصْفَحُوا إِلَّا تُحِبُّونَ أَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ

اور درگزر کریں (مسلمانو!) کیا تم نہیں چاہتے کہ اللہ تمہارے قصور

لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ

معاف کرے، اور اللہ بخشنے والا مہربان ہے

of men, and believe not in Allah nor the Last Day. Whoso taketh Satan for a comrade, a bad comrade hath he.

وَلَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَ

اور ایمان (پوچھو تو) نہ اللہ کا اور نہ روزِ آخرت کا اور

مَنْ يَكُنِ الشَّيْطَانَ لِقَرِينًا فَسَاءَ قَرِينًا ۝

شیطان جس کا ساتھی ہو تو وہ (بہت ہی) بُرا ساتھی ہے

What is the use of charity

مَا فَائِدَةُ الصَّدَقَةِ

خیرات کرنے سے کیا فائدہ ہوگا

1. And whatsoever ye spend in the way of Allah it will be repaid to you in full, and ye will not be wronged (in any way).

۱- وَمَا تَنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

اور خدا کی راہ میں جو کچھ خرچ کرو گے

يُوفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ۝

وہ تم کو پورا پورا (بھرا دیا جائے گا، اور کسی طرح تمہاری حق تلفی نہ ہوگی

2. Surely those who give aims, both men and women, and lend unto Allah a goodly loan, it will be doubled for them, and theirs will be a rich reward.

۲- إِنَّ الْبُصْدِ قَيْنَ وَالْبُصْدِ قَتِ وَأَقْرَضُوا

بیشک خیرات کرنے والے اور خیرات کرنے والیاں اور جو لوگ خدا کو

اللَّهُ قَرْضًا حَسَنًا يَضْعَفُ لَهُمْ وَلَهُمْ

خوشدلی سے قرض دیتے ہیں (قیامت کے دن) ان کو (انکے قرض کا) دونا

أَجْرٌ كَرِيمٌ ۝

ادا کر دیا جائیگا اور ان کو اجرِ عظیم (علیحدہ) ملے گا

3. If ye lend unto Allah a goodly loan He will double it for you and will forgive you, for Allah is Responsive, Clement.

۳- إِنْ تَقْرَضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يَضْعَفُ

(مسلمانو!) اگر اللہ کو تم خوشدلی سے قرض دو تو (آخرت میں) وہ تم کو اس کا

لَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ شَكُورٌ رَحِيمٌ ۝

دونا (ادا) کر دیگا اور تمہارے گناہ معاف کر دیگا اور اللہ قدر وال (اور) بردبار ہے

phans, and the needy, and unto the neighbour who is of kin (unto you) and the neighbour who is not of kin, and the fellow-traveller and (the slaves) whom your right hands possess. Surely Allah loveth not such as are proud and boastful, who hoard their wealth and enjoin avarice on others, and hide that which Allah hath bestowed upon them of His bounty. For disbelievers; We have prepared a shameful doom.

وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَالْجَارِ ذِي الْقُرْبَىٰ

پر یتیموں اور اجنبی پڑوسیوں اور پاس بیٹھنے والوں اور مسافروں اور

وَالْجَارِ الْجُنُبِ وَالصَّاحِبِ بِالْجَنبِ وَ

جو (لونڈی غلام) تمہارے قبضہ میں ہیں ان (سب) کے ساتھ سلوک

ابْنِ السَّبِيلِ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ إِنَّا

کرتے رہو اللہ ان لوگوں کو دوست

اللَّهُ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا

نہیں رکھتا جو اترائیں اور بڑائی مارتے پھریں

الَّذِينَ يَبْخُلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ

آپ بخل کریں اور (دوسرے) لوگوں کو بھی بخل کرنے کی صلاح دیں

بِالْبُخْلِ وَيَكْتُمُونَ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ

اور اللہ نے اپنے فضل سے ان کو جو کچھ دے رکھا ہے اس کو چھپائیں

فَضْلِهِ ۗ وَاعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا

اور ہم نے ان لوگوں کے لئے جو (ہماری نعمتوں کی) ناشکری کریں عذاب

مُهِينًا

عذاب تیار کر رکھا ہے

۱۰ النساء

Who will be the com-  
made of him who  
spends in charity  
mere show

مَنْ هُوَ الْقَرِينُ لِلَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ رِئَاءَ النَّاسِ

لوگوں کو دکھانے کے لئے مال خرچ کرنے والے کا ساتھی کون ہوگا؟

وَالَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ رِئَاءَ النَّاسِ

اور جو مال خرچ کریں (تو) لوگوں کے دکھانے کو

And those who  
spend their wealth  
in order to be seen

Should one spend in  
charity in  
straited circum-  
stances

(The righteous are)  
Those who spend  
(of that which Allah  
hath given them) in  
ease and in adversity,  
and those who control  
their wrath and are  
forgiving toward  
mankind; and Allah  
loveth those who  
do good.

The duty of the  
well-to-do

1. And let not  
those who hoard up  
that which Allah  
hath bestowed upon  
them of His bounty  
think that it is  
better for them.  
Nay, it is worse for  
them. That which  
they hoard will be  
their collar on the  
Day of Resurrection.

2. And (show)  
kindness unto par-  
ents, and unto near  
kindred, and or

هَلِ الْإِنْفَاقُ فِي الْعُسْرِ أَيْضًا

کیا تنگ دستی میں بھی خیرات کرنی چاہئے

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ فِي السَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ وَ

جو لوگ خوش حالی اور تنگ دستی (دونوں) میں (خدا کے نام پر) خرچ

الكَافِرِينَ وَالْعَافِينَ عَنِ النَّاسِ

کرتے ہیں اور غصہ کو روکتے اور لوگوں (کے قصوروں) سے درگزر کرتے ہیں

وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ

اور لوگوں کے ساتھ نیکی کرنے والوں کو اللہ دوست رکھتا ہے

مَاذَا يَفْعَلُ الْمُؤْسِرُونَ

مقدورہ والوں کو کیا کرنا چاہئے

۱- وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَبْخُلُونَ بِمَا

اور جن لوگوں کو اللہ نے اپنے فضل و کرم سے (مقدورہ دیا ہے اور وہ (راہِ خدا

آتاهم الله من فضله هو خيرا لهم

یہ اس کے خرچ کرنے میں بخل کرتے ہیں تو وہ اس بخل کو اپنے حق میں

بَلْ هُوَ شَرٌّ لَهُمْ سَيُطَوَّقُونَ مَا بَخَلُوا

بہتر سمجھیں (بہتر نہیں) بلکہ وہ ان کے حق میں بدتر ہو کر کیونکہ جس (مال) کا بخل

بِهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ

کرتے ہیں عنقریب قیامت کے دن اس کا طوق بنا کر ان کے گلے میں پہنایا جائیگا

۲- وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَبِذِي الْقُرْبَىٰ

اور ماں باپ اور قرابت والوں اور یتیموں اور محتاجوں اور قرابت والے

Should charity be  
open or hidden

If ye make public  
your almsgiving, it  
is well, but if ye  
hide it and give it  
to the poor, it will  
be better for you  
and will atone for  
some of your ill  
deeds. Allah is In-  
formed of that which  
ye do.

هَلْ يَكُونُ الْإِنْفَاقُ عَلَانِيَةً أَوْ سِرًّا

خیرات کھلی کرنی چاہئے یا چھپی

إِنْ تَبَدُّوا الصَّدَقَاتِ فَنِعِمَّا هِيَ وَإِنْ

(لوگو! اگر خیرات ظاہر میں دو تو وہ بھی اچھا ہے کہ اس سے خیرات کے علاوہ

تَخْفُوهَا وَتُؤْتُوهَا الْفُقَرَاءَ فَهُوَ خَيْرٌ

دوسروں کو بھی ترغیب ہوتی ہے) اور اگر اس کو چھپاؤ اور جاہتمندوں کو دو

لَكُمْ وَيُكَفِّرُ عَنْكُمْ مِنْ سَيِّئَاتِكُمْ وَاللَّهُ

تو یہ تمہارے حق میں زیادہ بہتر ہے کہ اس میں نام و نمود کا دخل نہیں ہونے

بِمَا تَعْمَلُونَ خَيْرٌ

پانا اور اللہ اس سے تمہارے بعض گناہ معاف کر دے گا اور جو کچھ بھی تم کرتے ہو اللہ اسے باخبر ہے

What is accepted in  
charity

Ye will never at-  
tain unto piety until  
ye spend of that  
which ye love. And  
whatsoever ye  
spend, Allah is  
Aware thereof.

مَاذَا يُقْبَلُ مِنَ التَّفَقَّاتِ

کیا چیزیں خیرات میں قبول ہونگی

لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا مِمَّا تُحِبُّونَ

(لوگو! جب تک خدا کی راہ میں ان چیزوں میں سے خرچ نہ کرو گے جو تم کو عزیز ہیں

وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ

نیکی کے درجہ کو ہرگز نہ پہنچ سکو گے اور کوئی چیز بھی خرچ کرو اللہ اس کو

عَلِيمٌ

جانتا ہے

2. A kind word with forgiveness is better than almsgiving followed by injury; Allah is Absolute, Clement.

Charity wasted by reproach and injury

O ye who believe! Render not vain your almsgiving by reproach and injury, like him who spendeth his wealth only to be seen of men.

To what extent the Muslim should spend in charity

And they ask thee what they ought to spend (as charity). Say: That which is superfluous.. Thus doth Allah make plain to you (His) revelations, that haply ye may reflect upon, the world and the Hereafter.

۲۔ قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّنْ صَدَقَةٍ

نرمی سے جواب دینا اور (سائل کے اصرار سے) درگزر کرنا اس خیر سے

يَتَّبِعُهَا أَذَىٰ ط وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَلِيمٌ ۝

بہت بہتر ہے جس کے (دینے) پیچھے سائل کو کسی طرح کی ایذا ہو، اور اللہ بے نیاز اور بڑا بخشنے والا ہے

هَلْ يَجُوزُ لِلْمُسْلِمِ أَنْ يُتْبِعَ مَا انْفَقَ مِنَّا

کیا مسلمان کو خیرات کا احسان جتنا چاہیے

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَبْطُلُوا صَدَقَاتِكُمْ

مسلمانو! اپنی خیرات کو احسان جتانے اور (سائل کو) ایذا دینے سے اس شخص

بِالْمَنِّ وَالْأَذَىٰ كَالَّذِي يُنْفِقُ مَالَهُ

کی طرح اکارت مت کرو جو اپنا مال لوگوں کے دکھانے کے لئے

رِئَاءَ النَّاسِ

خرچ کرتا ہے

مَا ذَا يُنْفِقُ الْمُسْلِمُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

مسلمان کو خدا کی راہ میں کتنا خرچ کرنا چاہیے

وَيَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ ۗ قُلِ الْعَفْوَ كَذَلِكَ

اور تم سے دریافت کرتے ہیں کہ خدا کی راہ میں کتنا خرچ کریں تو ان کو (مجھا دو کہ

يَبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ۝

جتنا تمہاری حاجت سے زیادہ ہو اور اللہ اپنے حکم تم لوگوں سے کھول کھول کر بیان

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ط

کرتا ہے کہ تم دنیا اور آخرت کے معاملات پر غور کرو

آیت البقرة

آیت البقرة

آیت البقرة



## CHAPTER II

## الْبَابُ الثَّانِي

دوسرا باب

How should a Muslim give charity and to what extent

مَاذَا يَنْفِقُ الْمُسْلِمُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَكَيْفَ وَالْإِمَامُ  
مسلمانوں کو خیرات کس طرح اور کس حد تک کرنی چاہیے

The Definition of charity

تَعْرِيفُ الصَّدَقَةِ

خیرات کی تعریف

The likeness of those who spend their wealth in Allah's way is as the likeness of a grain which groweth seven ears, in every ear a hundred grains. Allah giveth increase manifold to whom He will. Allah is All-Embracing, All-Knowing.

مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

جو لوگ اپنے مال خدا کی راہ میں خرچ کرتے ہیں

كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنْبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلَ فِي كُلِّ

اُن کی خیرات کی مثال اُس دانے کی سی جس سے سات بالیں پیدا ہوئیں

سُنْبُلَةٍ مِائَةَ حَبَّةٍ وَاللَّهُ يُضْعِفُ لِمَنْ

ہر بال میں سو دانے اور اللہ بڑھاتا ہے جس کو چاہتا ہے

يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ

اور اللہ بڑی (گنجائش والا) اور ہر ایک چیز کے حال سے واقف ہے

How the Muslim should treat the beggar

مَاذَا يَفْعَلُ الْمُسْلِمُ بِالسَّائِلِ

سائل کے ساتھ مسلمان کا برتاؤ کیسا ہونا چاہئے

۱- وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ

اور سائل کو نہ جھڑکنا

1. As for the beggar drive him not away.

## Provision for Hajj

مَتَىٰ يُتَزَوَّدُ لِلْحَجِّ وَكَيْفَ

زادِ راہِ حج کب اور کس طرح بہم پہنچایا جائے؟

So make provision for yourselves (before proceeding on the Hajj); surely the best provision is to ward off (evil). Therefore keep your duty unto Me, O men of understanding!

What is the real purpose of sacrifice

Their flesh and their blood reach not Allah, but the devotion from you reacheth Him.

وَتَزَوَّدُوا فَإِنَّ خَيْرَ الزَّادِ التَّقْوَىٰ وَ

اور حج جانے سے پہلے زادِ راہ بہم پہنچالو کہ بہترین زادِ راہ پرہیزگاری ہے

التَّقْوَىٰ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ ۝

اور انجملہ یہ کہ مانگے چرائے نہیں، نقل والو! اصل پرہیزگاری یہ ہے کہ تم سب کو ڈرتے رہو

مَا هِيَ بَغْيَةٌ الْهَدْيِ وَالشُّكْرِ

قربانی کا اسل مقصد کیا ہے؟

لَنْ يَنَالَ اللَّهُ لُحُومُهَا وَلَا دِمَاؤُهَا وَلَكِنْ

خدا تک نہ تو ان کے گوشت ہی پہنچ سکتے ہیں اور نہ ان کے خون بلکہ اس تک

يَنَالُهُ التَّقْوَىٰ مِنْكُمْ ۝

تمہاری پرہیزگاری (اور فرماں برداری) پہنچتی ہے

those who (cannot observe fast at all and) can afford it there is ransom: the feeding of a man in need—But whoso doeth good of his own accord (and feeds more people) it is better for himself; and that (in any case) ye fast is better for you if ye did but know.

## HAJJ

On whom is Hajj incombent

An Pilgrimage to the House (of Allah) is a duty unto Allah for mankind, for him who can find a way thither. As for him who disbelieveth, let him know that surely Allah is Independent of (all) creatures.

۸۷  
اَيَّامٍ اٰخَرَهُ وَعَلَى الَّذِيْنَ يُطِيقُوْنَهُ فِدْيَةٌ

(پوری) کرے اور جن کو کھانا دینے کا مقدور ہے ان پر ایک روزہ کے

طَعَامٍ مِّسْكِيْنَ ۖ فَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ

بدلے ایک محتاج کو کھانا کھلانا ہے، اور جو شخص خوشی سے نیک کام کرنا چاہے

لَهُ ۗ وَاَنْ تَصُوْمُوْا خَيْرٌ لَّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ

تو یہ اس کے حق میں زیادہ بہتر ہے، اور سمجھو تو روزہ رکھنا (بہر حال) تمہارے

تَعْلَمُوْنَ ۝

حق میں بہتر ہے

الْحَجُّ

حج

عَلَى مَنْ يَّجِبُ الْحَجُّ

حج کس پر فرض ہے

وَاللّٰهُ عَلَى النَّاسِ حَجُّ الْبَيْتِ مَنِ اسْتَطَاعَ

اور لوگوں پر (فرض) ہے کہ خدا کے لئے خانہ کعبہ کا حج کریں جس کو اس تک

اِلَيْهِ سَبِيْلًا ۗ وَمَنْ كَفَرَ فَاِنَّ اللّٰهَ غَنِيٌّ

پہنچنے کا مقدور ہو اور جو (مقدور رکھے) پیچھے نعمت کی (ناشکری کرے

عَنِ الْعٰلَمِيْنَ ۝

(حج کو نہ جانے) تو اللہ دنیا جہان سے بے نیاز ہے

mercy toward you and relieved you. So henceforth hold intercourse with them and seek that which Allah hath ordained for you, and eat and drink until the white thread becometh distinct to you from the black thread of the dawn. Then strictly observe the fast till nightfall.

فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا عَنْكُمْ فَالْتَنَ

تو اس نے تمہارا قصور معاف کر دیا اور تمہاری خطا سے درگزر کیا پس اب (روزوں)

بِالْشَّرْوهُنَّ وَابْتَغُوا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ

میں رات کے وقت ان سے تم بستر ہو اور تمہاری کما (جو نتیجہ) خدا نے تمہارے لئے

وَكُلُوا وَاشْرَبُوا حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَكُمُ الْخَيْطُ

لکھ رکھا ہے (یعنی اولاد) اس کے حاصل کرنے کی خواہش کرو (مضہ شہوت انی کے لئے)

الْأَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ

اور کھاؤ پیو یہاں تک کہ (رات کی) کالی دھاری صبح کی سفید دھاری تم کو صاف دکھائی

ثُمَّ أَتَمُّوا الصِّيَامَ إِلَى الْبَيْحِ

دینے لگے، پھر رات تک روزہ پورا کرو

مَنْ يَجُوزْ أَنْ يَصُومَ صِيَامَ مَضَانَ مَعَدَّةً

کس کس کو روزہ رمضان دوسرے دنوں میں رکھنے کی اجازت ہے

يَأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ

مسلمانو! جس طرح تم سے پہلے لوگوں (یعنی اہل کتاب) پر روزہ رکھنا فرض

كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ

تھا تم پر بھی فرض کیا گیا تاکہ تم بہت سے

تَتَّقُونَ ۚ أَيَّامًا مَعْدُودَاتٍ فَمَنْ كَانَ

گناہوں سے بچو (وہ بھی) گنتی کے چند روز ہیں پس جو شخص تم میں سے

مِنْكُمْ مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِمَّنْ

بیمار ہو یا سفر میں ہو تو دوسرے دنوں سے گنتی

**Who can observe the fast after the month of Ramadan**

O ye who believe! Fasting is prescribed for you, even as it was prescribed for those before you, that ye may ward off (evil). (Fast) a number of days; and (for) him who is sick among you, or on a journey (the same) number of other days; and for

پھر

Criterion (of right and wrong). So whosoever of you is present during this month let him fast during (the whole of) it, and whosoever of you is sick or on journey, (let him fast the same) number of other days. Allah desireth for you ease; He desireth not hardship for you; and (He desireth) that ye should complete the period, and that ye should magnify Allah for having guided you, and that peradventure ye may be thankful.

٨٥  
الْفُرْقَانِ فَمَنْ شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ فَلْيَصُمْهُ

فرق کرنے والا ہے (تو مسلمانو) تم میں سے جو شخص اس مہینے میں (زندہ)

وَمَنْ كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ

موجود ہو تو چاہئے کہ اس مہینے کے روزے رکھے، اور جو بیمار ہو یا سفر میں ہو تو دوسرے روزوں

مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ الْيُسْرَ وَلَا

سے گنتی (پوری) کرے اللہ تمہارے ساتھ آسانی کرنا چاہتا ہے اور تمہارے

يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ الْعِدَّةَ

ساتھ سختی کرنا نہیں چاہتا اور (یہ حکم اُس نے اس غرض سے دیا ہے تاکہ

وَلِتُكْبِرُوا اللَّهَ عَلَى مَا هَدَاكُمْ وَلَعَلَّكُمْ

تم (روزوں کی) گنتی پوری کر لو اور تاکہ اللہ نے تم کو جو راہ راست دکھادی ہے اس

تَشْكُرُونَ

نعمت پر اس کی بڑائی کرو، اور تاکہ تم (اس کا) احسان مانو

تَشْكُرُونَ

### Mutual relations of the sexes

الْمَرْءُ لِبِئْسَ لِرَجُلٍ هُوَ لِبِئْسَ لَهَا

عورت دامن ہے اور مرد اس کی چولی

أَحِلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفَثُ إِلَى نِسَائِكُمْ

مسلمانو! روزوں کی راتوں میں اپنی بیبیوں کے پاس تمہارا جانا جائز کر دیا گیا ہے

هُنَّ لِبِئْسَ لَكُمْ وَأَنْتُمْ لِبِئْسَ لِهِنَّ

اور وہ تمہارا لباس ہیں اور تم ان کا لباس ہو یعنی تم دونوں میں چولی دامن کا ساتھ ہی

عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَخْتَانُونَ أَنْفُسَكُمْ

اللہ نے دیکھا کہ تم (چوری چوری انکے پاس جانیے) اپنے حق میں خیانت کرتے تھے

It is made lawful for you to go in unto your wives on the night of the fast. They are raiment for you and you are raiment for them. Allah is Aware that ye were deceiving yourselves in this respect and He hath turned in

Allah responds to  
the call of His ser-  
vants

And when My ser-  
vants question thee  
(O Prophet) con-  
cerning Me, then  
surely I am nigh. I  
answer the prayer  
of the suppliant  
when he crieth unto  
Me. So let them  
hear My call and  
let them believe in  
Me, in order that  
they may be led  
aright.

### Fasting

The month of  
Ramadan is one in  
which was revealed  
the Qur'an, a guid-  
ance for mankind,  
and clear proofs of  
guidance, and the

آئی دُعَاۓٓ لِّسُّجُوٰتِ

کون سی دعا قبول ہوتی ہے

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ ۗ

اور (مے پیغمبر!) جب ہمارے بندے تم سے ہمارے بارے میں سوال کریں تو انکو بھیجا دو کہ ہم

دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ فَلْيَسْتَجِيبُوا لِي

انکے پاس ہیں جب کبھی ہم کو کوئی دعا کہے تو ہم (ہر ایک کی) دعا کو (سننے اور مناسبت ہو تو) قبول

وَلْيُؤْمِنُوا بِي لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ ۝

کریں گے کہ تم میرے ساتھ ہو اور تم پر ایمان لائیں تاکہ وہ سیدھے راستے لگ جائیں

الصَّوْمِ

روزہ

شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ

(روزوں کا) مہینہ رمضان کا (ہے جس) کے روزوں کے بارے میں (خدا کی طرف سے)

هُدًى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِّنَ الْهُدَىٰ

قرآن (میں حکم) نازل ہوا جو (یعنی قرآن) لوگوں کو رہنما اور ہدایت کی نشانیوں (کا مجموعہ) اور

party of them stand with thee (to pray) and let them take their arms (with them). Then when they have performed their prostrations let them fall to the rear and let another party come that hath not prayed and let them pray with thee, and let them take their precaution and their arms.. Those who disbelieve long for you to neglect your arms and your baggage that they may attack you once for all. It is no sin for you to lay aside your arms, if rain impedeth you or ye are sick. But take your precautions. Surely Allah prepareth for the disbelievers a shameful chastisement.

اَسْلِحْتَهُمْ فَاِذَا سَجَدُوا فَليَكُونُوا مِنْ

کھڑی ہو اور اپنے ہتھیار لئے رہیں، اور جب سجدہ کر چکیں تو پیچھے ہٹ جائیں

وَرَايَكُمْ وَلِتَأْتِ طَائِفَةٌ أُخْرَى لَمْ

اور دوسری جماعت جو اب تک (شریک نماز نہیں ہوئی اگر

يُصَلُّوا فَلْيُصَلُّوا مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا

تمہارے ساتھ نماز میں شریک ہو اور اپنے

حِذْرَهُمْ وَأَسْلِحَتَهُمْ وَذَ الَّذِينَ كَفَرُوا

ہتھیار لئے رہیں کافروں کی (تو یہ) تمنا ہے

لَوْ تَغْفُلُونَ عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَأَمْتِعَتِكُمْ

کہ اگر تم ذرا بھی اپنے ہتھیاروں اور ساز و سامان (جنگ) سے غافل ہو جاؤ

فَيَمِيلُونَ عَلَيْكُمْ مَيْلَةً وَاحِدَةً وَلَا جُنَاحَ

تو یکبارگی تم پر ٹوٹ پڑیں اور اگر

عَلَيْكُمْ اِنْ كَانَ بِكُمْ اَذًى مِنْ مَطَرٍ

تم لوگوں کو مینہ کی وجہ سے کچھ تکلیف ہو

اَوْ كُنْتُمْ مَرْضَى اَنْ تَضَعُوا اَسْلِحَتَكُمْ

یا تم بیمار ہو تو اپنے ہتھیار اتار رکھنے میں (بھی) تم پر گناہ نہیں، ہاں

وَخُذُوا حِذْرَكُمْ اِنَّ اللّهَ اَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ

اپنی ہوشیاری رکھو اللہ نے کافروں کے لئے ذلت کا عذاب

عَذَابًا مُهِينًا

تیار کر رکھا ہے

taught you that  
which (heretofore)  
ye knew not.

فَاذْكُرُوا اللَّهَ كَمَا عَلَّمَكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا

جیسے کرتے بن پڑے نماز ادا کرو (پھر جب مطمئن ہو جاؤ تو جس طرح اللہ نے تم کو پیغمبر کی معرفت

تَعْلَمُونَ ۝

نماز کا طریقہ سکھایا ہے کہ تم (اس کو) پہلے نہیں جانتے تھے اس طریقہ سے اللہ کو یاد کرو

When prayer can be  
curtailed

مَتَى تُقْصِرُ الصَّلَاةَ

نماز کس حالت میں کم کی جاسکتی ہے

And when ye go  
forth in the land (to  
fight) it is no sin for  
you to curtail (your)  
Prayer if ye fear  
that those who dis-  
believe may attack  
you. In truth the  
disbelievers are open  
enemies to you.

وَإِذَا خَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ

اور (مسلمانوں) جب تم جہاد کے لئے کہیں جاؤ اور تم کو خوف ہو کہ نماز پڑھنے

جُنَاحٌ أَنْ تُقْصِرُوا مِنَ الصَّلَاةِ ۚ إِنَّ

میں کہیں کافر تم سے لڑائی کی چھیڑ چھاڑ نہ کرنے لگیں تو تم پر کچھ گناہ نہیں کہ

خِفْتُمْ أَنْ يُفْتِنَكُمْ الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ إِنَّ

نماز میں سے کچھ گھٹا دیا کرو بے شک

الْكَافِرِينَ كَانُوا أَلْسِنَةً أَمِينًا ۝

کافر تو تمہارے کھلے دشمن ہیں (تم کو اطمینان سے نماز نہیں پڑھنے دیں گے)

When prayer can  
be said with arms  
on

مَتَى تَكُونُ الصَّلَاةُ مَعَ الْأَسْلِحَةِ

کس حالت میں ہتھیار باندھ کر نماز پڑھ سکتے ہیں

And when ye (O  
Prophet) art among  
them and arranges  
(their) Prayer for  
them, let only a

وَإِذَا كُنْتَ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ الصَّلَاةَ

اور (اے پیغمبر!) جب تم مسلمانوں (کی فوج) کے ہمراہ ہو اور (امام بن کر) انہیں

فَلْتَقُمْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا

نماز پڑھانے لگو تو مسلمانوں کی ایک جماعت (مقتدی بن کر) تمہارے ساتھ



haste unto (the mosques for) remembrance of Allah and leave off (all) business. That is better for you if ye did know.

Can business be resumed after the Jumu'a prayer

And when the Prayer is ended, then disperse in the land and seek of Allah's bounty, and remember Allah much, that ye may be successful.

How can Prayer be said: on foot or on horse-back

Be guardians of (your) prayers, and of the midmost prayer (especially), and stand up with devotion to Allah. And if ye go in fear, then (pray) standing or on horseback. And when ye are again in safety, remember Allah, as He hath

يَوْمِ الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ وَذَرُوا

بادالہی (یعنی نماز) کی طرف لپکو اور اس وقت (بیچنا) کھوچنا) چھوڑ دو

الْبَيْعِ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ

یہ تمہارے حق میں بہتر ہے بشرطیکہ تم کو سمجھ ہو

هَلْ يُجْزَىٰ ابْتِغَاءَ الْفَضْلِ بَعْدَ انْقِضَاءِ صَلَاةِ الْجُمُعَةِ

کیا بعد نماز جمعہ جستجوئے معاش کی جا سکتی ہے

فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي الْأَرْضِ

پھر جب نماز ہو چکے (تو تم کو اختیار ہے کہ) اپنی اپنی راہ لو اور خدا کے فضل

وَابْتَغُوا مِنْ فَضْلِ اللَّهِ وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا

(یعنی معاش) کی جستجو میں لگ جاؤ اور (جہاں رہو) کثرت سے خدا کی یاد کرتے

لَعَلَّكُمْ تَفْلِحُونَ

رہو، تاکہ تم صلاح پاؤ

مَتَىٰ تَجُوزُ الصَّلَاةُ رِجَالًا أَوْ رُكْبَانًا

نماز پیدل یا سوار کس حالت میں پڑھی جا سکتی ہے

حَافِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ

مسلمانو! تمام نمازوں کا (عمومًا) اور بیچ کی نماز کا (خصوصًا) تقید رکھو اور نماز

الْوُسْطَىٰ وَقَوْمُوا لِلَّهِ قَنِينًا ۚ فَإِنْ

میں اللہ کے آگے ادب سے کھڑے رہو تو پھر اگر تم کو

خِفْتُمْ فَرِجَالًا أَوْ رُكْبَانًا فَإِذَا أَمِنْتُمْ

دشمن کا کھٹکا ہو اور ارکان پوسے پوسے نہ جال سکوا تو پیدل یا سوار جس حالت میں ہو اور

Is punctuality necessary in prayers

Surely Prayer at fixed times hath been enjoined on the believers.

What are the timings for prayer

Establish Prayer at the going down of the sun until the dark of night, and (the recital of) the Qur'an at dawn; surely (The recital of) the Qur'an is ever witnessed. And some part of the night awake for it, a largess for thee. Maybe that thy Lord raiseth thee to an Exalted Station.

Should all business be stopped on hearing the call for Jumu'a prayer

O ye who believe! When the call is made for the prayer of the day of Congregation, make

المحافظة الوقت ضرورة للصلاة

کیا نماز میں پابندی وقت ضروری ہے

إِنَّ الصَّلَاةَ كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ كِتَابًا

کیونکہ مسلمانوں پر نماز بقید وقت

مَوْقُوتًا ۝

فرض ہے

مَا هِيَ أَوْقَاتُ الصَّلَاةِ

نماز کے اوقات کیا ہیں

أَقِمِ الصَّلَاةَ لِدُلُوكِ الشَّمْسِ إِلَى غَسَقِ

آفتاب کے ڈھلنے سے رات کے اندھیرے تک (ظہر، عصر، مغرب، عشا کی نمازیں پڑھا کر لو)

الْبَيْلِ وَقُرْآنَ الْفَجْرِ إِنَّ قُرْآنَ الْفَجْرِ كَانَ

(نماز صبح میں) قرآن کیونکہ (نماز صبح میں) قرآن کا پڑھنا (ملائکہ کے) روبرو

مَشْهُودًا ۝ وَمِنَ اللَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهِ نَافِلَةً لَكَ ۝

ہوتا ہے، اور رات کے ایک حصہ میں (نماز) تہجد بھی پڑھا کر دو اور نماز میں تو فرض میں (یہ)

عَسَىٰ أَنْ يَبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَّحْمُودًا ۝

ہو سکتا ہے کہ تمہاری نماز نفل ہو عجب نہیں کہ اس کی برکت سے تمہارا پروردگار تمہارے لئے تم کو مقام محمود میں بھیجا دے

أَيُّجِبُ عَلَى الْمُسْلِمِينَ أَنْ يَتْرُكُوا الْبَيْعَ إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ الْجُمُعَةِ

کیا نماز جمعہ کی اذان سن کر کاروبار بند کر دینا چاہئے

يَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ مِنْ

مسلمانو! جب جمعہ کے دن نماز جمعہ کے لئے اذان دی جائے تو

وَلِيْتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ۝  
اور (نیز) یہ (چاہتا ہے) کہ تم پر اپنا احسان پورا کرے تاکہ تم اس کا شکر کرو

## Prayer

## الصَّلَاةُ

### نماز

1. And endure with patience (the hardships of prayer) and (rest assured that) Allah doth not deprive those who do good of their reward.

۱- وَاصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ

اور (اے پیغمبر! عبادت کی تکلیف کو خوشی کے ساتھ) برداشت کرو کیونکہ اللہ

## الْمُحْسِنِينَ ۝

نیکو کاروں کے اجر کو ضائع نہیں ہونے دیا کرتا

2. And the garment of righteousness — that is the best (of all garments).

۲- وَ لِبَاسِ التَّقْوَىٰ ذَٰلِكَ خَيْرٌ ۝

اور پرہیزگاری کا لباس (سب لباسوں سے) بہتر ہے

## لِمَا ذَاتَقَامُ الصَّلَاةُ

نماز کیوں پڑھنی چاہئے

## Why should one say Prayer

1. Surely Prayer preserveth from lewdness and iniquity.

۱- إِنَّ الصَّلَاةَ تَنْهَىٰ عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ ۝

نماز بے حیائی کے کاموں اور ناشائستہ حرکتوں سے روکتی (رہتی) ہے

2. Seek strength through patience and Prayer.

۲- وَ اسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ ۝

اور مصیبت کی برداشت کے لئے صبر و نماز کا سہارا لے لو

## How to be dressed in Prayers

## كَيْفَ اللِّبَاسِ عِنْدَ الصَّلَاةِ

نماز کے وقت لباس کیسا ہونا چاہئے

O children of Adam! look to your adornment at every time of worship.

۱- يَا بَنِي آدَمَ خُذُوا زِينَتَكُمْ عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ ۝

اے بنی آدم! ہر ایک نماز کے وقت (لباس وغیرہ سے) اپنے ننیں آراستہ کر لیا کرو

درگذ کرنے والا اور بخشش کرنے والا ہے

2. O ye who believe! When ye rise up for prayers, wash your faces and your hands up to the elbows, and lightly rub your heads and (wash) your feet up to the ankles. And if ye are unclean, purify yourselves. And if ye are sick or on a journey, or one of you cometh from the closet, or ye have had contact with women, and you find not water, then go to clean, high ground and rub your faces and your hands with some of it. Allah would not place a burden on you, but He would purify you and would perfect His grace upon you, that ye may give thanks.

۲۔ یٰۤاَیُّهَا الَّذِیْنَ اٰمَنُوْا اِذَا قُمْتُمْ اِلَى الصَّلٰوةِ

مسلمانو! جب نماز کے لئے آمادہ ہو تو اپنا منہ

فَاغْسِلُوْا وُجُوْهَكُمْ وَاَيْدِيَكُمْ اِلَى الْمَرَافِقِ

دھو لیا کرو، اور کہنیوں تک اپنے ہاتھ

وَامْسَحُوْا بِرُءُوسِكُمْ وَاَرْجُلَكُمْ اِلَى الْكَعْبَيْنِ

اور اپنے سر کا مسح کر لیا کرو اور ٹخنوں تک اپنے پاؤں بھی دھو لیا کرو

وَ اِنْ كُنْتُمْ جُنُبًا فَاطَّهَّرُوْا وَاِنْ كُنْتُمْ

اور اگر تم کو نہانے کی ضرورت ہو تو غسل کر کے، اچھی طرح پاک صاف ہو جاؤ

مَرْضٰی اَوْ عَلٰی سَفَرٍ اَوْ جَاءَ اَحَدٌ مِّنْكُمْ مِّنَ

اور اگر تم بیمار ہو یا سفر میں ہو یا تم میں سے کوئی جائے ضرورت سے ہو کر

الْغَايِبِ اَوْ لِمَسْتَمِرِّ النِّسَاءِ فَلَمْ تَجِدْ وَاَمَّا

آیا ہو یا تم نے غورتوں سے صحبت کی ہو اور تم کو پانی میسر نہ ہو

فَتَيْسَبُّوْا صَعِيْدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوْا بِوُجُوْهِكُمْ

تو ستھری مٹی لے کر اس سے تمہیں (یعنی) اپنے منہ

وَاَيْدِيَكُمْ مِّنْهُ مَا يُرِيْدُ اللّٰهُ لِيَجْعَلَ

اور ہاتھوں کا مسح کر لو، اللہ تم پر کسی طرح کی تنگی

عَلَيْكُمْ مِّنْ حَرَجٍ وَّلٰكِنْ يُّرِيْدُ لِيُطَهِّرَكُمْ

بلکہ تم کو صاف ستھرا رکھنا چاہتا ہے

نہیر، چاہتا

## PART II

## الجزء الثاني

دوسرا حصہ

## CHAPTER I

## الباب الأول

پہلا باب

The way to  
righteousness

كيف السبيل للإنسان إلى التقوى

پرہیزگار بننے کے لئے انسان کو کیا کرنا چاہئے

When should a man  
take a bath

متى يجب الغسل على المسلم

مسلمان کو غسل کرنا کب لازمی ہے

1. And (draw not near unto prayer) save when journeying upon the road, till ye have bathed. And if ye be ill, or on a journey, or one of you cometh from the closet, or ye have touched women, and ye find not water, then go to high clean soil and rub your faces and your hands (therewith). Surely

۱۔ وَلَا جُنُبًا إِلَّا عَابِرِي سَبِيلٍ حَتَّى تَغْتَسِلُوا<sup>ط</sup>

اور اسی طرح نہانے کی حاجت ہو تو بھی نماز کے پاس نہ جانا یہاں تک کہ

وَأِنْ كُنْتُمْ مَرْضَىٰ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَاءَ

غسل کر لو، ہاں سفر کی حالت میں (رستہ چلے جا رہے ہو) اور پانی نہ ملے تو تیمم

أَحَدٌ مِّنْكُمْ مِّنَ الْغَائِطِ أَوْ لَمَسْتُمُ النِّسَاءَ

کر کے نماز پڑھ لو تو خیر اور اگر تم بیمار ہو یا سفر میں ہو یا تم میں سے کوئی جائے ضرؤ

فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا

میں سے ہو کر آئے یا عورتوں سے صحبت کی ہو اور تم کو پانی میسر نہ آئے تو پاک مٹی لیکر تیمم

فَامْسَحُوا بِوُجُوْهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ إِنَّ اللَّهَ

یعنی منہ اور ہاتھوں کا مسح کر لو ، اللہ

soever of you will  
leth to walk straight.

27. Say: Verily, though mankind and the Jinn should assemble to produce the like of this Qur'an, they could not produce the like thereof though they were helpers one of another.

28. And the Messenger (of Allah) shall say: My Lord! Surely mine own folk made the Qur'an of no account.

29. And Make not the revelation of Allah a laughing-stock (by your behaviour), but remember Allah's grace upon you and that which He hath revealed unto you of the Scripture and of wisdom, whereby He doth exhort you.

مِنْكُمْ أَنْ يَسْتَقِيمَ ط

(مفید ہے) جو تم میں سے سیدھے رستہ پر چلنا چاہے

۲۷- قُلْ لَّيِّنِ اجْتَمَعَتِ الْإِنْسُ وَالْجِنُّ عَلَىٰ

(اے پیغمبر! ان لوگوں سے) تم کو اگر آدمی اور جنات جمع (ہو کر اس بات پر آمادہ)

أَنْ يَأْتُوا بِمِثْلِ هَذَا الْقُرْآنِ لَا يَأْتُونَ

ہوں کہ اس قرآن کی طرح کا (اور کلام) بنا لائیں تاہم اس جیسا نہیں بنا

بِمِثْلِهِ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيرًا ۝

لاستے اگرچہ ان میں سے ایک کی پشتی پر ایک (کیوں نہ) ہو

۲۸- وَقَالَ الرَّسُولُ يُرَبِّ إِنَّا نَتَّخِذُ

اور (قیامت کے دن) پیغمبر یعنی محمد خدا کی جناب میں عرض کریں گے کہ

هَذَا الْقُرْآنَ مَهْجُورًا ۝

اے پروردگار! میری امت نے اس قرآن کو بکواس سمجھا

۲۹- وَلَا تَتَّخِذُوا آيَاتِ اللَّهِ هُزُوعًا وَادْكُرُوا

اور اللہ کے احکام کو ہنسی (کھیل) نہ سمجھو اور اللہ نے جو تم پر

نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمَا أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِّنَ

احسان کئے ہیں ان کو یاد کرو اور یہ (احسان بھی یاد کرو) کہ اس نے

الْكِتَابِ وَالْحِكْمَةِ يَعِظُكُمْ بِهِ ط

تم پر کتاب اور عقل کی باتیں تماریں جس کو منظر ہو کہ تم کو ان کے ذریعہ نصیحت کیے

22. This is clear indication for mankind, and a guidance and mercy for a folk whose faith is sure.

23. And in truth We have made the Qur'an easy to remember, but is there any that remembereth?

24. Is not the time ripe for the hearts of those who believe to submit to Allah's reminder and to the truth which is revealed?

25. Surely those who oppose Allah and His Messenger will be abased even as those before them were abased; and We have sent down clear tokens; and for disbelievers is a shameful doom.

26. This (Qur'an) is naught else than a Reminder unto creation, unto whom-

۲۲- هَذَا ابْصَابٌ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ

یہ (قرآن لوگوں کے لئے عقل (دانش کی باتوں کا مجموعہ ہے اور جو لوگ (اس کا)

لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ

یقین رکھنے ہیں ان کے لئے (سزا پایا) ہدایت اور رحمت ہے

۲۳- وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ

البتہ ہم نے قرآن کو (لوگوں کے) نصیحت پکڑنے کے لئے آسان کر دیا ہے تو

فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ

کوئی ہے کہ نصیحت پکڑے

۲۴- أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْ تَخْشَعَ

کیا مسلمانوں کے لئے ابھی تک اس کا وقت نہیں آیا کہ ذکرِ خدا اور تلاوت

قُلُوبُهُمْ لِذِكْرِ اللَّهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ الْحَقِّ

قرآن کے لئے جو خدائے برحق کی طرف سے نازل ہوا ہو ان کے دل گداز ہوں

۲۵- إِنَّ الَّذِينَ يُحَادُّونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ كَيْتُوا

جو لوگ اللہ اور اس کے رسول کے حکم کے خلاف کرتے ہیں وہ (آخر کار) ایسے

كَمَا كُتِبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَقَدْ أَنْزَلْنَا

ہی (ذلیل ہونگے جیسے ان سے اگلے (نافرمان) ذلیل ہوئے اور ہم تو اپنے کھلے

آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُهِينٌ

کھلے احکام اتاری چکے ہیں اور منکروں کو ذلت کا عذاب (ہونا) ہے

۲۶- إِنَّ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ

یہ (قرآن) تو دنیا جہاں کے (لوگوں کے) لئے نصیحت (بہی نصیحت) ہے (مگر) اسی کو

لِمَنْ شَاءَ

18. (This is) A Scripture that We have revealed unto thee, full of blessing, that they may ponder its verses, and that men of understanding may reflect (thereon).

19. Therefore give good tidings to My bondmen who hear advice and follow the best thereof. Such are those whom Allah guideth, and such are men of understanding.

20. Do what ye will. Surely. He is Seer of what ye do. Surely those who disbelieve in the Reminder when it cometh unto them (are guilty), for surely it is an unassailable Scripture.

21. These people (are so careless about the Qur'an that it appears as if they) are called to from afar (so that they can hear nothing).

۱۸۔ کِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ مُبْرَكٌ لِيَدَّبَّرُوا

(اے پیغمبر! یہ قرآن بڑی برکت والی کتاب ہے جو ہم نے تمہاری طرف اتاری ہے)

إِيَّتِهِ وَلِيْتَذَكَّرَ أُولُو الْأَلْبَابِ ۝

تاکر لوگ اسکی آیتوں پر غور کریں اور جو عقل رکھتے ہیں (اسکے مطالبے) نصیحت پکڑیں

۱۹۔ فَبَشِّرْ عِبَادِ الَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ الْقَوْلَ

تو اے پیغمبر! ہمارے ان بندوں کو خوشخبری سنا دو جو (ہمارے) کلام کو کان لگا کر

فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُ أُولَئِكَ الَّذِينَ هَدَاهُمْ

سنتے اور اس کی اچھی باتوں پر چلتے ہیں، یہی تو وہ لوگ ہیں جن کو

اللَّهُ وَأُولَئِكَ هُمُ أُولُو الْأَلْبَابِ ۝

خدا نے (نیک) ہدایت دی ہے، اور یہی تو عقل (سلیم) رکھتے ہیں

۲۰۔ اِعْمَلُوا مَا شِئْتُمْ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۝

لوگو! جو چاہو سو کرو جو کچھ بھی تم کرتے ہو خدا اُس کو دیکھ رہا ہے

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالذِّكْرِ لَمَّا جَاءَهُمْ وَ

جن لوگوں کے پاس (قرآن جیسی) نصیحت آئی اور انہوں نے اس کو نہ مانا

إِنَّهُ لَكِتَابٌ عَزِيزٌ ۝

(وہ بھی انجام کار دیکھ لینگے) اور یہ (قرآن) تو بڑے پائے کی کتاب ہے

۲۱۔ أُولَئِكَ يُنَادُونَ مِنْ مَّكَانٍ

یہ لوگ (قرآن کی طرف سے ایسی بے پروائی کرتے ہیں کہ گویا) بڑی دور کی جگہ

بَعِيدٍ ۝

سے پکائے جاتے ہیں (کہ ان کو کچھ سنائی نہیں دیتا)



14. And who doth greater wrong than one who hath been reminded of the revelations of his Lord, yet he turneth away from them and forgetteth what his hands send forward (to the Judgement).

15. But it is clear revelations in the hearts of those who have been given knowledge, and none deny Our revelations save wrongdoers.

16. And who doth greater wrong than he who is reminded of the revelations of his Lord, then he turneth from them. Surely We shall requite the guilty.

17. This is naught else than a Reminder and a Quran that makes (things) clear, to warn whosoever liveth, and that the Word may be fulfilled against the disbelievers.

۱۴- وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ

اور اس سے بڑھ کر ظالم کون جس کو خدا کی آیتیں یاد دلائی جائیں اور

فَاعْرَضَ عَنْهَا وَنَسِيَ مَا قَدَّمَتْ يَدُهُ ط

وہ اُن سے روگردانی کرے اور اپنے پہلے کرتوت بھول جائے

۱۵- بَلْ هُوَ آيَاتُ بَيِّنَاتٍ فِي صُدُورِ الَّذِينَ أُوتُوا

مگر جن لوگوں کو عقل دی گئی ہے اُن کے عقیدے میں تو یہ (قرآن) ایسی کھلی

الْعِلْمُ وَمَا يُجَادُّ بآيَاتِنَا إِلَّا الظَّالِمُونَ ○

آیتیں ہیں (کہ کوئی منصف مزاج ان سے انکار نہیں کر سکتا) اور جو بے انصاف ہیں وہی ہماری

۱۶- وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ

اور اس سے بڑھ کر ظالم کون کہ اُس کو اُسکے پروردگار کی آیتوں (کے ذریعے) نصیحت کی

ثُمَّ اعْرَضَ عَنْهَا إِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ

جائے اور وہ ان سے منہ پھیرے بے شک ہم گنہگاروں سے بدلہ

مُنْتَقِبُونَ ○

لے کر رہیں گے

۱۷- إِنَّ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْآنٌ مُّبِينٌ ○ لِيُنذِرَ

یہ تو بس ہی نصیحت اور واضح قرآن ہے (اور اس کے نازل کرنے سے مقصود یہ ہے)

مَنْ كَانَ حَيًّا وَيَحِقُّ الْقَوْلُ عَلَى الْكٰفِرِينَ ○

کہ جو زندہ (ہوں) ہوں انکو (عذاب) خدا سے ڈرانے اور کافروں پر اتمام حجت ہو جائے

8. Alif, lam, ra.  
These are the verses  
of the Book (full) of  
Wisdom.

9. Say: In the  
bounty of Allah and  
in His Mercy: there-  
in let them rejoice.  
It is better than  
what they hoard.

10. It is nought  
else than a reminder  
unto the peoples.

11. It is no inven-  
ted story but a con-  
firmation of the ex-  
isting (Scripture)  
and a detailed ex-  
planation of every  
thing, and a guid-  
ance and a mercy  
for a folk who be-  
lieve.

12. Alif, lam, ra.  
These are the verses  
of the Scripture and  
the Qur'an which  
makes (things) clear.

13. And We have  
revealed the Scrip-  
ture unto these as  
an exposition of all  
things.

۸- الرَّفِيفِ تِلْكَ آيَاتِ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ۝

یہ ایسی کتاب کی آیتیں ہیں جس میں (بڑی بڑی) معقول باتیں ہیں

۹- قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ فَبِذَلِكَ

(اے پیغمبر! لوگوں سے) کہو کہ (قرآن) اللہ کے فضل اور اسکی رحمت سے (نازل ہوا ہے)

فَلْيَفْرَحُوا هُوَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ۝

انہیں اس سے خوش ہونا چاہئے یہ اس سے (کس) بہتر ہے جو وہ جمع کرتے ہیں

۱۰- إِنَّ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَالَمِينَ ۝

یہ (قرآن) جو تم سناتے ہو (دنیا جہان کے لئے) (سراسر) نصیحت (ہی نصیحت) ہے

۱۱- مَا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَىٰ وَلَٰكِن تَصَدِيقًا

(قرآن) کوئی بنائی ہوئی بات تو ہے نہیں بلکہ جو (آسمانی کتابیں) اس کے

الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلٌ لِّكُلِّ شَيْءٍ

نزول سے پہلے سے موجود ہیں انکی تصدیق کرتا ہے اور ان لوگوں کے لئے جو

وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ۝

ایمان والے ہیں ہر چیز کا تفصیلی بیان اور ہدایت و رحمت ہے

۱۲- الرَّفِيفِ تِلْكَ آيَاتِ الْكِتَابِ وَقُرْآنٍ

آرا۔ یہ کتاب (الہی) اور قرآن واضح کی (چند)

مُبِينٍ ۝

آیتیں ہیں

۱۳- وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ تِبْيَانًا لِّكُلِّ شَيْءٍ

اور (اے پیغمبر!) ہم نے تم پر (یہ) کتاب نازل کی ہے جس میں ہر چیز کا بیان

follow it. Follow not other ways, lest ye be parted from His way. Thus hath He ordained for you, that ye may ward off (evil).

5. And this is a blessed Scripture which We have revealed. So follow it and ward off (evil), that ye may find mercy.

6. We shall award unto those who turn away from Our revelations an evil doom because of their aversion.

7. Surely they who deny Our revelations and scorn them, for them the gates of heaven will not be opened nor will they enter the Garden until the camel goeth through the needle's eye. Thus do we requite the guilty.

وَلَا تَتَّبِعُوا السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَنْ سَبِيلِهِ

اور (دوسرے) راستوں پر نہ پڑھنا کہ تم کو خدا کے راستے سے (بہکا کر) تفریق کر دینگے (غرض) یہ

ذِكْمُ وَصَّكُم بِهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ

(سب وہ باتیں) ہیں جن کا خدا نے تم کو حکم دیا ہے تاکہ تم پر ہیزگار بن جاؤ

۵- وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مُبْرَكًا فَاتَّبِعُوهُ

اور یہ کتاب (قرآن بھی) ہم ہی نے اس کو اتارا ہے برکت والی (کتاب) ہے تو اسی (حکم)

وَاتَّقُوا الْعَذَابَ تَرْحَمُونَ

پر چلو اور خدا سے ڈرتے رہو تاکہ تم پر رحم کیا جائے

۶- سَنَجْزِي الَّذِينَ يَصْدِفُونَ عَنْ آيَاتِنَا

جو لوگ ہماری آیتوں سے کنارہ کشی اختیار کرتے ہیں ہم عنقریب ان کی کنارہ کشی

سُوءَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يَصْدِفُونَ

کے بدلے ان کو بڑی مار کی سزا دیں گے

۷- إِنَّ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا

جن لوگوں نے ہماری آیتوں کو جھٹلایا اور ان سے اکرٹ بیٹھے نہ تو

لَا تُفْتَحُ لَهُمْ أَبْوَابُ السَّمَاءِ وَلَا يَدْخُلُونَ

ان کے لئے آسمان کے دروازے کھولے جائیں گے اور وہ بہشت ہی میں داخل

الْجَنَّةَ حَتَّى يَلْبِغَ الْجَمَلُ فِي سَمِّ الْخِيَاطِ

ہونے پائینگے یہاں تک کہ اونٹ سونے کے ناکہ میں سے (ہو کر نہ) گذر جائے

وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُجْرِمِينَ

اور مجرموں کو ہم ایسی ہی سزا دیا کرتے ہیں

## CHAPTER X

## الْبَابُ الْعَاشِرُ

سواں باب

Where to find words  
of wisdom for guid-  
ance

1. This (Qur'an) is  
a declaration for  
mankind, a guidance  
and an admonition  
unto those who ward  
off (evil).

اِنَّ تَوْجِدَ كَلِمَاتِ الْحِكْمَةِ وَالْهُدَى لَهْدَاةٌ لِلْانْسَانِ  
رہبری کے لئے عقل و دانش کی باتیں انسان کو کہاں مل سکتی ہیں

۱- هَذَا بَيَانٌ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ  
یہ (قرآن) تمام لوگوں کے لئے (کافی) بیان اور متقیوں کے لئے (سرماہ) ہدایت

لِّلْمُتَّقِينَ

نصیحت ہے

بِسْمِ الْعَمْرِ

2. And forsake  
those who take their  
religion for a pas-  
time and a jest, and  
whom the life of  
the world beguileth.  
Remind (mankind)  
thereby lest a soul  
be destroyed by  
what it earneth.

۲- وَذَرِ الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَعِبًا وَلَهْوًا  
اور جنہوں نے اپنے دین کو کھیل تماشا بنا لیا ہے، اور دنیا کی زندگی نے ان کو

وَغَرَّتْهُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَذَكَرَ لَهُ أَنْ  
دھوکے میں ڈال رکھا ہے ایسے لوگوں کو (انہی کے حال پر) چھوڑ دو اور موقع پلکا

تُبْسَلُ نَفْسٌ بِمَا كَسَبَتْ

قرآن کے ذریعہ انکو سمجھاتے رہو کہ ہمیں ایسا نہ ہو کہ کوئی شخص اپنے کرتوت کے بدلے مبتلائے آفت مہجائے

3. Surely it is  
naught but a Re-  
minder to (His)  
creatures.

۳- اِنْ هُوَ اِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ

یہ (قرآن) تو دنیا جہان کے لوگوں کے لئے (محض) نصیحت ہے اور بس

4. And (He com-  
mandeth you, say-  
ing:) this is My  
straight path, so

۴- وَاَنْ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ فَاتَّبِعُوهُ  
اور یہی ہمارا سیدھا راستہ ہے تو اسی پر چلے جاؤ

been prodigal to their own hurt! Despair not of the Mercy of Allah, certainly Allah forgiveth all sins. Certainly. He is the Forgiving, the Merciful.

۶۹  
أَنْفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ إِنَّ

اوپر زیادتیاں کی ہیں اللہ کی رحمت سے ناامید نہ ہوں کیونکہ

اللَّهُ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ

اللہ تمام گناہوں کو معاف فرماتا ہے (اور) وہ بیشک بڑا

الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ۝

بخشنے والا مہربان ہے

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## CHAPTER IX

## الْبَابُ التَّاسِعُ

نواں باب

How can Muslims  
save themselves  
from ruin

كَيْفَ يَنْقُذُ الْمُسْلِمُونَ مِنَ الْخُسْرَانِ الَّذِي

مسلمان بربادی سے کیسے بچ سکتے ہیں؟

1. O ye who believe! Come, all of you, unto submission (unto Him), and follow not the footsteps of the devil. Surely he is an open enemy for you.

۱- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ادْخُلُوا فِي السَّلَامِ

مسلمانو! اسلام میں پورے پورے

كَافَّةً وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ

آجاؤ اور شیطان کے قدم بقدم نہ چلو وہ

لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ۝

تمہارا اگلا دشمن ہے

بند البقرة

2. And follow the better (guidance) of that which is revealed unto you from your Lord, before Allah's punishment overtaketh you while you are unaware (of it).

۳- وَاتَّبِعُوا أَحْسَنَ مَا أُنزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ

اور تمہارے پروردگار کی طرف سے جو اچھی اچھی (نصیحت کی) باتیں تم پر

رَبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَكُمْ الْعَذَابُ

نازل ہوئی ہیں ان پر چلو (مگر) اس سے پہلے کہ بیکایک تم پر عذاب آنازل

بَغْتَةً وَأَنْتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ۝

ہو اور تم کو (اس کے آنے کی) خبر (بھی) نہ ہو

بند النور

3. Say: O My slaves who have

۳- قُلْ يٰعِبَادِيَ الَّذِينَ اسْرَفُوا عَلٰى

(مے پنیر! ان لوگوں سے) کہہ دو کہ ہمارے بندے جنہوں نے (گناہ کر کے) اپنے

Is it because Allah does Injustice to Muslims that their degradation does not end?

1. Surely Allah wrongeth not even of the weight of an ant; and if there is a good deed, He will double it and will give (the doer) from His Presence an immense reward.

2. Surely Allah wrongeth not mankind in aught, but mankind wrong themselves.

3. And ye have not, besides Allah, any friend or helper.

اَيُّظْلِمُ اللّٰهُ عَلَى الْمُسْلِمِيْنَ اِذْ لَمْ يَكُوْنُوْا مُفْلِحِيْنَ  
کیا خدا مسلمانوں پر ظلم کر رہا ہے جو ان کی حالت نہیں سنبھالتی

۱- اِنَّ اللّٰهَ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ وَّ اِنَّ اللّٰهَ كَسِيْ بِرِ ذَرَّةٍ بَھرِ ظَلَمٍ نَّهِيْں كرتا بلکہ اگر کسی نے ذرہ بھر بھی نیکی (کی) ہو تو تَاكُ حَسَنَةً يُضْعِفُهَا وَيُوْتِ مِنْ لَدُنْهُ  
اُس کو بڑھاتا اور اپنے پاس سے ثواب عطا

اَجْرًا عَظِيْمًا

فرمادیتا ہے

۲- اِنَّ اللّٰهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَّ لٰكِنَّ اللّٰهَ لَوَكُوْلٍ بِرِ ذَرَّةٍ بَھرِ ظَلَمٍ نَّهِيْں كرتا لیکن لوگ (خدا کی نافرمانیوں سے)

النَّاسِ اَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ

آپ ہی اپنے اوپر ظلم کیا کرتے ہیں

۳- وَمَا لَكُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ مِنْ وَّلِيٍّ وَّ  
اور مسلمانوں! اللہ کے سوا نہ تو تمہارا کوئی حامی ہے اور نہ

لَا نَصِيْرٍ

کوئی مددگار

them, O Prophet!):  
Ye believe not, but  
rather say "We sub-  
mit", for the faith  
hath not yet entered  
into your hearts.  
Yet, if ye obey Allah  
and His messenger,  
He will not withhold  
from you aught of  
(the reward of)  
your deeds. Lo!  
Allah is Forgiving,  
Merciful.

۶۶  
وَلٰكِنْ قُولُواْ اَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ الْاِيْمَانُ

نہیں لائے ہاں (یوں) کہو کہ ہم مسلمان ہو گئے اور ایمان کا تو بہنوز تمہارے

فِيْ قُلُوْبِكُمْ وَاِنْ تَطِيعُوا اللّٰهَ وَرَسُوْلَهُ

دلوں میں گزرتا ہے اور اگر تم لوگ اللہ اور اس کے رسول کے حکم پر چلو

لَا يَلْتَكُم مِّنْ اَعْمَالِكُمْ شَيْئًا اِنَّ اللّٰهَ

تو اللہ تمہارے عملوں (کے اجر) میں کسی طرح کی کاٹ چھانت نہیں کرے گا، بیشک

غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ

اللہ بخشنے والا مہربان ہے

9. Then withdraw  
from him who fleeth  
from Our remem-  
brance and desireth  
but the life of the  
world. Such is their  
sum of knowledge,  
Lo! thy Lord is Best  
Aware of him who  
strayeth, and He is  
Best Aware of him  
who goeth right.

۹- فَاَعْرِضْ عَنْ مَّنْ تَوَلّٰى ۗ عَنْ ذِكْرِنَا وَلَمْ

تو اے پیغمبر! جو شخص ہماری یاد سے روگردانی کرے اور دنیا کی زندگی کے سوا کچھ

يُرِدْ اِلَّا الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا ۗ ذٰلِكَ مَبْلَغُهُمْ مِّنْ

کسی اور بات سے، غرض و مطلب ہے تو تم ایسے شخص کی ذرا بھی پروا نہ کرنا، انکی عقل کی

الْعِلْمِ اِنَّ رَبَّكَ هُوَ اَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ

رسائی نہیں تاکہ، تمہارا پروردگار ان لوگوں کو خوب جانتا ہے جو اسکے رستے سے

سَبِيْلِهِ ۗ وَهُوَ اَعْلَمُ بِمَنْ اهْتَدٰى

بھٹکے ہوئے ہیں اور وہ ان کو بھی (خوب جانتا ہے جو راہِ راست پر ہیں،

10. Allah tasketh  
not a soul beyond  
its scope. For it (is  
only) that which it  
hath earned, and  
which it hath de-  
served.

۱۰- لَا يُكَلِّفُ اللّٰهُ نَفْسًا اِلَّا وُسْعَهَا لَهَا مَا

اللہ کسی شخص پر بوجھ نہیں ڈالتا مگر اسی قدر جس (کے اٹھانے) کی طاقت ہو جس نے

كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ

کچھ کام کئے (تو انکا نفع بھی اسکے لئے ہو اور جس نے بے کام کئے (انکا وبال) اسی پر ہے



4. And we have prepared for the unjust a grievous chastisement.

5. Then woe unto those whose hearts are hardened against remembrance of Allah! Such are in plain error.

6. And be not ye as those who forget Allah, therefore He caused them to forget their souls. Such are the evil-doers.

7. And how many a community revolted against the Ordinances of its Lord and His messengers, and We called it to a stern account and punished it with dire punishment. So that it tasted the ill effects of its conduct, and the consequence of its conduct was loss.

8. The wandering Arabs say: We believe. Say (unto

۴- وَأَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ۝

اور ہم نے نافرمان لوگوں کے لئے عذاب دردناک تیار کر رکھا ہے

۵- فَوَيْلٌ لِلْقُوسِيَّةِ لِقَلْبُهُمْ مِّنْ ذِكْرِ اللَّهِ ۝

تو افسوس ان لوگوں پر جن کے دل یادِ خدا سے (غافل ہو کر) سخت ہو گئے ہیں

أُولَٰئِكَ فِي ضَلٰلٍ مُّبِينٍ ۝

یہی لوگ تو صریح گمراہی میں ہیں

۶- وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَسُوا اللَّهَ فَأَنسَاهُمْ

اور ان لوگوں جیسے نہ بنو جنہوں نے خدا کو بھلا دیا (تو خدا نے ان کی اپنی

أَنفُسَهُمْ ۝ أُولَٰئِكَ هُمُ الْفٰسِقُونَ ۝

ماری) کہ اپنے آپ کو بھی بھول گئے، یہی لوگ (تو بڑے) نافرمان ہیں

۷- وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ عَتَتْ عَنْ أَمْرِ رَبِّهَا

اور بہت سی بستیاں ہو گزری ہیں جن (کے رہنے والوں) نے اپنے پروردگار

وَرُسُلِهِ فحٰسَبْنَهَا حِسَابًا شَدِيدًا ۝ وَأَعَذَبْنَا

اور اُسکے رسولوں کے حکم سے سزا دی کی تو ہم نے بڑی سختی سے ان (کے اعمال)

عَذَابًا نُّكْرًا ۝ فَذَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا ۝

کا حساب لیا اور ان کو بڑی (سوی بڑی) سزا دی، تو انہوں نے اپنے اعمال (کی سزا)

كَانَ عَاقِبَةُ أَمْرِهَا خُسْرًا ۝

کا مزا چکھا، اور ان کا انجام کارگھاٹا ہی گھاٹا، ہوا

۸- قَالَتِ الْأَعْرَابُ أَمَّا قُلُوبُنَا لَمَّا نَسُوا

عرب کے دیہاتی کہتے ہیں کہ ہم ایمان لئے (لے پیغمبر! ان سے) کہہ دو کہ تم ایمان

## CHAPTER VIII

## الْبَابُ الثَّامِنُ

آٹھواں باب

Why are Muslims heading for ruin

مَا سَبَبُ خُسْرَانِ الْمُسْلِمِينَ وَذُلِّهِمْ

مسلمان کیوں برباد ہو رہے ہیں؟

1. Whatever of misfortune striketh you, it is what your right hands have earned. And He forgiveth much.

۱- وَمَا أَصَابَكُمْ مِنْ مُصِيبَةٍ فَبِمَا كَسَبَتْ

اور (لوگو!) تم پر جو مصیبت پڑتی ہے تو تمہارے اپنے ہی کرتوت سے اور

أَيْدِيكُمْ وَيَعْفُو عَنْ كَثِيرٍ

خدا (تمہارے) بہت (سے قصوروں) سے درگزر کرتا ہے

بِسْمِ الشَّوْرَى

2. O men! Your rebellion is only against yourselves. (Ye have) enjoyment of the life of the world; then unto Us is your return and We shall proclaim unto you what ye used to do.

۲- يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا بَغَيْتُمْ عَلَى أَنْفُسِكُمْ

لوگو! تمہاری سرکشی (کا وبال) تمہاری ہی جانوں پر (پڑے گا یہ بھی) دنیا کی چند

مَتَاعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُكُمْ

روزہ (زندگی کے فائدے ہیں) سو خیر اسکے منے (اٹالو) آخر کار تم کو ہماری طرف ہی لوٹ کر

فَنُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

آنا ہوتو (سو وقت) جو کچھ تم (دنیا میں) کرتے رہے ہو تم کو اس کا بھلا (بڑا) تمہاری گتے

۳- إِنَّ الَّذِينَ يُحَادُّونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ

جو لوگ اللہ اور اس کے رسول کے خلاف کرتے ہیں (آخر کار) وہی ذلیل ترین

أُولَئِكَ فِي الْأَذَلِّينَ

لوگوں میں ہونگے

بِسْمِ الْجَعْدَلَةِ

3. Surely those who oppose Allah and His Messenger, they will be among the lowest.

What will be the consequence of misappropriating the wealth of orphans

Surely those who devour the wealth fully, they do but swallow fire into their bellies, and they will be exposed to burning flames.

مَا جَزَاءُ خِيَانَةِ أَمْوَالِ الْيَتَامَى

یتیموں کا مال خورد برد کرو گے تو کیا ہوگا

إِنَّ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَالِ الْيَتَامَى ظُلْمًا

جو لوگ ناحق (نا روا) یتیموں کے مال خورد برد کرتے ہیں وہ اپنے پیٹ میں

إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ نَارًا وَسَيَصْلُونَ

بس انگارے بھرتے ہیں، اور عنقریب (مرے پیچھے) دوزخ میں

سَعِيرًا

پڑیں گے

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Right of minors and orphans

1. And concerning) the weak among children, (Allah commandeth) that ye should deal justly with orphans. Whatever good ye do, lo! Allah is ever Aware of it.

مَا عَلَى الْمُسْلِمِينَ فِي الْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الْوِلْدَانِ وَالْيَتَامَى

مسلمانوں پر بے بس بچوں اور یتیموں کے حقوق کیا ہیں

۱- وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الْوِلْدَانِ وَأَنْ

اور (نیز خدا) بے بس بچوں کے بارے میں (بھی حکم دیتا ہے کہ انکے حقوق کی حفاظت

تَقُومُوا لِلْيَتَامَى بِالْقِسْطِ وَمَا تَفْعَلُوا

کرو) اور (خاص کر) یتیموں کے حق میں انصاف کو ملحوظ رکھو اور یتیموں کے ساتھ کفری قسم کی

مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِهِ عَلِيمًا

بھی نیکی کرو گے تو اللہ اس کو جانتا ہے (یعنی تم کو اس کا اجر دے گا)

۲- وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ

اور جب تک یتیم اپنی جوانی کو نہ پہنچ لے اس کے مال کے پاس بھی نہ جانا

أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ

مگر ایسی طرح پر کہ (یتیم کے حق میں) بہتر ہو

2. And come not near the wealth of orphan save with that which is better till he come to strength.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

your (keeping of their) wealth, which Allah hath given you to maintain; but feed and clothe them from it, and speak kindly unto them.

2. And test the orphans till they reach the marriageable age; then, if ye find them of sound judgement, deliver unto them their fortunes; and devour them not by squandering and in haste lest they should grow up.

3. Whoso (of the guardians) is rich, let him refrain (from taking anything out of the property of orphans); and whoso is poor let him take thereof in reason (for his guardianship).

4. So when ye deliver up their fortunes unto the orphans, have (the transaction) witnessed in their presence. And Allah sufficeth as a Reckoner.

اللَّهُ لَكُمْ قِيمًا وَأَرْزُقُوهُمْ فِيهَا وَاكْسُوهُمْ

کے حوالے نہ کرو جو کم عقل ہوں ان کے کھانے پہننے میں صرف کرو

وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا

اور ان کو نرمی سے سمجھا دو

۲- وَابْتَلُوا الْيَتَامَىٰ حَتَّىٰ إِذَا بَلَغُوا النِّكَاحَ

اور یتیموں کو دنیا کے کاروبار میں لگا کر آزماتے رہو یہاں تک کہ نکاح کی عمر کو پہنچیں

فَإِنْ أُنْسْتُمْ مِنْهُمْ رُشْدًا فَادْفَعُوا إِلَيْهِمْ

اس وقت اگر ان میں صلاحیت دیکھو تو ان کے مال ان کے حوالہ کر دو، اور

أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَأْكُلُوهَا إِسْرَافًا وَبِدَارًا

ایسا نہ کرنا کہ ان کے بڑا ہونے کے اندیشے سے فضول خرچی میں جلدی

أَنْ يَسْكَبُوا

ان کا مال کھاپی ڈالو

۳- وَمَنْ كَانَ غَنِيًّا فَلْيَسْتَعْفِفْ

اور جو (ولی سرپرست) صاحبِ مقدر ہو اسے (مالِ یتیم اپنے اوپر خرچ کرنے

كَانَ فَقِيرًا فَلْيَأْكُلْ بِالْمَعْرُوفِ

تو مضاائقہ سے بچا دینا چاہیے اور جو محتسب ہو وہ دستور کے مطابق بقدر ضرورت کھالے (تو مضاائقہ سے)

۴- فَإِذَا دَفَعْتُمْ إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ فَأَشْهِدُوا

اور جب ان کے مال ان کے حوالہ کرنے لگو تو (لوگوں کو) ان کے مال لینے پر گواہ کر لو

عَلَيْهِمْ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ حَسِيبًا

ورنہ حساب لینے کو تو (درحقیقت) اللہ بس ہے

## What to do with the wealth of orphans

1. And give unto orphans their wealth. And exchange not the good for the bad (in your management thereof).

2. Nor absorb their wealth into your own wealth. Surely that would be a great sin.

3. And if you fear that you will (not be able to) do justice in respect of orphans (you may) take in wedlock such of the women as you like—two, three or (even) four (at a time).

## What to do with the wealth of minor orphans and how to bring them up

1. And give not unto the unintelligent (what is in)

مَا يَجُوزُ أَنْ يُفْعَلَ فِي أَمْوَالِ الْيَتَامَى

یتیموں کے مال کو کیا کرنا چاہئے

۱- وَأَتُوا الْيَتَامَى أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَتَبَدَّلُوا

اور یتیموں کے مال ان کے حوالہ کر دو اور طیب مال کے بدلہ

الْخَبِيثَاتِ بِالطَّيِّبِ

حرام مال نہ لو

۲- وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَهُمْ إِلَى أَمْوَالِكُمْ إِنَّهُ

اور ان کے مال اپنے مالوں میں ملا کر خورد برد نہ کرو، کیونکہ

كَانَ حُوبًا كَبِيرًا

یہ (بہت ہی) بڑا گناہ ہے

۳- وَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تَقْسُطُوا فِي الْيَتَامَى

اور اگر تم کو اس بات کا اندیشہ ہو کہ یتیم لڑکیوں (کے بارے) میں انصاف قائم نہ

فَأَنْكِحُوا مَا طَابَ لَكُمْ مِنَ النِّسَاءِ مَثْنَى

رکھ سکو گے تو اپنی مرضی کے مطابق دو دو تین تین چار چار عورتوں سے

وَتِلْثًا وَرُبْعًا

نکاح کرو

مَاذِ يُفْعَلُ بِأَمْوَالِ الْيَتَامَى السُّفَهَاءِ وَكَيْفَ يُكْفَلُهُمُ الْمُسْلِمُونَ

کم عقل یتیموں کا مال کیا کرنا چاہئے، اور ان کی پرورش مسلمانوں کو کیسے کرنی چاہئے

۱- وَلَا تُؤْتُوا السُّفَهَاءَ أَمْوَالَكُمُ الَّتِي جَعَلَ

اور مال جس کو خدا نے تمہارے لئے ایک (طرح کا) سہارا بنا دیا ہے ان (یتیموں)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

## CHAPTER VII

## الْبَابُ السَّابِعُ

ساتواں باب

How Muslims should  
treat the orphans

Therefore oppress  
not the orphan.

How the orphans  
are related to the  
Muslims

And they question thee concerning orphans. Say: To improve their lot is best. And if ye mingle your affairs with theirs, then (they are) your brothers. Allah knoweth him who spoileth from him who improveth. Had Allah willed He would have overburdened you; Allah is Mighty, Wise.

كَيْفَ يُحْسِنُ الْمُسْلِمُونَ إِلَى الْيَتَامَىٰ

یتیموں کے ساتھ مسلمانوں کو کیسے پیش آنا چاہئے

فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ ۝

یتیم پر (کسی طرح کا) ظلم نہ کرنا

مَا الْعَلَاقَةُ بَيْنَ الْمُسْلِمِينَ وَالْيَتَامَىٰ

یتیموں سے مسلمانوں کا کیا رشتہ ہے

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْيَتَامَىٰ قُلْ إِصْلَاحُهُ

اور (اے پیغمبر! لوگ) تم سے یتیموں کے بارے میں دریافت کرتے ہیں تو (انکو)

لَهُمْ خَيْرٌ ۝ وَإِنْ تُخَالَتْهُمْ فَخِوَانُكُمْ ۝

سمجھا دو کہ (جہمیں) ان یتیموں کی بہتری ہو (وہی) بہتر ہو اور اگر ان سے مل جل کر رہو تو (وہ) تمہارا

وَاللَّهُ يَعْلَمُ الْمُفْسِدَ مِنَ الْمُصْلِحِ ۝

بھائی ہیں (کوئی غیر نہیں) اور اللہ جانتا ہے بگاڑنے والے کو سنوارنے والے سے (اللہ)

لَوْ شَاءَ اللَّهُ لَاعْتَمَدَكُمْ ۝ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ

پہچانتا ہے اور اگر خدا چاہتا تو تم کو مشکل میں ڈال دیتا، بیشک اللہ زبردست

حَكِيمٌ ۝

حکمت والا ہے

یتیم

یتیم

### What is Islamic trade

O ye who believe! Shall I show you a commerce that will save you from a painful doom? Ye should believe in Allah and His Messenger, and should strive for the Cause of Allah with your wealth and your lives. That is better for you, if ye did but know. He will forgive you your sins and bring you into Gardens underneath which rivers flow, and pleasant dwellings in Gardens of Eden. That is the supreme triumph. And (He will give you) another blessing which ye love: help from Allah and present victory. Give good tidings (O Prophet!) to believers.

### مَا هِيَ التِّجَارَةُ الْإِسْلَامِيَّةُ

اسلامی سوداگری کیا ہے

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ تِجَارَةٍ

راے سنو! مسلمانوں سے کہو کہ مسلمانو! کہو تو میں تم کو ایسی سوداگری بتاؤں جو تم کو

تُنَجِّيْكُمْ مِّنْ عَذَابِ الْيَوْمِ ۚ تَوَفِّئُونَ بِاللَّهِ

(آخرت کے) عذاب دردناک سے بچائے (وہ یہ ہے کہ) خدا اور اس کے رسول پر

وَرَسُولِهِ وَتُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

ایمان لاؤ اور خدا کی راہ میں اپنے مال اور اپنی جانیں

بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ ۚ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن

لڑا دو اور اسے تمہارے حق میں بہتر ہے بشرطیکہ تم کو

كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ۚ يَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلْكُمْ

سمجھ ہو، (ایسا کر کے تو) خدا تمہارے گناہ معاف کر دے گا اور تم کو (بہشت کے لیے)

جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَسْكِنٍ

باغوں میں (لے جا) داخل کریگا جن کے تلے نہریں (پڑی) بہ رہی ہوں گی اور نیز (عمدہ) عمدہ

طَيِّبَةٍ فِي جَنَّاتٍ عَدْنٍ ۚ ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ۚ

مکانات میں (کہ وہ مکانات ہمیشہ ہمیشہ رہنے کے باغوں میں) ہوں گے (یہ بہت) بڑی کامیابی

وَأُخْرَىٰ تَحِبُّونَهَا ۚ نَصْرٌ مِّنَ اللَّهِ وَفَتْحٌ

ہے اور ان نعمتوں کے سوا، ایک نعمت بھی ہے جس کو تم (دل سے) پسند کرتے ہو کہ (خدا کی طرف سے)

قَرِيبٌ ۚ وَبَشِيرٍ لِّلْمُؤْمِنِينَ ۝

(تم کو) مدد ملیگی اور تم (میں) غم قریب (میں) نفع (کو) لے اور (اے پیغمبر) مسلمانوں کو (اکی) خوشخبری سنادو

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

to you: our God and your God is One, and unto Him we surrender.

Should a Muslim obey a non-Muslim

O Prophet! Keep thy duty to Allah and obey not the disbelievers and the hypocrites. Surely Allah is Knower, Wise.

What will you get if you help Islam

1. O ye who believe! If ye help (the cause of) Allah, He will help you and make your foothold firm.

2. Verily Allah helpeth one who helpeth Him. Surely Allah is Strong Almighty.

وَاحِدٌ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ۝

تو سب ہی کو مانتے ہیں اور ہمارا خدا اور تمہارا خدا ایک ہی ہے اور تم اسی کے فرمانبردار ہیں

هَلْ يُجْزَى لِلْمُسْلِمِ أَنْ يُطِيعَ غَيْرَ الْمُسْلِمِينَ

کیا مسلمان کو غیر مسلم کے کہنے میں آنا چاہئے

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللَّهَ وَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ وَلَا

اے پیغمبر! خدا ہی سے ڈرتے رہو اور کافروں اور منافقوں (سے ڈر کر ان کے کہنے

الْمُنَافِقِينَ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ۝

میں نہ آجانا، بیشک اللہ (سب کے حال سے) واقف اور حکمت والا ہے

مَا جَزَاءُ نَصْرَةِ الْإِسْلَامِ

اسلام کی مدد کرو گے تو کیا ملے گا

۱- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ تَنْصُرُوا اللَّهَ يَنْصُرْكُمْ

مسلمانو! اگر تم اللہ کے دین کی مدد کرو گے تو وہ تمہاری مدد کرے گا

وَيُثَبِّتْ أَقْدَامَكُمْ ۝

اور (تمہارے) قدموں کے مقابلہ میں تمہارے پاؤں جمائے رکھے گا

۲- وَلَيَنْصُرَنَّ اللَّهُ مَنْ يَنْصُرُهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ

اور جو اللہ کی مدد کرے گا اللہ بھی ضرور اس کی مدد کرے گا، کچھ شک و شبہ نہیں کہ

اللَّهُ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ۝

اللہ بہت ہی قوی اور غالب ہے



of that wherewith ye were afflicted. But if ye endure patiently, verily it is better for the patient.

**How should a Muslim talk to the opponents of Islam**

Tell My bondmen to speak that which is kindlier. Surely the devil soweth discord among them. Surely the devil is for man an open foe.

**What should a Muslim do in case of discussion with the people of the book**

And argue not with the people of the Scripture unless it be in (a way) that is better.

**What to do if the People of the book use highhandedness**

Save with such of them as do wrong; and say: We believe in that which hath been revealed unto us and revealed un-

بِأَنَّهُ لَئِن صَبَرْتُمْ لَهُوَ خَيْرٌ لِلصَّابِرِينَ ۝  
اور اگر لوگوں کی ایذاؤں پر صبر کرو تو بہر حال صبر کرنے والوں کے حق میں بہتر ہے،

كَيْفَ تَتَكَلَّمُ الْمُسْلِمُونَ مَعَ أَعْدَاءِ الْإِسْلَامِ

مسلمانوں کو مخالفین اسلام سے گفتگو کس طرح کرنی چاہئے

وَقُلْ لِعِبَادِي يَقُولُوا الَّتِي هِيَ أَحْسَنُ ۚ إِنَّ

اور اے پیغمبر! ہمارے بندوں (یعنی مسلمانوں) کو سمجھاؤ کہ (مخالفین اسلام سے کوئی) بات

الشَّيْطَانِ يَنْزَعُ بَيْنَهُمْ ۚ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ

کہیں بھی تو ایسی کہیں کہ وہ (اخلاق کے اعتبار سے) بہتر ہو کیونکہ شیطان (سخت بات

لِلْإِنْسَانِ عَدُوٌّ وَأَمِينًا ۚ

کے لئے لوگوں میں فساد ڈلواتا ہے اور) اس میں شک نہیں کہ شیطان انسان کا کھلا دشمن ہے

مَاذَا يَعْمَلُ الْمُسْلِمُونَ فِي مُجَادَلَةِ أَهْلِ الْكِتَابِ

اہل کتاب سے جھگڑا پیش آئے تو مسلمانوں کو کیا کرنا چاہئے

وَلَا تَجَادِلُوا أَهْلَ الْكِتَابِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ ۚ

اور (مسلمانوں) اہل کتاب کے ساتھ جھگڑا نہ کیا کرو مگر ایسی طرح پر کہ وہ نہایت عمدہ اور شائستہ ہو

مَاذَا يَفْعَلُ بِأَهْلِ الْكِتَابِ إِذَا ظَلَمُوا

اہل کتاب زیادتی کریں تو کیا کرنا چاہئے

إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ وَقُولُوا آمَنَّا بِالَّذِي

ہاں جو لوگ ان میں سے زیادتی کریں (تو ان کو ترک کیے بغیر) جواب دینے کا مضائقہ نہیں

أُنزِلَ الْبَيِّنَاتُ وَأُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَالْهُنَا وَالْهَكْمُ

اور ان لوگوں سے (کہو کہ جو کتاب) ہم پر نازل ہوئی اور جو (کتابیں) تم پر نازل ہوئیں تم

devise. Surely Allah is with those who fear (Him) and those who do good.

۵۶  
إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ اتَّقَوْا وَالَّذِينَ هُمْ

میں ہمہ گیر ہیں کیا کرتے ہیں ان سے نیکوں کے ساتھ جو لوگ پرہیزگاری کرتے ہیں اور جو

مُحْسِنُونَ

(لوگوں کے ساتھ) حسن سلوک سے پیش آتے ہیں اللہ ان کا ساتھی ہے

What should the Muslim do if the non-Muslim say evil things against him.

And bear with patience what they utter, and part from them with a fair leave-taking.

مَاذَا يَفْعَلُ الْمُسْلِمُ إِذَا آسَاءَ بِهِ غَيْرُ الْمُسْلِمِينَ قَوْلًا

غیر مسلم مسلمان کے بارے میں بُری باتیں کریں تو مسلمان کو کیا کرنا چاہئے

وَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَاهْجُرْهُمْ

اور کافرا جیسی جیسی باتیں (تمہاری نسبت) کہتے ہیں ان پر صبر کرو اور وضع داری کے

هَجْرًا جَمِيلًا

ساتھ ان سے الگ نکل کر رہو

What should the Muslims do if non-Muslims boycott them

And if ye fear poverty (from the loss of their merchandise) Allah shall preserve you of His Bounty if He will. Surely Allah is Knower, Wise.

How should Muslims behave towards their opponents in a religious discussion.

If ye punish, then punish with the like.

مَا يَنْبَغِي لِلْمُسْلِمِينَ إِذَا قَطَعَ غَيْرُ الْمُسْلِمِينَ الصِّلَاةَ

غیر مسلم بائیکاٹ کر دیں تو مسلمانوں کو کیا کرنا چاہئے

وَإِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً فَسَوْفَ يُغْنِيكُمُ اللَّهُ مِنْ

ادراگر اُنکے ساتھ لین دین بند ہو جانے سے تم کو غلشی کا اندیشہ ہو تو خدا پر بھروسہ رکھو چاہئے

فَضْلِهِ إِنْ شَاءَ إِنَّ اللَّهَ عَلَيْهِ حَكِيمٌ

تو تم کو اپنے فضل سے غنی کر دے گا بیشک خدا سب کی تینوں کو جانتا اور حکمت والا ہے

مَاذَا يَعْمَلُ الْمُسْلِمُونَ مَعَ الْخَصْمِ فِي الْجَادِلَةِ عَنِ الدِّينِ

دین کی بحث میں مخالفوں کے ساتھ مسلمانوں کو کیا کرنا چاہئے

وَإِنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاقِبُوا بِمِثْلِ مَا عُوِّبْتُمْ

اور مسلمانوں اور دین کی بحث میں مخالفوں کے ساتھ سختی بھی کرو جیسے تمہارے ساتھ کی گئی ہے

have a treaty, and who have since abated nothing of your right nor have supported anyone against you. (As for these) fulfil their treaty to them till their term. Surely Allah loveth those who keep their duty (unto Him).

**Should Muslims give refuge to the polytheist**

And if anyone of the idolaters seeketh thy protection (O Prophet!), then protect him so that he may hear the Word of Allah, and afterward convey him to his place of safety. That is because they are a folk who know not.

**What should the Muslims do in case non-Muslims misbehave**

And endure thou patiently (O Prophet!). Thine endurance is only by (the help of) Allah. Grieve not for them, and be not in distress because of that which they

۵۵  
يَنْقُصُوكُمْ شَيْئًا وَلَمْ يُظَاهِرُوا عَلَيْكُمْ

تھا پھر انہوں نے ایفائے عہد میں تمہارے ساتھ کسی طرح کی کمی نہیں کی اور نہ تمہارے

أَحَدًا فَأَتَمُّوْا إِلَيْهِمْ عَهْدَهُمْ إِلَىٰ مُدَّتِهِمْ

مقابلہ میں کسی کی مدد کی تو انکے ساتھ جو عہد (وہ بیان) ہے اسے اس مدت تک جو ان

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ

کے ساتھ ٹھہری تھی پورا کرو کیونکہ اللہ ان لوگوں کو جو (بد عہدی سے) بچتے ہیں دوست رکھتا ہے

هَلْ يُجْزَىٰ لِلْمُسْلِمِينَ بِأَجْرَةِ مُشْرِكٍ

مسلمانوں کو مشرک کو پناہ دینی چاہئے یا نہیں؟

وَإِنْ أَحَدٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ اسْتَجَارَكَ فَأَجِرْهُ

اور اے پیغمبر! مشرکین میں سے اگر کوئی شخص تم سے پناہ کا خواستگار ہو تو اس کو پناہ

حَتَّىٰ يَسْمَعَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ ابْلِغْهُ مَأْمَنَهُ

یہاں تک کہ وہ (اطمینان سے) کلام خدا سن (سمجھ) لے پھر اُسکو اسکے امن کی جگہ پر

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْلَمُونَ

پہنچا دیو یہ رعایت ان لوگوں کے حق میں اس وجہ سے کہ یہ لوگ (اسلام کی حقیقت سے) واقف نہیں

مَاذَا يَفْعَلُ الْمُسْلِمُونَ إِذَا ذَاكَ أَحْمَرُ الْأَعْدَاءِ

مخالف ایذا پہنچائیں تو مسلمان کو کیا کرنا چاہئے

وَاصْبِرْ وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِاللَّهِ وَلَا تَحْزَنْ

اور اے پیغمبر! تم مخالفتوں کی ابتداؤں پر صبر کرو اور خدا کی توفیق کے بدن تو تم صبر

عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِي ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ

کری نہیں سکتے اور ان (مخالفتوں کے) حال پر افسوس نہ کرو اور یہ لوگ جو تمہاری مخالفت

they-wrongfully re-  
vile Allah through  
ignorance.

Can a Muslim de-  
prive a non-Muslim  
of share in inheri-  
tance

And those who  
disbelieve are pro-  
tectors one of an-  
other (let them  
inherit one another's  
property). If ye do  
not so, there will  
be confusion in the  
land, and great  
corruption.

Should Muslims en-  
ter into peace with  
the disbelievers

And if they in-  
cline to peace, in-  
cline thou also to  
it, and trust in  
Allah. Surely He is  
the Hearer, the  
Knower. And if  
they would deceive  
thee then surely  
Allah is Sufficient  
for thee.

Should Muslims en-  
ter into covenants  
with the disbelievers

Excepting those  
of the idolaters with  
whom ye (Muslims)

فَيَسُبُّوا اللَّهَ عَدْوًا بِغَيْرِ عِلْمٍ  
یعنی انہی سب سے کیا کرتے ہیں انکو برا نہ کہو کہ وہ بھی، براہ نادانی ناحق خدا کو برا کہتے ہیں گئے

هَلْ يَحْزَمُ الْمُسْلِمَ غَيْرُ الْمُسْلِمِينَ مِنْ وَرَثَتِهِمْ

کیا مسلمان غیر مسلم کو اس کے ورثہ سے محروم کر سکتا ہے

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ ۗ

اور کافر ایک کے وارث ایک (ان کو ایک دوسرے کی میراث لینے دو) ایسا نہ کرے

تَفْعَلُوهُ تَكُنْ فِتْنَةٌ فِي الْأَرْضِ فسادٌ كَبِيرٌ ۗ

تو ملک میں شورش پھیل جائے گی اور بڑا فساد (مچے گا)

هَلْ يَجُوزُ لِلْمُسْلِمِينَ أَنْ يُقِيمُوا السَّلَامَ إِلَى الْغَيْرِ الْمُسْلِمِينَ أَمْ لَا

مسلمانوں کو غیر مسلموں سے صلح کرنی چاہئے یا نہیں

وَأَنْ جَنَحُوا لِلسَّلَامِ فَاِجْتَنِبْهَا وَتَوَكَّلْ عَلَى

اور (اے پیغمبر) اگر وہ (کافر) صلح کی طرف جھکیں تو تم بھی اس کی طرف جھکو اور اللہ

اللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۗ وَإِنْ يُرِيدُوا

پر بھروسہ رکھو کیونکہ وہی سب کی سنتا (اور سب کچھ) جانتا ہے اور اگر ان کا ارادہ

أَنْ يَتَّخِذُوا عَلَيْكُمْ حَسْبَكَ اللَّهُ

تم سے دغا کرنے کا (بھی) ہو گا تاہم تم کچھ پڑانہ کرنا، اللہ تم کو کافی ہے

أَيَنْبَغِي لِلْمُسْلِمِينَ أَنْ يُؤْفُوا بِعَهْدِ الْمُشْرِكِينَ أَمْ لَا

مسلمانوں کو غیر مسلموں سے عہد و پیمانہ وفا کرنا چاہئے یا نہیں؟

إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ثُمَّ لَمْ

ہاں مشرکین میں سے جن کے ساتھ تم (مسلمانوں) نے صلح کا (عہد و پیمانہ) کر رکھا

3. And there are no helpers for the unjust.

۳۔ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ۝  
اور جو لوگ (غیر اللہ کی منت مان کر خدا کا حق مارتے ہیں) قیامت کے دن انکا کوئی مددگار نہ ہوگا

Which is the straying of the worst type

مَا هُوَ الضَّلَالُ الْبَعِيدُ

پرلے درجہ کی گمراہی کیا ہے

He calleth, beside Allah, unto that which hurteth him not nor benefitteth him. That is the far error.

يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُ وَمَا

خدا کے سوا ان چیزوں کو (اپنی حاجت روائی کے لئے) بلاتا ہے جو نہ اس کو نقصان

لَا يَنْفَعُهُ ۚ ذَلِكَ هُوَ الضَّلَالُ الْبَعِيدُ ۝

ہی پہنچا سکتی ہیں اور نہ اسکو نفع ہی پہنچا سکتی ہیں پرلے درجے کی گمراہی یہی کہلاتی ہے

Which is the sin that shall never be pardoned

مَا هُوَ الْإِثْمُ الَّذِي لَا يُعْفَرُ

وہ گناہ کیا ہے جو معاف ہی نہ ہوگا

Surely Allah forgiveth not that a partner should be ascribed unto Him. He forgiveth (all) save that to whom He will. Whoso ascribeth partners to Allah, he hath indeed invented a tremendous sin.

إِنَّ اللَّهَ لَا يُعْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَعْفِرُ

اللہ تو اس جرم کو معاف کرے گا ہے نہیں کہ اس کے ساتھ کسی کو شریک

مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ ۚ وَمَنْ يُشْرِكْ

گردانا جائے، ہاں اسکے سوا گناہ جس کو چاہے معاف کرے اور جس نے کسی کو خدا

بِاللَّهِ فَقَدْ افْتَرَىٰ إِثْمًا عَظِيمًا ۝

کا شریک گردانا تو اس نے بہت بڑے گناہ کا ارتکاب کیا

Is it lawful for a Muslim to malign the dieties of the non-Muslims

هَلْ يَجُوزُ لِلْمُسْلِمِ أَنْ يَسُبَّ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ

کیا مسلمان کے لئے غیر مسلم کے معبودوں کو برا کہنا جائز ہے

وَلَا تَسُبُّوا الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ

اور (مسلمانو!) جو خدا کے سوا دوسرے معبودوں کو (حاجت روائی کیلئے) بلاتے ہیں

Reville not those whom they pray beside Allah lest

## The unparalleled tolerance of Islam

Say (O Prophet): We believe in Allah and that which was revealed unto Abraham and Ishmael and Isaac and Jacob and the tribes, and that which was vouchsafed unto Moses and Jesus and the (other) prophets from their Lord. We make no distinction between any of them, and unto Him we have surrendered.

### Can anyone be associated with Allah

1. And serve Allah (alone) and ascribe nothing as partner unto Him.

2. Therefore invoke not with Allah another god, lest thou be one of the doomed.

مَا هُوَ إِلَّا إِسْلَامٌ وَمَا هِيَ إِلَّا مَدَارَاتُهُ التَّكَادُرَةُ

اسلام اور اس کی بے مثل رواداری کیا ہے

قُلْ أَمَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ عَلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ

(اے پیغمبر! ان لوگوں سے کہو کہ ہمارا دین تو یہ ہے کہ ہم اللہ پر ایمان لائے

عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ

اور جو کتاب ہم پر اتری ہے اس پر اور جو صحیفے ابراہیم اور اسمعیل اور اسحاق اور

وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ

یعقوب اور اولاد یعقوب پر اترے ان پر اور موسیٰ اور عیسیٰ اور دوسرے پیغمبروں کو

وَالنَّبِيِّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا نُنْفِرُ بَيْنَ

جو کتابیں انکے پروردگار کی طرف سے عنایت ہوئیں ان پر ہم تو ان (پیغمبروں) میں سے

أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ۝

کسی ایک میں فرق نہیں کرتے اور ہم اسی (ایک خدا) کو مانتے ہیں،

أَيُّتَّخِذُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ

کیا کسی کو خدا کا شریک ٹھہرایا جاسکتا ہے

۱- وَاعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا

اور اللہ ہی کی عبادت کرو، اور اس کے ساتھ کسی چیز کو شریک مت ٹھہراؤ

۲- فَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَكُونَ

تو (اے پیغمبر!) تم خدا کے ساتھ کسی دوسرے کو معبود نہ پکارنے لگنا اور نہ (اور

مِنَ الْمُعَذَّبِينَ ۝

مشرکوں کی طرح) تم بھی مبتلائے عذاب ہو جاؤ گے

## الْبَابُ السَّادِسُ

### CHAPTER VI

چھٹا باب

How a Muslim should behave towards a non-Muslim

Should Muslims use highhandedness against a non-Muslim in religious matters

1. There is no compulsion in religion.

2. We are Best aware of what they say, and thou (O Prophet!) art in no wise a compeller over them. But warn by the Qur'an him who feareth My threat.

3. Whoso obeyeth the Messenger hath obeyed Allah, and whose turneth away: We have not sent thee as a War-der over him.

كَيْفَ الْمُعَاشِرَةِ بَيْنَ الْمُسْلِمِينَ وَغَيْرِ الْمُسْلِمِينَ  
مسلمان کو غیر مسلم کے ساتھ کس طرح پیش آنا چاہیے

هَلْ يَجُوزُ لِلْمُسْلِمِ أَنْ يُكْرِهَ غَيْرَ الْمُسْلِمِ فِي الدِّينِ  
کیا مسلمانوں کو غیر مسلم کے ساتھ دینی معاملات میں زبردستی کرنی چاہئے

۱- لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ قَفْ

دین میں زبردستی نہیں

۲- نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ وَمَا أَنْتَ

لَهُمْ بِغَيْرِ شَيْءٍ أَلَمْ نَعْلَمْ بِمَا يَقُولُونَ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِجَبَّارٍ قَفْ فَذَكَرَ بِالْقُرْآنِ مَنْ  
پر (حاکم) جا بڑا تو ہو، نہیں (کہ) بزور ان کو مسلمان کرو، تمہارا کام (تو) یہ ہے کہ

يَخَافُ وَعَيْدٍ

۳- مَنْ يُطِعِ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ  
جس نے رسول کو حکم مانا اس نے اللہ کو حکم مانا، اور جو کچھ بیٹھا تو (اے پیغمبر تم سے

وَمَنْ تَوَلَّى فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا  
اس کی کچھ باز پرس نہیں کیونکہ، ہم نے تم کو کچھ ان لوگوں کا پاسبان بنا کر نہیں بھیجا

### Who is hypocrite

The hypocrites, both men and women, proceed one from another. They enjoin the wrong, and they forbid the right, and they withhold their hands (from spending for the cause of Allah). They forgot Allah, so He hath forgotten them. Surely the hypocrites, they are the transgressors.

مَنْ هُوَ الْمُنَافِقُ

منافق کس کو کہتے ہیں

الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ بَعْضُهُمْ مِّنْ بَعْضٍ

منافق مرد اور منافق عورتیں ایک کے ہر جنس ایک جیسے کام کرنے کی لوگوں

يَأْمُرُونَ بِالْمُنْكَرِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمَعْرُوفِ

صلح دیں اور بھلے کاموں کے کرنے سے منع کریں اور خدا کی راہ میں شریعت

وَيَقْبِضُونَ أَيْدِيَهُمْ نَسُوا اللَّهَ فَنَسِيَهُمْ

کرنے کا وقت آئے تو اپنی تمہیلیاں بچھین بچھین لیں حقیقت حال یہ ہے کہ ان لوگوں نے

إِنَّ الْمُنَافِقِينَ هُمُ الْفٰسِقُونَ

اللہ کو بھلا دیا تو اسکے بدلہ میں گویا اللہ نے انکو بھلا دیا کچھ شک میں کہ منافق بڑے کشتیا



tuaries who believ-  
eth in Allah and  
the Last Day and  
observeth proper  
worship and payeth  
the poor-due and  
feareth none save  
Allah. For such  
(only) is it possible  
that they can be  
of the rightly guid-  
ed.

وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ

ایمان لایا، اور نماز پڑھتا اور زکوٰۃ دیتا رہا

وَلَمْ يَخْشَ إِلَّا اللَّهَ فَعَسَىٰ أُولَٰئِكَ أَنْ

اور جس نے خدا کے سوا کسی کا ڈرنہ مانا تو ایسے لوگوں کی نسبت توقع

يَكُونُوا مِنَ الْمُهْتَدِينَ ۝

کی جا سکتی ہے کہ آخر کار، ان لوگوں میں (جاساں) ہونگے جو نازل مقصود پر پہنچے

مَنْ هُوَ الْكَافِرُ

کافر کون ہے؟

Who is a disbeliever

Surely those who  
disbelieve in Allah  
and His Messengers,  
and seek to make  
distinction between  
Allah and His Mes-  
sengers and say:  
"We believe in some  
and disbelieve in  
others", and seek to  
choose a way in  
between, such are  
disbelievers in truth,  
and for disbelievers  
We have prepared  
a shameful doom.

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ

جو لوگ اللہ اور اُس کے رسولوں سے برگشتہ ہیں اور اللہ اور اُس کے

يُرِيدُونَ أَنْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ اللَّهِ وَرُسُلِهِ

رسولوں میں جدائی ڈالنا چاہتے ہیں

وَيَقُولُونَ نُوْمِنُ بِبَعْضِ وَنَكْفُرُ بِبَعْضٍ

اور کہتے ہیں کہ ہم بعض (پیغمبروں) کو مانتے ہیں اور بعض کو نہیں مانتے

وَيُرِيدُونَ أَنْ يُتَّخَذُوا بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا ۝

اور چاہتے ہیں کہ (پیغمبروں میں) مغایرت قرار دیکر کفر و ایمان کے بیچ بیچ (کوئی دوسرا)

أُولَٰئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ حَقًّا وَأَعْتَدْنَا

راستہ اختیار کریں (تو) ایسے لوگ یقیناً کافر ہیں، اور کافروں کے لئے ہم نے

لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ۝

ذلت کا عذاب تیار کر رکھا ہے

عَذَابُ النِّسَاءِ

the Garden. They will abide therein.

أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ

جنتی ہیں کہ وہ ہمیشہ ہمیشہ جنت میں رہیں گے

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

2. It will not be in accordance with your desires, nor the desires of the People of the Scripture. He who doeth wrong will have the recompense thereof, and will not find against Allah any protecting friend or helper. And whoso doeth good works, whether a male or a female, and he (or she) is a believer, such will enter paradise and they will not be wronged the dint in a date-stone.

۲۔ لَيْسَ بِأَمَانِيكُمْ وَلَا أَمَانِي أَهْلِ الْكِتَابِ

(مسلمانوں! فلاح ناقبت) نہ تمہاری آرزوؤں پر (موقوف ہے) اور نہ اہل کتاب کی

مَنْ يَّعْمَلْ سُوءًا أَيْمُجْزِبُهُ وَلَا يَجِدْ لَهُ مِنْ

آرزوؤں پر بلکہ عمل پر موقوف ہے (تو) جو شخص بُرا کام کرے گا اس کی سزا پائیگا اور

دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا

خدا کے سوا اس کو نہ (تو) کوئی حمایتی (ہی) ملیگا اور نہ مددگار، اور جو شخص کوئی نیک

مِنَ الصَّالِحَاتِ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَى وَهُوَ

کام کرے گا مرد ہو یا عورت اور وہ ایمان بھی

مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَ

رکھتا ہوگا، تو یہ یعنی ان صفتوں کے لوگ جنت میں (جا) داخل ہوں گے اور

لَا يُظْلَمُونَ نَقِيرًا

نیل برابر ان کی حق تلفی نہ ہوگی

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

3. Those who avoid enormities of sin and abominations save the unwilling offences, (for them) surely thy Lord is of vast mercy.

۳۔ الَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبِيرَ الْأَثْمِ وَالْفَوَاحِشِ

انہیں عمل کر نیوالوں سے وہ مراد ہیں) جو بڑے بڑے گناہوں اور بھیبانی کے کاموں سے

إِلَّا اللَّيْمَ إِنَّ رَبَّكَ وَاسِعُ الْمَغْفِرَةِ

بچتے ہیں مگر چھوٹے چھوٹے گناہ (کے) پیغمبر! بیشک تمہارے پروردگار کی مغفرت (بڑی) وسیع ہے

۴۔ إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسَاجِدَ اللَّهِ مِنْ أَمْنٍ بِاللَّهِ

اللہ کی مسجدوں کو وہی آباد رکھتا ہے جو اللہ اور روزِ آخرت پر

4. He only shall tend Allah's sanc-

are they who  
sincere. Such  
the Godfearing.

are  
are

الصَّلَاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ وَالْمُؤْتُونَ بِعَهْدِهِمْ

اور نماز پڑھتے اور زکوٰۃ دیتے رہے اور جب کسی بات کا اقرار کر لیا تو اپنے

إِذَا عَاهَدُوا وَالصَّابِرِينَ فِي الْبَأْسَاءِ وَ

قول کے پورے اور تنگی اور تکلیف میں اور ہلا چلی کے وقت

الضَّرَّاءِ وَحِينَ الْبَأْسِ أُولَئِكَ الَّذِينَ

ثابت قدم رہے یہی لوگ ہیں جو (دعوئے اسلام

صَدَقُوا وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ○

ہیں) سچے نکلے، اور یہی ہیں (جن کو) پرہیزگار (کہنا چاہیے)

۲- إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَ

بس (سچے) مسلمان تو وہ ہیں جو اللہ اور اس کے رسول پر ایمان لائے اور

رَسُولِهِ ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُوا وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ

پھر کسی طرح کا شک (و شبہ) نہیں کیا اور اللہ کے رستے میں اپنی جان و

وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُولَئِكَ هُمُ

مال سے کوشش کی (حقیقت میں) یہی سچے

الصَّادِقُونَ ○

مسلمان ہیں

Who will enter  
Paradise

مَنْ يَدْخُلُ الْجَنَّةَ

جنت میں کون لوگ جائیں گے

1. And those who  
believe and do good  
works: such are  
rightful owners of

۱- وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَئِكَ

اور جو لوگ ایمان لائے، اور انہوں نے نیک عمل بھی کئے ایسے ہی لوگ

## CHAPTER V

## الْبَابُ الْخَامِسُ

پانچواں باب

Who is actually entitled to be called a Muslim

مَنْ هُوَ الْمُسْلِمُ حَقًّا

مسلمان کہلانے کا واقعی مستحق کون ہے

Who is a disbeliever and who is a hypocrite

مَنْ الْكَافِرُ وَالْمُنَافِقُ

کافر و منافق کس کو کہتے ہیں؟

1. It is not righteousness that ye turn your faces to the East and the West; but righteous is he who believeth in Allah and the Last Day and the angels and the Scripture and the Prophets and giveth wealth, for love of Him, to kinsfolk and to orphans and the needy and the wayfarer and to those who ask, and to set slaves free; and observeth proper worship and payeth the poor-due. And those who keep their treaty when they make one, and the patient in tribulation and adversity and time of stress. Such

۱۔ لَيْسَ الْبِرَّ أَنْ تُوَلُّوا وُجُوهَكُمْ قِبَلَ

مسلمانوں! نیکی یہی نہیں کہ (نمازیں) اپنا منہ مشرق کی طرف کر لو یا

الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ آمَنَ

مغرب کی طرف کرو بلکہ (اصل) نیکی تو ان کی ہے جو

بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالْكِتَابِ

اللہ اور روزِ آخرت اور فرشتوں اور (آسمانی) کتابوں

وَالنَّبِيِّينَ وَآتَى الْمَالَ عَلَى حُبِّهِ ذَوِي

اور پیغمبروں پر ایمان لائے اور مال (عزیز) اللہ کی حُب پر رشتہ داروں

الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَابْنَ

اور یتیموں اور محتاجوں اور مسافروں اور

السَّبِيلِ وَالسَّائِلِينَ وَفِي الرِّقَابِ وَأَقَامَ

مانگنے والوں کو دیا اور غلامی وغیرہ کی قید سے لوگوں کی گردنوں کے چھڑانے میں (دیا)

with a straight balance; that is meet and better in the end.

3. Give full measure, and be not of those who give less (than the due). And weigh with the straight balance. And wrong not mankind in their goods, and do not evil, making mischief in the earth. And keep your duty unto Him Who created you and the generations of men of old.

4. Woe unto the defrauders: those who, when they take the measures from mankind, demand it full, but if they measure unto them or weigh for them, they cause them loss. Do such (men) not consider that they will be raised again unto an awful Day, when (all) mankind shall stand before the Lord of the worlds.

الْمُسْتَقِيمِ ذَاكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ۝  
 (مگر رکھ کر تول کر (معاملے کا) یہ بہتر (طریق) ہے اور (اس کا) انجام بھی اچھا ہے

۳- اَوْفُوا الْكَيْلَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُخْسِرِينَ ۝

(کوئی چیز لوگوں کو پیمانے سے ناپ کر دیا کرو تو) پیمانہ بھر کر دیا کرو اور (لوگوں کو)

وَزِنُوا بِالْقِسْطِ الْمُسْتَقِيمِ وَلَا تَبْخَسُوا

نقصان پہنچانے والے نہ بنو اور (تولا کرو تو) ترازو کی ڈنڈی (سیدھی رکھ کر تول کر دیا کرو

النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْثُوا فِي الْأَرْضِ

اور لوگوں کو ان کی چیزیں (جو وہ خریدیں) کم کر کے نہ دیا کرو اور ملک میں فساد پھیلاتے

مُفْسِدِينَ ۝ وَاتَّقُوا الَّذِي خَلَقَكُمْ

نہ پھرو، اور اُس (خدا) سے ڈرتے رہو جس نے تم کو اور اگلی خلقت

وَالْجِبِلَّةَ الْأُولِينَ ۝

کو پیدا کیا

۴- وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ۝ الَّذِينَ إِذَا كَالُوا عَلَى

کم دینے والوں کی (بڑی ہی) تباہی ہے کہ لوگوں سے ناپ کر لیں تو پورا لیں

النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ ۝ وَإِذَا كَالُوهُمْ <sup>زبط</sup> أَوْ زَنَوْهُم

اور جب ان کو ناپ کر یا تول کر دیں تو کم دیں، کیا

يُخْسِرُونَ ۝ أَلَا يَظُنُّ أُولَٰئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ ۝

ان کو اس بات کا خیال نہیں کہ بڑے (سخت) دن (یعنی قیامت کو) یہ اٹھا کر کھڑے

لِيَوْمٍ عَظِيمٍ ۝ يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ۝

کئے جائیں گے، اور اُس دن لوگ پھر دو کارِ عالم کے روبرو اعمال کی، جو ابھی کیلئے کھڑے ہو

What is the difference between commercial transaction and interest

And Allah permiteth trading and forbiddeth interest.

What is the difference between interest and Zakat. Is it lawful to pay interest?

That which ye give in interest in order that it may increase on (other) people's property hath no increase with Allah; but that which ye give in charity, seeking Allah's countenance, hath increase manifold.

مَا الْفَرْقُ بَيْنَ الْبَيْعِ وَالرِّبَا

بیع اور سود میں کیا فرق ہے

وَ أَحَلَّ اللَّهُ الْبَيْعَ وَ حَرَّمَ الرِّبَا

بیع کو اللہ نے حلال کیا ہے اور سود کو حرام

مَا الْفَرْقُ بَيْنَ الرِّبَا وَالزَّكَاةِ وَ هَلْ يَجُوزُ اِئْتَاءُ الرِّبَا

سود اور زکوٰۃ میں کیا فرق ہے کیا سود دینا جائز ہے؟

وَ مَا آتَيْتُمْ مِّنْ رَّبٍّ بِالرِّبَا فِيْ اَمْوَالِ النَّاسِ

اور (یہ) جو تم لوگ سود دیتے ہو تاکہ لوگوں کے مال میں بڑھوتری ہو تو

فَلَا يَرْبُوْا عِنْدَ اللّٰهِ وَ مَا آتَيْتُمْ مِّنْ

وہ سود خدا کے ہاں (بھولتا، پھلتا نہیں) یعنی اس میں برکت نہیں ہوتی

زَكَاةٍ تُرِيْدُونَ وَ جِهَةَ اللّٰهِ فَاُولٰٓئِكَ هُمْ

اور وہ (جو تم محض) خدا کی رضا جوئی کے ارادے سے زکوٰۃ دیتے ہو تو جو لوگ ایسا

الْبُضْعُفُونَ

کرتے ہیں (مہی) اپنے دینے کو خدا کے ہاں بڑھا رہے ہیں

بَاعَلَى الْمُسْلِمِيْنَ فِي التِّجَارَةِ

مسلمان بنیئے کو دوکانداری کس طرح کرنی چاہئے

۱- وَ اَقِيْمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا الْمِيْزَانَ

اور انصاف کے ساتھ سیدھی تول تولو، اور کم نہ تولو

۲- وَ اَوْفُوا الْكَيْلَ اِذَا كَلْتُمْ وَ زِنُوْا بِالْقِسْطِ

اور جب ناپ کر دو تو پیمانے کو پورا کر دیا کرو اور تول کر دینا ہو تو ڈنڈی سیدھی

How the true Muslims should conduct business

1. And observe the measure strictly, nor fall short thereof.

2. And fill the measure when ye measure, and weigh

fruitful. Allah loveth not the ungrateful (and) sinful.

2. Those who swallow interest cannot rise up save as he ariseth whom the devil hath prostrated by (his) touch.

3. O ye who believe! observe your duty to Allah, and give up what remaineth (due to you) on account of interest, if ye are (in truth) believers. And if ye do not (give up the same) then be warned of war (against you) from Allah and His Messenger, and if ye repent (of your past sins in this respect) then to you belong your principles, neither should ye wrong (any one) nor shall ye be wronged.

4. O ye who believe! Devour not and quadrupling (the sum lent), and observe your duty to Allah, that ye may be successful.

اللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ ۝

کفنا نہیں مانتے، خدا ان سے راضی نہیں،

۲- الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الرِّبَا لَا يَقْوَمُونَ إِلَّا

اور جو لوگ سود کھاتے ہیں (قیامت کے دن) کھڑے نہیں ہو سکیں گے

كَمَا يَقْوَمُ الَّذِي يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطَانُ مِنَ الْمَسِّ ط

مگر اس کا سا کھڑا ہونا جس کو شیطان نے (اپنی) جھپٹ سے مغبوط الحواس کر دیا ہو

۳- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَذَرُوا مَا

مسلمانو! اگر تم ایمان رکھتے ہو تو اللہ سے ڈرو، اور جو سود (لوگوں کے ذمہ باقی

بَقِيَ مِنَ الرِّبَا إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ۝ فَإِن

ہے اس کو چھوڑ بیٹھو اور اگر ایسا نہیں کرتے تو اللہ اور اس کے رسول

لَمْ تَفْعَلُوا فَاذْنُوا بِحَرْبٍ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ

سے لڑنے کے لئے ہوشیار ہو رہو، اور اگر توبہ کرتے ہو تو اپنی

وَإِن تَبُتُمْ فَلَكُمْ رُءُوسُ أَمْوَالِكُمْ ۝

اصل رقم تم کو (یعنی پینچتی) ہے نہ تم (کسی کا) نقصان کرو، اور نہ کوئی

لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ۝

تم نہ ظلم کرو گے،

۴- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا الرِّبَا أَضْعَافًا

مسلمانو! سود (در سود) نہ کھاؤ (کہ اصل میں مل چل کر، دگنا چوگنا) ہوتا چلا

مُضَاعَفَةً ۝ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ۝

جائے، اور اللہ سے ڈرو عجب نہیں (اخوت میں) تم سلاح پاؤ،

3. Whoso doeth that through aggression and injustice, We shall cast him into fire, and that is ever easy for Allah.

۳۔ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ عُدْوَانًا وَظُلْمًا فَسُوفَ

اور جو زور اور ظلم سے ایسا کام کرے گا یعنی پر ایسا مال کھا جائیگا تو ہم اس کو قیامت کے دن نَصْلِيهِ نَارًا ۱۰ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ۱۰

(دوزخ کی) آگ میں لیجا کر جھونک دینگے اور یہ اللہ کے نزدیک (ایک) آسان ہی بات ہے

4. O ye who believe! Betray not Allah and His Messenger, nor knowingly betray your trusts.

۴۔ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَخُونُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ

مسلمانو! اللہ اور رسول کی (امانت میں) خیانت نہ کرو، اور نہ اپنی امانتوں میں

وَتَخُونُوا أَمْنَكُمْ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ۱۰

خیانت کرو، اور تم تو (خیانت کے وبال سے) واقف ہو

### Indebtedness

الدَّيْنِ

قرضہ

كَيْفَ يُعَامِلُ الْمُسْلِمُ مَعَ الْمُدْيُونِ

قرضدار سے مسلمان کا سلوک کیسا ہونا چاہیے؟

وَإِنْ كَانَ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ ۚ وَإِنْ

اور اگر کوئی تنگ دست (تمہارا مقروض) ہو تو فراخی تک مدت دو اور معاف کر دو تو

تَصَدَّقُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ۱۰

تمہارے حق میں زیادہ بہتر ہے اگر تم سمجھو

الرِّبَا

سود

### Interest

1. Allah hath blighted interest and made almsgiving

۱۔ يَمْحَقُ اللَّهُ الرِّبَا وَيُرِي الصَّدَقَاتِ ۚ وَ

اللہ سود کو گھٹاتا اور خیرات کو بڑھاتا ہے اور جتنے ناشکرے ہیں (اور)



## TRUST

Surely Allah commandeth you that ye restore trusts to their (rightful) owners.

## Breach of trust

1. And whoever is guilty of a breach of trust he shall bring forth on the day of Resurrection that in respect of which he had been guilty.

2. O ye who believe! Squander not your wealth among yourselves in vanity, except it be a trade by mutual consent, and kill not one another. Surely Allah is ever Merciful unto you.

## الْأَمَانَةُ الْخِيَانَةُ

امانت خیانت

## الْأَمَانَةُ

امانت

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا الْأَمَانَاتِ إِلَىٰ أَهْلِهَا  
(مسلمانو! اللہ تم کو حکم دیتا ہے کہ امانت رکھنے والوں کی امانتیں جب مانگیں، اللہ کے حوالے کر دو)

## الْخِيَانَةُ

خیانت

۱- وَمَنْ يَغْلُلْ يَأْتِ بِمَا غَلَّ يَوْمَ  
اور جو (جرم) خیانت کا مرتکب ہوگا تو جس چیز کی خیانت کی ہو قیامت کے دن

## الْقِيَامَةِ

(خدا کے روبرو بعینہ وہی چیز) اُس کو لا کر حاضر کرنی ہوگی

۲- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ  
مسلمانو! ناحق (ناروا) ایک دوسرے کے مال کو خورد برد نہ کیا کرو ہاں آپس

بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً  
کی رضامندی سے خرید و فروخت (میں کچھ ہاتھ لگ جائے تو) ناروا

عَنْ تَرَاضٍ مِّنْكُمْ وَلَا تَقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ  
نہیں اور آپ) اپنے تئیں ہلاک نہ کرو (تم سے یہ بات اس لئے کہی جاتی

إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا

ہے کہ اللہ تم پر مہربان ہے

How to settle a dispute between the rulers and the ruled

And if ye have a dispute concerning any matter, refer it to Allah and the Messenger if ye are (in truth) believers in Allah and the Last Day. That is better and more seemly in the end.

What is the purpose of creating castes & tribes

O mankind! surely We have created you male and female, and have made you nations and tribes that ye may know one another. Surely the noblest of you, in the sight of Allah, is the best in conduct. Surely Allah is Knower, Aware.

مَاذَا يَفْعَلُ الْمُسْلِمُونَ إِذَا اختلفوا من قُلَاةِ أُمُورِهِمْ

حاکم وقت سے جھگڑا ہو تو مسلمانوں کو کیا کرنا چاہئے

فَإِنْ تَنَازَعْتُمْ فِي شَيْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى اللَّهِ

پھر اگر کسی امر میں تم (اور حاکم وقت) آپس میں جھگڑ پڑو تو اللہ اور روزِ آخرت پر ایمان

وَالرَّسُولِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ

لانے کی شرط یہ ہے کہ اس امر میں اللہ اور رسول (کے حکم) کی طرف رجوع کرو کہ

الْآخِرِ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا

یہ (تمہارے حق میں) بہتر ہے اور انجام کے اعتبار سے بھی (یہی طریقہ) اچھا ہے

مَا الْغَرَضُ مِنْ خَلْقِ النَّاسِ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ

ذات برادریاں بنانے کا مقصد کیا ہے

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَى

لوگو! ہم نے تم کو ایک مرد (آدم) اور ایک عورت (حواء) سے پیدا کیا اور پھر

وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا

تمہاری ذاتیں برادریاں ٹھہرائیں تاکہ ایک دوسرے کو شناخت کر سکو،

إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتْقَى إِنَّ اللَّهَ

(ورنہ) اللہ کے نزدیک تم میں بڑا شریف وہی ہے جو تم میں بڑا پرہیزگار

عَلَيْهِ خَيْرٌ

بیشک اللہ جاننے والا باخبر ہے

2. Whoso putteth his trust in Allah (will find that) surely Allah is Mighty, wise.

۲۔ وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ  
اور جو خدا پر بھروسہ رکھے گا تو اور دتوی دل ہی ہوگا کیونکہ اس کا مددگار اللہ  
حکیم ۰

زبردست اور حکمت والا ہے

What to do if schism occurs in religion

مَا عَلَى الْمُسْلِمِينَ إِذَا فُرِّقَ دِينُهُمْ

دین میں تفرقہ پڑے تو کیا کرنا چاہئے

As for those who sunder their religion and become schismatics, no concern hast thou with them. Their case will go to Allah Who then will tell them what they used to do.

إِنَّ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِيعًا

(اے پیغمبر!) جن لوگوں نے اپنے دین میں تفرقہ ڈالا اور کسی فرقے بن گئے تم کو ان

لَسْتَ مِنْهُمْ فِي شَيْءٍ إِنَّمَا أَمْرُهُمْ إِلَى اللَّهِ

(کے جھگڑوں) سے کچھ سروکار نہیں ان کا معاملہ بس خدا کے حوالے کر دو ان کا

ثُمَّ يُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ۰

حساب لے لیکھا پھر جو کچھ دنیا میں کیا کرتے تھے (ان کا نیک بد) ان کو بتا دے گا

What should Muslims do about hypocrites

كَيْفَ يُعَامِلُ الْمُسْلِمُ مَعَ الْمُنَافِقِينَ

نفاق کی صورت ہو تو مسلمان کو کیا کرنا چاہئے

So shun them and admonish them, and say unto them for their souls an effectual saying.

فَاعْرِضْ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ وَقُلْ لَهُمْ فِي

(اے پیغمبر!) ان کے پیچھے نہ پڑو اور نصیحت کے طور پر ان کو (انکے نفاق کے نتیجے)

أَنْفُسِهِمْ قَوْلًا بَلِيغًا ۰

سمجھا دو اور ان کو ایسی باتیں کرو کہ نفاق کے بڑے نتیجے (اچھی طرح انکے ذہن نشین ہو جائیں)

**What to do when  
two factions among  
Muslims fight  
mutually**

And if two parties of believers fall to fighting, then make peace between them; and if one party of them doeth wrong to the other, fight ye that which doeth wrong till it return unto the ordinance of Allah, then, if it return, make peace between the two justly, and act acquitably. Surely Allah loveth the equitable.

مَاذَا يُفْعَلُ إِذَا اقْتَتَلَ طَائِفَتَا الْمُسْلِمِينَ

مسلمانوں کے دو فرقے آپس میں لڑیں تو کیا کرنا چاہئے

وَإِنْ طَائِفَتٌ مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ اقْتَتَلُوا فَأَصْلِحُوا

اور اگر تم مسلمانوں کے دو فرقے آپس میں لڑیں تو ان میں صلح کرادو، پھر اگر ان

بَيْنَهُمَا فَإِنْ بَغَتْ إِحْدَاهُمَا عَلَى الْأُخْرَى

میں ایک (فرقہ) دوسرے پر زیادتی کرتا ہے تو جو زیادتی کرتا ہے (تم بھی)

فَقَاتِلُوا الَّتِي تَبْغِي حَتَّى تَفِيءَ إِلَىٰ أَمْرِ اللَّهِ

اس سے لڑو، یہاں تک کہ وہ حکم خدا کی طرف رجوع لائے، پھر جب رجوع

فَإِنْ فَاءَتْ فَأَصْلِحُوا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ وَ

لے آئے تو فریقین میں برابری کے ساتھ صلح کرو دو اور انصاف کو ملحوظ رکھو،

أَقْسَطُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ

بیشک اللہ انصاف کرنے والوں کو دوست رکھتا ہے

مَا عَاقِبَةُ التَّنَازُعِ بَيْنَ الْمُسْلِمِينَ

مسلمان آپس میں جھگڑا کریں تو کیا ہوگا

۱- وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَنَازَعُوا فَتَفْشَلُوا

اور اللہ اور اس کے رسول کا حکم مانو اور آپس میں جھگڑا نہ کرو کہ آپس میں جھگڑا

وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ وَأَصْبِرُوا إِنَّ اللَّهَ مَعَ

کرنے سے تم بہت بار دو گے اور تمہاری ہوا اکھڑ جائیگی اور لڑائی کی تکلیفوں سے

الصَّابِرِينَ

صبر کرو، بیشک اللہ صبر کرنے والوں کا ساتھی ہے

**What will be the  
consequence of mu-  
tual disputes among  
Muslims**

1. And obey Allah and His messenger, and dispute not one with another lest ye falter and your strength depart from you; be steadfast. Surely Allah is with the steadfast.

بیشک اللہ انصاف کرنے والوں کو دوست رکھتا ہے

پناہ لانا

2. And when ye judge between mankind ye should judge justly. Surely comely is this with which Allah admonisheth you, Surely Allah is ever Hearer, Seer.

۲- وَإِذَا حَكَمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ أَنْ تَحْكُمُوا

اور جب لوگوں کے باہمی جھگڑے فیصلہ کرنے لگو تو انصاف کے ساتھ فیصلہ

بِالْعَدْلِ إِنَّ اللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُمْ بِهِ إِنَّ

کرو، اللہ جو تم کو نصیحت کرتا ہے (تمہارے حق میں) بہت اچھی ہے اس میں

اللَّهُ كَانَ سَمِيعًا بَصِيرًا

شک نہیں کہ اللہ سب کی سنتا (اور سب کچھ) دیکھتا ہے

**How to judge between the people (other than Muslims)**

3. Surely We have revealed unto thee the Scripture with the truth, that thou mayest judge between mankind by that which Allah hath shown thee.

كَيْفَ يُحْكُمُ بَيْنَ النَّاسِ

لوگوں کے باہمی جھگڑے کس اصول پر طے کرنے چاہئیں

إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِتَحْكُمَ

(اے پیغمبر!) ہم نے (جو) کتاب برحق تم پر نازل کی ہے (تو اس لئے کہ

بَيْنَ النَّاسِ بِمَا أَرَاكَ اللَّهُ

جیسا تم کو خدا نے بتا دیا ہے اس کے مطابق لوگوں کے باہمی جھگڑے چکا دو

**How are Muslims related to one another and What to do in case two Muslims fight among themselves**

The believers are naught else than brothers. Therefore make peace between your brethren and fear Allah that haply ye may obtain mercy.

مَا الْعِلَاقَةُ بَيْنَ الْمُسْلِمِينَ وَمَاذَا

مسلمان آپس میں کون ہیں اور دو مسلمانوں میں

يُفْعَلُ إِذَا اقْتَتَلَ مُسْلِمَانِ

لڑائی ہو تو کیا کرنا چاہئے

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلِحُوا بَيْنَ

مسلمان تو بس (آپس میں) بھائی بھائی ہیں تو اپنے دو بھائیوں میں میل جول کرا

أَخْوِيكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ

دیکرو (مادر خدا) کے غضب سے ڈرتے رہو کہ (خدا کی طرف سے) تم پر رحم کیا جائے

Who will lead an honourable life (in the two worlds)

And they (the true Believers) are the shepherds of their pledges, and their covenants, and they stand by their testimony and they are attentive at their dwell in Gardens, honoured.

مَنْ هُمُ الْمُكْرُمُونَ (فِي الدَّارَيْنِ)

عزت سے کن کی بسر ہوگی ؟

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ ۝

اور جو اپنی (تحويل کی) امانتوں اور اپنے عہد کا پاس کرتے اور

وَالَّذِينَ هُمْ بِشَهَادَاتِهِمْ قَائِمُونَ ۝

جو اپنی گواہیوں پر ثابت (قدم) رہتے، اور

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ۝

اور جو اپنی نماز کی خبر رکھتے ہیں، یہ لوگ (ہیں جو)

أُولَئِكَ فِي جَنَّةٍ مُّكْرَمُونَ ۝

عزت سے (بہشت کے) باغوں میں ہونگے

پیر المعراج

## JUSTICE

## الْعَدْلُ

انصاف

How Muslims should settle their mutual disputes

كَيْفَ يَحْكُمُ الْمُسْلِمُونَ بَيْنَهُمْ

مسلمانوں کو باہمی جھگڑے کس طرح فیصلہ کرنے چاہیں

۱- إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ وَ

مسلمانوں! اللہ انصاف کرنے کا حکم دیتا ہے اور لوگوں کے ساتھ احسان کرنے کا

إِيتَائِي ذِي الْقُرْبَىٰ وَيَنْهَىٰ عَنِ الْفَحْشَاءِ

اور قربت والوں کو (مالی امداد) دینے کا اور بچیائی (کے کاموں) اور ناشائستہ حرکتوں اور (الیکڑ)

وَالْمُنْكَرِ وَابْغَىٰ لِعِظْمِكُمْ تَذَكُّرُونَ ۝

پر زیادتی کرنے سے منع فرماتا ہوں تم لوگوں کو ایسی ہی نصیحتیں کرتا ہوں کہ تم ایسی باتوں کا خیال رکھو

1. Verily Allah enjoineth justice and kindness, and giving to kinsfolk, and forbiddeth lewdness and abomination and wickedness. He exhorteth you in order that ye may take heed.

Speak words straight to the point; He will adjust your works for you and will forgive you your sins. Whosoever obeyeth Allah and His messenger, he verily hath gained a signal victory.

قَوْلًا سَدِيدًا ۙ يُصْلِحْ لَكُمْ أَعْمَالَكُمْ ۖ

سیدھی سچی، ایسا کرو گے تو (خدا) تمہارے اعمال درست کر دے گا اور

يَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ ۗ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ

تمہارے گناہ بخش دے گا، اور جس نے اللہ اور اس کے رسول کا کسنا مانا تو

فَقَدْ فَازَ فَوْزًا عَظِيمًا ۝

اُس نے بڑی کامیابی حاصل کی،

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

**What attitude should a Muslim adopt in respect of the truthful**

كَيْفَ يُعَامِلُ الْمُسْلِمُ مَعَ الصَّادِقِ

سیج بولنے والے کے ساتھ مسلمان کو کیا کرنا چاہئے

O ye who believe! Fear Allah and side with the truthful.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَكُونُوا

مسلمانو! خدا (کے غضب) سے ڈرو، اور سیج بولنے والوں کے

مَعَ الصَّادِقِينَ ۝

ساتھ رہو

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

**Should Muslims support the treacherous**

أَيُّجُوزُ لِلْمُسْلِمِ أَنْ يُجَيِّبَ الْخَائِنِينَ

کیا مسلمانوں کو دغا بازوں کا طرفدار بننا چاہئے؟

وَلَا تَكُنْ لِلْخَائِنِينَ خَصِيمًا ۗ وَاسْتَغْفِرْ

اور دغا بازوں کے طرفدار نہ بنو، اور اللہ سے (بھول چوک کی) معافی

And be not thou a pleader for the treacherous, and ask Allah for forgiveness; of a surety Allah is Forgiving, Merciful.

اللَّهُ ۗ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ۝

چاہو، کہ اللہ بخشنے والا مہربان ہے

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

2. And hide not testimony; he who hideth it verily his heart is sinful. Allah is aware of what ye do.

۲- وَلَا تَكْتُمُوا الشَّهَادَةَ وَمَنْ يَكْتُمْهَا

اور گواہی کو نہ چھپاؤ، اور جو اس کو چھپائے گا وہ دل کا کھوٹا ہے، اور

فَإِنَّ آثِمَ قَلْبُهُ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ

جو کچھ بھی تم لوگ کرتے ہو اللہ کو سب معلوم ہے

3. And they (the faithful servants of the Beneficent God) will not witness vanity.

۳- وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ

اور وہ جھوٹی گواہی نہ دیں

4. O ye who believe! Be ye staunch in justice, witnesses for Allah, even though it be against yourselves or (your) parents or (your) kindred, whether (the case be of) a rich man or a poor man, for Allah is nearer unto both (than ye are). So follow not passion lest ye lapse (from truth) and if ye lapse or fall away, then Surely Allah is ever informed of what ye do.

۴- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ بِالْقِسْطِ

مسلمانو! مضبوطی کے ساتھ انصاف پر قائم رہو (اور) خدا لگتی گواہی

شُهِدَاءَ لِلَّهِ وَلَوْ عَلَىٰ أَنْفُسِكُمْ أَوِ الْوَالِدِينَ

اگرچہ (یہ گواہی) تمہارے اپنے یا تمہارے ماں باپ اور رشتہ داروں کے

وَالْأَقْرَبِينَ إِنْ يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ فَقِيرًا فَاللَّهُ

خلاف ہی کیوں نہ ہو، اور اگر (ان میں) کوئی مالدار یا محتاج ہے تو اللہ سے

أَوْلَىٰ بِهِمَا فَلَا تَتَّبِعُوا الْهَوَىٰ أَنْ تَعْدُوا

بڑھ کر ان کی پرداخت کرینو (اللہ سے) تو تم ان کی خاطر اپنی خواہش کی پیروی نہ کرو

وَإِنْ تَلَّوْا أَوْ تُعْرَضُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا

کر لگو حق سے عرض کرنے اور اگر دینی زبان سے گواہی دو گے یا (سرسے سے گواہی دینے سے)

تَعْمَلُونَ خَبِيرًا

نیک پہلو تھی کرو گے تو (جیسا کرو گے ویسا بھرو گے کیونکہ) جو کچھ تم کرتے ہو اللہ اس سے باخبر ہے

5. O ye who believe! Guard your duty to Allah, and

۵- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَقُولُوا

مسلمانو! اللہ سے ڈرتے رہو، اور بات (بھی) کرو تو (راہ کی)



ness. The expiation thereof is the feeding of ten of the needy with the average of that wherewith ye feed your own folk, or the clothing of them, or the liberation of a slave, and for him who findeth not (the wherewithal to do so) then a three day's fast. This is the expiation of your oaths when ye have sworn; and do keep your oaths, thus Allah expoundeth unto you His revelations in order that ye may give thanks.

**How a Muslim should bear witness and how he should dispense justice**

### Evidence.

1. And confound not truth with falsehood, nor knowingly conceal the truth.

فَكَفَّارَتُهُ إِطْعَامُ عَشْرَةِ مَسْكِينٍ مِنْ

تو اسی (پکی قسم کے توڑنے) کا کفارہ دس مسکینوں کو متوسط درجے کا کھانا کھلانا دینا

أَوْ سَطِ مَا نَطْعَمُونَ أَهْلِيكُمْ أَوْ كِسْوَتُهُمْ

ہے جیسا کہ تم اپنے اہل و عیال کو کھلایا کرتے ہو یا (ان ہی دس مسکینوں کو کپڑے

أَوْ تَحْرِيرُ رَقَبَةٍ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ

بنادینا یا ایک بردہ آزاد کر دینا، پھر جس کو (برزہ) میسر نہ ہو تو تین روزے، یہ

ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ ذَلِكَ كَفَّارَةُ أَيْمَانِكُمْ إِذَا

تمہاری قسموں کا کفارہ ہے جب کہ تم قسم (تو) کھا لو (اور اس میں پورے نہ

حَلَفْتُمْ وَاحْفَظُوا أَيْمَانَكُمْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ

اُتْرُو) اور اپنی قسموں (کے پورا کرنے) کی احتیاط رکھو، اسی طرح اللہ اپنے حکام

اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

تم سے کھول کھول کر بیان فرماتا ہے تاکہ تم اسکی شکر گزاری کرو (کہ تم کو ادب سکھانا ہی

كَيْفَ يَشْهَدُ الْمُسْلِمُ وَكَيْفَ يُقْسِطُ

مسلمان کو کس طرح گواہی دینی چاہئے اور کس طرح انصاف کرنا چاہئے

الشَّهَادَةُ

گواہی

۱- وَلَا تَلْبِسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُوا

اور سچ کو جھوٹ کے ساتھ گڈ مڈ نہ کرو، اور جان بوجھ کر حق بات کو

الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ

نہ پھپھو

### What is the punishment for breaking covenants

### مَا هِيَ عُقُوبَةُ نَقْضِ الْعَهْدِ

بد عہدی کی سزا کیا ہے

Lo! those who purchase a small gain at the cost of Allah's covenant and their oaths, they have no portion in the Hereafter, Allah will neither speak unto them nor will He look upon them on the Day of Resurrection, nor will He make them pure. Theirs will be a painful doom.

إِنَّ الَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَأَيْمَانِهِمْ

جو لوگ (اپنے) عہد (کے بدلے) جو خدا سے کیا تھا اور نیز اپنی قسموں کے بدلے

ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَٰئِكَ لَا خَلَاقَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ

بے حقیقت (دنیاوی) معاوضہ لیتے ہیں اور قول قسم کا پاس نہیں کرتے یہی لوگ ہیں جن کو

وَلَا يَكَلِّمُهُمُ اللَّهُ وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ

آخرت میں کچھ بہ نہیں اور قیامت کے دن خدا ان سے بات بھی نہیں کریگا اور نہ انکی طرف نظر کریگا

وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

دیکھے گا اور نہ انکو پاک کریگا اگرنا ہوں کی گندگی سی اور ان کیلئے عذاب دردناک ہے

### Penance for breaking an oath

### الْيَمِينُ وَكَفَّارَتُهَا

قسم اور اس کے توڑنے کا کفارہ

1. They destroy themselves (by taking false oaths), and Allah knoweth that they verily are liars

۱- يُهْلِكُونَ أَنْفُسَهُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّهُمْ

یہ لوگ جھوٹی قسمیں کھا کھا کر عذاب آخرت کے اعتبار سے، آپ اپنے تئیں ہلاکت

لَكَاذِبُونَ

میں ڈال رہے ہیں، اور اللہ کو معلوم ہے کہ یہ لوگ ضرور جھوٹے ہیں،

2. Allah will not take you to task for that which is unintentional in your oaths, but He will take you to task for the oaths which ye swear in earnest-

۲- لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ

تمہاری قسموں میں سے جو لا یعنی ہیں ان پر تو خدا تم سے (کچھ) مواخذہ نہیں کرتا

وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا عَقَّدْتُمُ الْأَيْمَانَ

ہاں نکلی قسم کھا لو اور پھر اسکے خلاف کرو تو خدا تم سے (اس کا) مواخذہ کریگا

## Keeping up of promises and covenants

الْعَقْدُ وَالْإِيفَاءُ بِهِ

قول وقرار و پابندی عہد

1. O ye who believe! Fulfil your undertakings.

۱- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَوْفُوا بِالْعُقُودِ

مسلمانو! اپنے اقراروں کو پورا کرو

2. O ye who believe! Why say ye that which ye do not (actually) do? It is most hateful in the sight of Allah that ye should say that which ye do not (actually) do.

۲- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ

مسلمانو! ایسی بات کیوں کہہ بیٹھا کرتے ہو جو تم کر کے نہیں دکھاتے (یہاں)

مَا لَا تَفْعَلُونَ ۝ كِبْرُ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ

اللہ تعالیٰ کو سخت ناپسند ہے کہ کہو (سب کچھ) اور

تَقُولُوا مَا لَا تَفْعَلُونَ ۝

کرو (کچھ) نہیں

3. And keep the covenants; surely of the covenant it will be asked.

۳- وَأَوْفُوا بِالْعَهْدِ إِنَّ الْعَهْدَ كَانَ مَسْئُولًا

اور عہد کو پورا کیا کرو، کیونکہ (قیامت میں) عہد کی باز پرس ہوگی

4. And fulfil the covenant of Allah when ye have covenanted, and break not your oaths after the asseveration of them, and after ye have made Allah surely over you. Surely Allah knoweth what ye do.

۴- وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا عَاهَدْتُمْ وَلَا تَنْقُضُوا

اور جب تم لوگ آپس میں قول وقرار کرو تو اللہ کی قسم کو پورا کرو، اور

الْأَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا ۖ وَقَدْ جَعَلْتُمْ

قسموں کو ان کے پکا کئے پیچھے نہ توڑو، حالانکہ تم اللہ کو اپنا ضامن

اللَّهُ عَلَيْكُمْ كَفِيلًا ۗ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا

ٹھہرا چکے ہو، کچھ شک نہیں کہ جو کچھ تم کر رہے ہو اللہ اس سے بخوبی

تَفْعَلُونَ ۝

واقف ہے

## Should A Muslim indulge in gambling and drinking

1. O ye who believe! Intoxicants and games of chance and idols and divining arrows are only an infamy of Satan's handiwork. So leave it aside in order that ye may succeed. Satan seeketh only to cast among you enmity and hatred by means of intoxicants and games of chance, and to turn you away from the remembrance of Allah, and from Prayer. Will ye then desist?

2. They question thee about strong drink and games of chance. Say: In both is great sin, and (some) utility for men; but the sin of them is greater than their usefulness.

## هَلْ يَجُوزُ الْخَمْرُ وَالْمَيْسِرُ لِلْمُسْلِمِ

کیا مسلمان کو شراب پینا اور جوا کھیلنا جائز ہے؟

### ۱- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْخَمْرُ وَالْمَيْسِرُ وَ

مسلمانو! شراب اور جوا اور بت اور پانسے (ان میں کاہر ایک کام)

### الْأَنْصَابُ وَالْأَزْلَامُ رِجْسٌ مِّنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ

تو بس ناپاک شیطانی کام ہے تو اس سے بچتے رہو،

### فَاجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ۝ إِنَّمَا يُرِيدُ

تاکہ تم فلاح پاؤ، شیطان تو بس یہی چاہتا ہے کہ

### الشَّيْطَانُ أَنْ يُوقِعَ بَيْنَكُمْ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ

شراب اور جوئے کی وجہ سے تمہارے آپس میں دشمنی اور بغض

### فِي الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ وَيَصُدَّكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ

ڈلوادے، اور تم کو یاد الہی اور نماز سے باز رکھے، تو کیا (شیطان کے

### وَعَنِ الصَّلَاةِ فَهَلْ أَنْتُمْ مُنْتَهُونَ ۝

مکر پر اطلاع پائے پیچھے اب بھی تم باز آؤ گے (یا نہیں)

### ۲- يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ قُلْ فِيهِمَا

(لے پیغمبر! لوگ) تم سے شراب اور جوئے کے بارے میں دریافت کرتے ہیں (تو ان لوگوں

### إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنْفَعَةٌ لِلنَّاسِ وَإِثْمُهُمَا الْكَبِيرُ

سے) کہہ دو ان دونوں (چیزوں) میں بڑا گناہ ہے اور لوگوں کے (کچھ) فائدے بھی ہیں

### مِنْ تَفْعِهِمَا ط

مگر ان کے فائدے سے ان کا گناہ (اور نقصان) بڑھ کر ہے

thou hopest, then speak unto them a polite word (of thine helplessness.)

**Is giving and receiving illegal gratification allowed to a Muslim**

And eat not up your wealth among yourselves in vanity, nor seek by it to gain the hearing of judges that you may knowingly devour a portion of the property of others wrongfully.

**What kind of recommendation the Muslim should make**

Whoso interveneth in a good cause will have the reward thereof, and whoso interveneth in an evil cause will bear the consequences thereof. Allah over-seeth all things.

۲۹  
رَبِّكَ تَرْجُوهَا فَقُلْ لَهُمْ قَوْلًا مَيِّسُورًا هُ  
توقع ہونا مجبوری، ان (غریبا) سے منہ پھیرنا پڑے تو نرمی سے ان کو سمجھا دو

هَلْ يَجُوزُ الرِّشْوَةُ وَالْإِثْتَاءُ لِلْمُسْلِمِ

کیا مسلمان کو رشوت لینا اور دینا جائز ہے؟

وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ وَتُدْلُوا

اور آپس میں ناحق (نا روا) ایک دوسرے کے مال کو خورد برد نہ کرو اور نہ مال کو

بِهَا إِلَى الْحُكَّامِ لِتَأْكُلُوا فَرِيقًا مِنْ أَمْوَالِ

حاکموں کے پاس (رسوائی پیدا کرنے کا) ذریعہ گردانو تاکہ لوگوں کے مال میں سے

النَّاسِ بِالْإِثْمِ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ○

(تھوڑا بہت) جو کچھ ہاتھ لگے اس کو جان بوجھ کر ناحق ہضم کر جاؤ

فِيمَا يَشْفَعُ الْمُسْلِمُ وَقِيمًا لَا يَشْفَعُ

مسلمان کو کس بات میں سفارش کرنی چاہئے کس میں نہ کرنی چاہئے

مَنْ يَشْفَعُ شَفَاعَةً حَسَنَةً يَكُنْ لَهُ نَصِيبٌ

جو شخص نیک (بات کی) سفارش کرے (قیامت کے دن) اس (نیک کام

مِنْهَا) وَمَنْ يَشْفَعُ شَفَاعَةً سَيِّئَةً يَكُنْ لَهُ

کے اجر میں سے اس کو بھی حصہ ملے گا، اور جو بُری (بات کی) سفارش کرے

كِفْلٌ مِّنْهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ

اس (کے وبال) میں وہ بھی شریک ہوگا، اور اللہ ہر چیز پر

شَيْءٍ مُّقِيتًا ○

ضابط ہے

بہا العفوة

بہا النساء

2. And (the faithful servants of the Beneficent God are) those who, when they spend, are neither prodigal nor grudging, and there is ever a firm station between the two.

### Should a Muslim squander his wealth

And give unto the near of kin his right and unto the needy and the wayfearer, and squander not (thy wealth) in wantonness.

### Who are the squanderers of wealth

Lo! the squanderers were ever brothers of the devils, and the devil was ever an ingrate to his Lord.

### What to do in case one has nothing to give in charity

And if thou turn away from them, seeking Mercy from thy Lord, for which

۲- وَالَّذِينَ إِذَا أَنْفَقُوا لَمْ يُسْرِفُوا وَلَمْ

اور وہ لوگ کہ جب خرچ کرنے لگیں تو فضول خرچی نہ کریں اور نہ بہت تنگی

يَقْتَرُوا وَكَانَ بَيْنَ ذَلِكَ قَوَامًا ۝

کریں، بلکہ اُن کا خرچ افراط و تفریط کے درمیان نیچ کی راہ کا ہو

هَلْ يَجُوزُ التَّبَذِيرُ لِلْمُسْلِمِينَ

کیا مسلمان کو فضول خرچی کرنی جائز ہے

وَاتِ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْمِسْكِينَ وَابْنَ

اور رشتہ دار اور غریب اور مسافر (ہر ایک) کو اس کا حق پہنچاتے رہو

السَّبِيلِ وَلَا تَبْذِرْ رِبًّا دِيْرًا ۝

اور (دولت کو بے جا مت اڑاؤ

مَنْ هُمُ الْمُبْذِرُونَ

دولت کے بے جا اڑانے والے کون ہیں؟

إِنَّ الْمُبْذِرِينَ كَانُوا إِخْوَانَ الشَّيْطَانِ ط

کیونکہ دولت کے بے جا اڑانے والے شیطانوں کے بھائی ہیں، اور شیطان

وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِرَبِّهِ كَفُورًا ۝

اپنے پروردگار کا بڑا ہی ناشکر ہے

كَيْفَ يُعْرِضُ الْمُسْلِمُ عَنِ الْمَسْكِينِ ذَا الْمَالِ لِيَسْتَعْزِمَ أَنْ يُعْطِيَهُمْ

غریب کی امداد نہ کر سکو تو ان سے کس طرح پیش آنا چاہئے

وَأَمَّا تَعْرِضْنَ عَنْهُمْ ابْتِغَاءَ رَحْمَةٍ مِّن

اور اگر تم کو اپنے پروردگار کے فضل کے انتظار میں جس کی تم کو

۱۰۱

پہلی سورت

پہلی سورت

Forgiving, Merciful. And whoso committeth a sin he committeth it against himself; and Allah is Knower, Wise.

2. And each soul earneth only on its own account, nor doth any laden bear another's load. Then unto your Lord is your return and He will tell you that wherein ye differed.

۲۷  
مَنْ يَكْسِبْ إِثْمًا فَإِنَّمَا يَكْسِبُهُ عَلَى نَفْسِهِ

جو شخص کسی بدی کا ارتکاب کرتا ہے تو وہ اس کے ارتکاب سے (کچھ) اپنی ہی خرابی

وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا

کرتا ہے اور اللہ (تو سب کا حال) جانتا اور سہا یکے مناسب حالت (حکم دینے والا)

۲- وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا وَلَا

اور جو شخص کوئی بُرا کام کرتا ہے تو اس کا وبال (اسی پر) پڑے گا اور کوئی شخص کسی دوسرے

تَزِرُ وَازِرَةٌ وِّزْرَ أُخْرَىٰ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ

رکے گناہوں کا بوجھ اپنے اوپر نہیں لے گا۔ پھر تم سب کو اپنے پُروردگار کی طرف

مَرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنتُمْ فِيهِ

لوٹ کر جانا ہو جب اُسکے حضور میں حاضر ہو گے تو (دنیا میں) جن جن باتوں میں

تَخْتَلَفُونَ

اختلاف کرتے رہے ہو وہ (سب) تم کو بتا دے گا (کو کون حق پر تھا اور کون ناحق پر)

**How a Muslim should spend his wealth**

كَيْفَ يُنْفِقُ الْمُسْلِمُ

مسلمان کو خرچ کس طرح کرنا چاہئے

1. And let not thy hand be chained to thy neck nor open it with a complete opening, lest thou sit down rebuked, denuded.

۱- وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ

اور اپنا ہاتھ نہ تو اتنا سکیڑو کہ (گویا) گردن سے بندھا رہے، اور نہ بالکل اس

وَلَا تَبْسُطْهَا كُلَّ الْبَسْطِ فَتَقْعُدَ

کو پھیلا ہی دو (ایسا کرنے کے تو تم ایسے بیٹھے رہ جاؤ گے کہ لوگ تم کو ملا سے بھی گریئے

مَلُومًا مَّحْسُورًا

اور تم تہید دست بھی ہو گے

2. The good deed and the evil deed are not alike. Repel the evil deed with one which is better; then lo! he, between whom and thee there was enmity, (will become) as though he were a bosom friend.

3. If ye do good openly or keep it secret, or forgive evil, surely Allah is Ever-Forgiving, Powerful.

4. And verily who-so is patient and forgiveth — surely that, is (of) the steadfast heart of things.

### The consequences of evil-doing

1. And whoever does (something) evil or commits a wrong against himself (and) then he seeketh Allah's Forgiveness, he shall find Allah Ever-

۲۶  
۲- وَلَا تَسْتَوِی الْحَسَنَةُ وَلَا السَّیِّئَةُ ۗ اِدْفَعْ

اور اے سپیہر! نیکی اور بدی برابر نہیں ہو سکتی، برائی کا دفعیہ ایسے برتاؤ سے

بِالَّتِیْ هِیَ اَحْسَنُ ۗ فَاِذَا الَّذِیْ بَیْنَكَ وَبَیْنَنَا

کر دے کہ وہ (دیکھنے والوں کی نظر میں) بہت اچھا ہو (اگر ایسا کرے تو تم دیکھ لو گے) کہ تم

عَدَاوَةٌ ۗ کَانَ وَلِیًّا حَمِیْمًا

میں اور کسی شخص میں عدوت تھی تو اب گویا ایک دم سے وہ (تمہارا) دلسوز دوست ہے

۳- اِنْ تُبَدُّوْا خَیْرًا اَوْ تَخْفَوْهُ اَوْ تَعْفُوْا

بھلائی کھلم کھلا کرو یا چھپا کر کرو یا تمہارے ساتھ کوئی برائی کرے اور تم برائی سے

عَنْ سُوْءٍ ۗ فَاِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَفُوًّا قَدِیْرًا

درگزر کرو (کہ یہ بھی ایک قسم کی بھلائی ہے) تو اللہ بھی گونجے ساتھ بھلائی ہی کرتا ہے اور خود تدرک

۴- وَ لَمَنْ صَبَرَ وَ غَفَرَ اِنَّ ذٰلِكَ لَمِنْ

اور جو شخص صبر کرے اور دوسرے کی خطا بخش دے تو بے شک بڑی بہت

عَزْمِ الْاُمُوْرِ

کا کام ہے

مَا جَزَاءُ السُّوْءِ

بدی کی سزا کیا ہے؟

۱- وَ مَنْ یَّعْمَلْ سُوْءًا اَوْ یُظَلِّمْ نَفْسَهُ ثُمَّ

اور جو کوئی شخص بُرا کام کرے یا جھوٹی قسم وغیرہ سے (آپ اپنی جان پر ظلم کرے

یَسْتَغْفِرِ اللّٰهَ یَجِدِ اللّٰهَ غَفُوْرًا رَّحِیْمًا ۗ وَ

پھر اللہ سے (اپنا گناہ) بخشوائے تو پائیگا کہ اللہ بخشنے والا مہربان ہے، اور



### Admonition about "If Allah will"

And say not of anything: Lo! I shall do that tomorrow, except that if Allah will. And remember thy Lord when thou forgettest, and say: It may be that my Lord guideth me unto a nearer way of truth than this.

مَا الْحُكْمُ فِي الْإِسْتِثْنَاءِ

"ان شاء اللہ کی نسبت کیا تاکید ہے

وَلَا تَقُولَنَّ لِشَيْءٍ إِنِّي فَاعِلٌ ذَلِكَ غَدًا ۝

اور کسی چیز کی نسبت یہ نہ کہا کرو کہ میں اس (کام) کو کل کر دوں گا مگر (ہاں یوں

إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ ۝ وَادْكُرْ رَبَّكَ إِذَا نَسِيتَ

کہا کرو کہ) خدا چاہے تو اس کام کو کل کر دوں گا) اور اگر (انشاء اللہ کہنا) کبھی بھول

وَقُلْ عَسَىٰ أَنْ يَهْدِيَنَّ رَبِّي لِأَقْرَبٍ مِنْ

جایا کرو تو (جب یاد آجائے انشاء اللہ کہنے سے) اپنے پروردگار کو یاد کر لیا کرو اور

هَذَا ارشادًا ۝

کہہ دو امید ہے کہ میرا پروردگار اس سے زیادہ رہبر بات مجھ کو بتائے،

### How a Muslim should meet evil

مَاذَا يَفْعَلُ الْمُسْلِمُ إِذَا أَصَابَهُ الْبَغْيُ ۝

مسلمان کے ساتھ برائی کی جائے تو کیا کرنا چاہئے

1. And those who, when great wrong is done to them, defend themselves. The guerdon of an ill-deed is an ill the like thereof. But whosoever pardoneth and amendeth, his wage is the affair of Allah. Surely He loveth not wrongdoers.

۱- وَالَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ الْبَغْيُ هُمْ يَنْتَصِرُونَ ۝

اور جو ایسے (غیرت مند) ہیں کہ جب ان پر کسی طرف سے (بے جا زیادتی ہوتی ہے)

وَجَزَاءُ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِثْلُهَا ۚ فَمَنْ عَفَا

تو واجبی بدلہ لیتے ہیں اور برائی کا بدلہ ہی ویسی ہی برائی اس پر بھی) جو معاف کر دے

وَأَصْلَحَ فَاجْرُهُ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ

اور صلح کر لے تو اس کا ثواب اللہ کے ذمے ہے، بیشک وہ ظلم کرنے والوں کو

الظَّالِمِينَ ۝

پسند نہیں کرتا

تذکرہ  
الکھم

پہا  
الشوری

## How should Muslims argue

Call unto the way of thy Lord with wisdom and fair exhortation, and argue with them in the best (possible) way.

## كَيْفَ يُجَادِلُ الْمُسْلِمُونَ

مسلمانوں کو بحث کیسے کرنی چاہئے

أَدْعُ إِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحُكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ

(اے پیغمبر! لوگوں کو عقل کی باتوں اور اچھی اچھی نصیحتوں سے اپنے پروردگار کے

الْحَسَنَةِ وَجَادِلْهُمْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ ط

رستہ کی طرف بلاؤ اور انکے ساتھ بحث بھی کرو (تو) ایسے طور پر کہ وہ (لوگ تم سے نزدیک بہت

## What is salutation

When ye enter homes, salute one another with a greeting from Allah, blessed and sweet. Thus Allah maketh clear His Revelations for you that haply ye may understand.

## مَا هُوَ السَّلَامُ

سلام کیا چیز ہے

فَإِذَا دَخَلْتُمْ بُيُوتًا فَسَلِّمُوا عَلَىٰ أَنفُسِكُمْ

تو جب گھروں میں جانے لگو تو اپنے (لوگوں) کو سلام کر لیا کرو (سلام ایک دعا ہے)

تَحِيَّةً مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ مُبَارَكَةً طَيِّبَةً كَذَلِكَ

ہے جو تم مسلمانوں کو خدا کی طرف سے (تعلیم کی گئی ہے) برکت والی عمدہ، یوں

يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

اللہ (اپنے) احکام کھول کھول کر بیان کرتا ہے تاکہ تم سمجھو

## How to return the salutation

When ye are greeted with a greeting, greet ye with (a greeting) better than that or return it (as such). Surely Allah taketh count of all things.

## كَيْفَ يَرُدُّ السَّلَامُ

سلام کا جواب کیسے دینا چاہئے

وَإِذَا حُيِّيتُمْ بِتَحِيَّةٍ فَحَيُّوا بِأَحْسَنَ مِنْهَا

اور (مسلمانو) جب تم کو کسی طرح پر سلام کیا جائے تو تم (اسکے جواب میں) اس سے بہتر (طور پر)

أَوْ رُدُّوهَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَسِيبًا

پر سلام کر دیا کرو یا کم سے کم) ویسا ہی جواب دو اللہ ہر چیز کا حساب لینے والا ہے

when ye hear the Revelations of Allah being rejected and derided, (ye) sit not with them (those who disbelieve and mock) until they engage in some other conversation. Surely in that case (if ye stayed) ye would be like unto them.

### Social etiquette for Muslims

1. O ye who believe! when it is said unto you, Make room in assemblies, then do make room; Allah will make way for you (Hereafter). And when it is said, Come up higher, go up higher. Allah will exalt those who believe among you, and those who have knowledge, to high ranks. Allah is Informed of what ye do.

2. Thy raiment purify. And pollution shun.

آیت اللہ ینکفر بہا ویستہزأ بہا فلا تقعدوا  
کہ جب تم اپنے کانوں سے سہنو کہ اللہ کی آیتوں کو انکار کیا جا رہا ہو اور انکی سنسی اڑانی  
مَعَهُمْ حَتَّىٰ يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ  
جا رہی ہو تو ایسے لوگوں کے ساتھ مت بیٹھو یہاں تک کہ وہ کسی دوسری بات میں  
انکم اذا مثلهم

لگ جائیں (ورنہ اس صورت میں تم بھی انسی جیسے (کافر) ہو جاؤ گے

ماہی داب المجلس للمسلمین

مسلمانوں کے لئے آداب مجلس کیا ہیں

۱- یایہا الذین امنوا اذا قیل لکم تفسحوا

مسلمانو! جب تم سے کہا جائے کہ مجلس میں کھل کھل کر بیٹھو تو کھل کر

فی المجلس فافسحوا یفسح اللہ لکم و اذا

بیٹھا کرو، کہ خدا (بہشت میں) تم کو با فراغت جگہ دیگا اور جب تم سے

قیل انشروا فانشروا یرفع اللہ الذین امنوا

کہا جائے کہ (اپنی جگہ سے) اٹھ کھڑے ہو (اور دوسری جگہ جا بیٹھو) تو اٹھ کھڑے

منکم والذین اوتوا العلم درجات واللہ

ہوا کر دے گا تم لوگوں میں جو (پورا پورا) ایمان لائے اور جن کو علم (مجلس) دیا گیا (اور وہ آداب

بما تعملون خیر

مجلس بھی ملحوظ رکھتے ہیں اللہ انکے درجے بلند کرے گا اور جو کچھ تم کرتے ہو اللہ کو اسکی خبر ہے

۲- وثیابک فطہر والرجز فاهجر

اور اپنے کپڑوں کو خوب (چھی طرح) پاک (وصاف) رکھو اور زنجار سنسے الگ رہو

Verily the hearing and the sight and the heart — of each of these it will be asked.

**What should the Muslims do on hearing unauthentic news**

O ye who believe! If an evil-liver bring you tidings, verify it, lest ye smite some folk in ignorance and afterward repent of what ye did.

البَصْرَ وَالْفُؤَادَ كُلُّ أُولَئِكَ كَانَ عِنْدَ مَسْئُولٍ ۝

کیونکہ کان اور آنکھ اور دل ان سب (قیامت کے دن) پوچھے گئے ہوں گے

مَا عَلَى الْمُسْلِمِينَ أَنْ جَاءَهُمْ نَبَأٌ

مسلمانوں کو کوئی خبر سن کر کیا کرنا چاہئے

يَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ جَاءَكُمْ فَاسِقٌ بِنَبَأٍ

مسلمانو! اگر کوئی بد ذات تمہارے پاس کوئی خبر لائے تو اچھی طرح (اس کو)

فَتَبَيَّنُوا أَنْ تُصِيبُوا قَوْمًا بِمَهَالَةٍ فَتُصِحُّوا

تحقیق کر لیا کرو (ایسا نہ ہو) کہ نادانی سے تم کسی قوم پر جا چڑھو، پھر اپنے

عَلَى مَا فَعَلْتُمْ نَادِمِينَ ۝

کئے پر پشیمان ہو

**How should the Muslims behave towards those who offer peace**

And (as for) those who offer peace, Allah alloweth you no way against them.

مَا ذَا يَفْعَلُ الْمُسْلِمُونَ بِالَّذِينَ أَلْقُوا إِلَيْهِمُ السَّلَامَ

پیغام صلح بھیجنے والوں سے مسلمانوں کو کیا سلوک کرنا چاہئے

وَأَلْقُوا إِلَيْكُمُ السَّلَامَ فَمَا جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ

اور جو لوگ تمہاری طرف (پیغام صلح ڈالیں تو ایسے لوگوں پر (دست نرازی کرنے کا)

عَلَيْهِمْ سَبِيلًا ۝

تمہارے لئے اللہ نے کوئی رستہ نہیں رکھا

**What a Muslim should do when Divine Commandments are derided**

He hath already revealed unto you in the Scripture that,

مَا ذَا يَفْعَلُ الْمُسْلِمُ عِنْدَ إِسْتِهْزَاءِ آيَاتِ اللَّهِ

اللہ کی آیتوں کی ہنسی اڑائی جائے تو مسلمانوں کو کیا کرنا چاہئے

وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ أَنْ إِذَا سَمِعْتُمْ

حالانکہ تم (مسلمانوں) پر اللہ اپنی کتاب (یعنی قرآن) میں یہ حکم (نازل کر چکا ہے

86468

88668

**What should the Muslim do when faced with idle pursuits**

And when they pass near senseless play, they pass by with dignity.

**How the Muslim should behave towards the ignorant**

And keep to forgiveness, and enjoin kindness, and turn away from the ignorant.

**What should the Muslim do when the ignorant address him**

The faithful slaves of the Beneficent are they who walk upon the earth modestly, and when the ignorant address them they say: Peace.

**Should the Muslim follow anything unintelligently**

And follow not that whereof thou hast no knowledge.

كَيْفَ يَمُرُّ الْمُسْلِمُ بِاللَّغْوِ

بیہودہ مشاغل سامنے ہوں تو مسلمان کو کیا کرنا چاہئے

وَإِذَا مَرُّوا بِاللَّغْوِ مَرُّوا كِرَامًا

اور جب (اتفاقاً) بیہودہ مشغلوں کے پاس ہو کر گزریں تو وضع داری کے ساتھ گزر جائیں

كَيْفَ يُعَامِلُ الْمُسْلِمُ مَعَ الْجَاهِلِينَ

مسلمانوں کو جاہلوں سے کس طرح پیش آنا چاہئے

خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ وَأَعْرِضْ عَنِ

(لمے سنگمیر) درگزر (کا شیوہ) اختیار کرو اور (لوگوں سے) نیک کام کرنے کو کہو اور

الْجَاهِلِينَ

جاہلوں سے کناہ کش رہو

مَاذَا يَفْعَلُ الْمُسْلِمُ إِذَا خَاطَبَهُ الْجَاهِلُونَ

جاہل جہالت کی باتیں کریں تو مسلمان کو کیا کرنا چاہئے

وَعِبَادُ الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ

اور خدا کے (خاص) بندے تو وہ ہیں جو زمین پر فروتنی کے ساتھ چلیں

هُنَّاءٌ وَإِذَا خَاطَبَهُمُ الْجَاهِلُونَ قَالُوا سَلَامًا

اور جب جاہل ان سے جہالت کی باتیں کرنے لگیں تو انکو سلام کریں اور انکے جواب میں

هَلْ يَجُوزُ لِلْمُسْلِمِ أَنْ يَقْفُو مَا لَيْسَ لَهُ بِعِلْمٍ

کیا مسلمان کو کسی بات کے پیچھے انکل پیچھو لینا جائز ہے

وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنَّ السَّمْعَ وَ

اور (لمے مخاطب) جس بات کا تجھ کو علم (یقینی) نہیں (انکل سچو) اسکے پیچھے نہ ہو لیا کر

### The consequence of Maligning

And those who harm believing men and believing women undeservedly they bear the guilt of slander and manifest sin.

مَا عَلَىٰ أَحَدٍ إِذَا اتَّهَمَ

کسی پر تہمت لگانے سے کیا ہوتا ہے

وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ

اور جو لوگ مسلمان مرد اور مسلمان عورتوں کو بے اس کے کہ انہوں نے قصور

بِغَيْرِ مَا كُتِبُوا فَقَدْ أَحْتَبَلُوا بُهْتَانًا وَ

کیا (ناحق منہمت لگا کر) ایذا دیتے ہیں تو وہ (جھوٹ) طوفان اور صریح گناہ کا بوجھ

إِثْمًا مُّبِينًا ۝

(اپنی گردن پر لیتے ہیں)

بہت

### What is the result of attributing one's own faults to others

And whoever committeth a delinquency or crime, then throweth (the blame thereof upon the innocent, hath burdened himself with falsehood and a flagrant crime.

مَا عَلَىٰ أَحَدٍ إِذَا رَفَىٰ بِإِثْمِ غَيْرِهِ

خود کر کے دوسرے پر الزام تھوپنے سے کیا ہوتا ہے

وَمَنْ يَكْسِبْ خَطِيئَةً أَوْ إِثْمًا ثُمَّ يَرْمِ

اور جو شخص کسی خطیہ یا گناہ کا مرتکب ہو پھر وہ اپنے قصور کو کسی بے گناہ پر

بِهِ بَرِيئًا فَقَدْ أَحْتَمَلَ بُهْتَانًا وَإِثْمًا

تھوپ دے تو اُس نے بہتان اور گناہ صریح کا بوجھ (اپنی

مُبِينًا ۝

گردن پر) لادا

بہت

### What should be the Muslim's attitude towards indecencies

And draw not nigh to lewd things whether open or concealed.

مَا عَلَىٰ الْمُسْلِمِ فِي الْفَوَاحِشِ

بیجیانی کی باتوں کے متعلق مسلمان کو کیا کرنا چاہئے

وَلَا تَقْرَبُوا الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ

اور بیجیانی کی باتیں جو ظاہر ہوں اور جو پوشیدہ ہوں ان میں سے کسی کے پاس پھٹکنا

بہت

### When is conspiracy allowed and when not allowed

O ye who believe! When ye conspire together, conspire not together for crime and wrong-doing and disobedience toward the Messenger (of Allah), but conspire together for righteousness and piety, and keep your duty toward Allah, unto Whom ye will be gathered. Verily conspiracy is only of the devil, that he may vex those who believe, but he can harm them not at all unless by Allah's leave, and in Allah let believers put their trust.

### How far suspicion is allowed

O ye who believe! Avoid suspicion in most cases, for surely suspicion in some cases is a sin.

مَتَىٰ يَجُوزُ النَّجْوَىٰ وَمَتَىٰ لَا يَجُوزُ

کانا پھوسے کس حال میں جائز ہے اور کس حال میں ناجائز

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَنَاجَيْتُمْ فَلَا تَتَنَاجَوْا

مسلمانو! جب تم ایک دوسرے کے کان میں بات کرو تو گناہ کی اور لوگوں پر

بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَةِ الرَّسُولِ

بے جا زیادتی کرنیکی اور رسول کی نافرمانی کی باتیں ایک دوسرے کے کان میں

وَتَنَاجَوْا بِالْبِرِّ وَالتَّقْوَىٰ وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي

ذکرا کرو ہاں کسی مصلحت کی اور پرہیزگاری کی باتیں ایک دوسرے کے کان میں کہو تو

إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ۝ إِنَّمَا النَّجْوَىٰ مِنَ الشَّيْطَانِ

مضائق نہیں اور اللہ ڈرتے رہو جسے حضور میں تم سب قیامت کے دن حساب کے لئے جمع کئے جاو گے کاناجو

لِيَحْزَنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَلَيْسَ بِضَارِّهِمْ شَيْئًا

تو بس ایک شیطانی حرکت ہے تاکہ مسلمان اسکی وجہ سے آرزو خاطر ہوں حالانکہ بے اذن خدا

إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ۝

کسی کی کاناجوسے ان کو کچھ نقصان نہیں پہنچا سکتی اور مسلمانوں کو چاہیے کہ اللہ ہی پر بھروسہ رکھیں

الْأَمْرُ لِلَّهِ وَالْمُؤْمِنِينَ

مسلمان کو کس حد تک شک کرنا جائز ہے

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اجْتَنِبُوا كَثِيرًا مِّنَ

مسلمانو! لوگوں کی نسبت بہت شک کرنے سے بچتے رہو کیونکہ بعض شک

الظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ

(داخل گناہ ہیں)

the flesh of his dead brother? Ye abhor that. And fear Allah; surely Allah is Relenting, Merciful.

أَيُّبُ أَحَدِكُمْ أَنْ يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ

برائے بھلا تم میں سے کوئی (اس بات کو) گوارا کرے گا کہ اپنے مرے ہوئے بھائی کا میتا فکرتھموتہ و اتقوا اللہ ان اللہ

گوشت کھائے۔ یہ تو (یقیناً) تم کو گوارا نہیں (تو غیبت کیوں گوارا ہو کہ یہی ایک

تَوَابٌ رَحِيمٌ

(تو قسم کا مہرا کھانا ہے اور اللہ کے غضب سے ڈرتے رہو کہ بیشک اللہ بڑا تو بقبول کرنے والا بڑی بڑی رحمت والا ہے)

**When can a Muslim speak against any one loudly**

Allah loveth not the utterance of harsh speech save by one who hath been wronged; and Allah is Hearer, Knower.

مَتَى يَجُوزُ لِلْمُسْلِمِ الْجَهْرُ بِالسُّوءِ مِنَ الْقَوْلِ

مسلمان کس حالت میں کسی کو منہ پھوڑ کر برا کہہ سکتا ہے

لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالسُّوءِ مِنَ الْقَوْلِ

اللہ کو پسند نہیں کہ کوئی کسی کو (منہ پھوڑ کر برا کہے مگر وہ جس پر کسی طرح کا ظلم

الْإِمْنُ ظَلِمَ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا

ہوا ہو) اور وہ ظالم کو منہ پھوڑ کر برا کہہ بیٹھے تو معذوری اور اللہ سب کی باتیں سنتا

عَلِيمًا

(اور سب کچھ جانتا ہے)

**Should a Muslim ask questions unnecessarily**

O ye who believe! Ask not of things which, if they were made known unto you, would cause you trouble.

هَلْ يَجُوزُ لِلْمُسْلِمِ كَثْرَةُ السُّؤَالِ

کیا مسلمان کو گرید گرید کر باتیں پوچھنا جائز ہے

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَسْأَلُوا عَنَ شَيْءٍ

مسلمانو! بہت باتیں گرید گرید کرنے پوچھا کرو کہ اگر تم پر ظاہر کر دی جائے

إِنْ تُبَدَّلَ لَكُمْ سُوءُ مَسْئَلِكُمْ

تو تم کو بڑی لگیں

طرد النساء

طرد النساء



## Derision

O ye who believe! let not a folk deride another folk who may be better than (they), nor let women deride (other) women who may be better than they (are).

## فِي السُّخْرِ

مضمک

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَسْخَرُ قَوْمٌ مِّنْ قَوْمٍ

مسلمانو! مرد مردوں پر نہ، ہنسیں عجب نہیں کہ (جن پر ہنستے ہیں) وہ (خدا

عَسَىٰ أَنْ يَكُونُوا خَيْرًا مِّنْهُمْ وَلَا نِسَاءٌ

کے نزدیک) اُن سے بہتر ہوں، اور نہ عورتیں عورتوں پر (ہنسیں) عجب

مِّنْ نِّسَاءٍ عَسَىٰ أَنْ يَكُنَّ خَيْرًا مِّنْهُنَّ

نہیں کہ (جن پر ہنستی ہیں) وہ اُن سے بہتر ہوں

## Nicknames

And insult not one another by nicknames. Evil is a bad name after (accepting) faith. And whoso turneth not in repentance, such are evildoers.

## فِي التَّلَاعُنِ وَالتَّنَابُزِ

طعنہ اور نام دھرنا

وَلَا تَلْمِزُوا أَنفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُوا بِاللُّغَابِ

اور آپس میں ایک دوسرے کو طعنہ نہ دو، اور نہ ایک دوسرے کو نام دھرو

بِئْسَ الْأِسْمُ الْفُسُوقُ بَعْدَ الْإِيمَانِ وَمَنْ

ایمان لانے کے بعد بد تہذیبی کا نام ہی بُرا ہے اور جو (ان حرکات سے)

لَمْ يَتُبْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ

باز نہ آئیں تو وہی (خدا کے نزدیک) ظالم ہیں

### Spying and back-biting

And spy not, neither backbite one another, would one of you love to eat

## فِي التَّجَسُّسِ وَالْغَيْبَةِ

ٹٹول اور غیبیت

وَلَا تَجَسَّسُوا وَلَا يَغْتَبِ بَعْضُكُم بَعْضًا

اور ایک دوسرے کی ٹٹول میں نہ رہا کرو اور نہ تم میں سے ایک کو ایک پیٹھ پیچھے

rend the earth, nor canst thou reach the mountains in height. The evil of all that is hateful in the sight of thy Sustainer.

2. And be modest in thy bearing.

### How A Muslim should talk

And subdue they voice, for verily the harshest of all voice is the voice of the ass.

Slander and defamation

Woe unto every slanderer (and) defamer!

تَخْرِقِ الْأَرْضَ وَلَنْ تَبْلُغَ الْجِبَالَ طُولًا ۝

پھاڑ نہیں سکے گا، اور نہ زمین کو چلنے سے پہاڑوں کی لمبائی کو پہنچ سکے گا۔  
كُلُّ ذَلِكَ كَانَ سَيِّئًا عِنْدَ رَبِّكَ مَكْرُوهًا ۝

ان سب باتوں کی بُرائی تمہارے پروردگار کو ناپسند ہے

۲- وَأَقْصِدْ فِي مَشِيكَ

اور اپنی رفتار میں میانہ روی اختیار کر

كَيْفَ يَتَكَلَّمُ الْمُسْلِمُ ۝

مسلمان کو بات چیت کیسے کرنی چاہیے اور

عَبَادًا إِيجْتَنِبُ فِي الْكَلَامِ

بات چیت میں کن باتوں سے پرہیز کرنا چاہئے

وَاعْضُضْ مِنْ صَوْتِكَ ۝ إِنَّ أَنْكَرَ الْأَصْوَاتِ

اور کسی سو بات کرے تو آہستہ سے بول (کیونکہ آوازوں میں بُری سے بُری

لصوت الحبير ۝

(آواز) گدھوں کی آواز ہے

فِي الْعُمُزِ وَاللَّمِزِ

عیب چینی اور آوازے کُنا

وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ۝

ہر شخص جو لوگوں کی عیب چینی کرتا اور اُن پر آوازے کُنا ہے اس کی بڑی تباہی ہے

then thy would not act like you.

### Should a Muslim be insolent

Turn not thy face away from the people insolently.

### Should a Muslim be arrogant and boastful

1. Walk not in the land haughtily; surely Allah liketh not the arrogant boaster.

2. So that you grieve not for what has escaped you, nor exult in that which He has given you; and (remember) Allah loveth not any arrogant boaster.

### How should a Muslim walk

1. And walk not in the earth haughtily, (for) of a certainty thou canst not

غَيْرِكُمْ ثُمَّ لَا يَكُونُوا أَمْثَالَكُمْ ۝  
 روگردانی کرو گے تو (خدا) تمہارے سوا دوسرے لوگوں کو (تمہاری جگہ) بٹھائیگا اور وہ تم جیسے (تو) نہ کہیں گے

هَلْ يَجُوزُ لِلْمُسْلِمِ أَنْ يُصَعِّرَ

کیا مسلمان کو بے رُخی کرنا جائز ہے؟

وَلَا تُصَعِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ ۝

اور لوگوں سے بے رُخی نہ کر

أَيُّجُوزُ لِلْمُسْلِمِ أَنْ يَكُونَ مَرَحًا وَمُخْتَلًا

کیا مسلمان کو اترانا اور شیخی کرنا جائز ہے؟

۱- وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّ اللَّهَ

اور زمین پر اتر کر نہ چل (کیونکہ) اللہ

لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ۝

کسی اترانے والے شیخی خورے کو پسند نہیں کرتا

۲- لِكَيْلَا تَأْسَوْا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا تَفْرَحُوا

(اور یہ تم نے تم کو اس لئے جتنا دیا ہے) کہ کوئی چیز تم سے جاتی ہے تو اس کا رنج نہ کرو

بِمَا آتَاكُمْ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ۝

اور کوئی نعمت خدا تم کو عطا کرے تو اس پر مت اترنا اور اللہ کسی اترنے والے شیخی باز کو پسند نہیں کرتا

كَيْفَ يَمْشِي الْمُسْلِمُ

مسلمان کو کس طرح چلنا چاہئے

۱- لَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّكَ لَنْ

زمین پر اکر کر نہ چلا کر کیونکہ (اس دھماکے کے ساتھ چلنے سے) تو زمین کو

Moses) that the righteous among My servants shall inherit the earth.

**Upon whom does Allah promise to bestow sovereignty**

Allah hath promised unto those among you who believe and act righteously that He will of a surety, grant them in the land inheritance (of power) as He granted it to those before you.

**What will be the consequence of disobeying God**

Behold! you are those invited to spend (your wealth) in Allah's way, but among you are some who are niggardly, and he who is niggardly is so at his own expense; and Allah is Free of all wants while you are needy; if then you turn back (from the right path) He will substitute in your stead another people;

الْأَرْضِ يَرِثُهَا عِبَادِيَ الصَّالِحُونَ ۝

نیک بندے زمین (کی سلطنت) کے وارث ہونگے

مَنْ وَعَدَ اللَّهُ أَنْ يَسْتَخْلِفَهُمْ فِي الدُّنْيَا

خدا کن لوگوں سے سلطنت دینے کا وعدہ کرتا ہے

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

تم میں سے جو لوگ ایمان لائے اور نیک عمل (بھی) کرتے ہیں ان سے خدا

لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي الْأَرْضِ كَمَا اسْتَخْلَفَ

کا وعدہ ہے کہ (ایک نہ ایک دن) ان کو ملک کی خلافت (یعنی سلطنت) ضرور

الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۝

عناایت کرے گا جیسے ان لوگوں کو عنایت کی تھی جو ان سے پہلے ہو گئے ہیں

كَيْفَ كَانَ إِنْ تَوَلَّيْتُمْ عَنْ أَمْرِ اللَّهِ

اگر خدا کے حکم سے روگردانی کرو گے تو تمہاری سلطنت کا کیا حال ہوگا

هَآأَنْتُمْ هَآؤَلَاءِ تُدْعَوْنَ لِتُنْفِقُوا فِي سَبِيلِ

تم لوگ سن رکھو کہ تم (تو) ایسے (دل کے تنگ) ہو کہ تم کو اللہ کے راستے میں (اپنے

اللَّهِ فَمِنْكُمْ مَّنْ يَبْخُلُ ۚ وَمَنْ يَبْخُلْ فَإِنَّمَا

قومی فائدے کیلئے) خرچ کرنے کو بلایا جاتا ہے اس پر بھی تم میں ایسے (بہترے)

يَبْخُلُ عَنْ نَفْسِهِ ۗ وَاللَّهُ الْغَنِيُّ وَأَنْتُمْ

ہیں جو بخل کرتے ہیں جو بخل کرتا ہے تو حقیقت میں اپنے سے بخل کرتا ہے

الْفُقَرَاءُ ۚ وَإِنْ تَوَلَّوْا يَسْتَبَدِلْ قَوْمًا

ورنہ اللہ تو بے نیاز ہے، اور تم (اس کے محتاج ہو اور اگر تم (حکم خدا سے)

### How can Muslims become a distinguished Nation

O ye who believe! If ye keep your duty to Allah, He will give you (the capacity for) discrimination (between right and wrong) and will remove from you (the effects of) your sins, and will forgive you, and (remember that) Allah is the Possessor of Infinite Bounty.

### Who are the people destined to live a life of purity in the world

Whoever does righteous deeds, whether a male or a female, and he is a Believer, surely We will give him a life of purity, and We will certainly bestow upon them their reward according to the best of what they used to do.

### Who inherit the Earth

And of a certainty We laid down in the Psalms, after the Message (given to

۱۳  
كَيْفَ يَفُوزُ الْمُسْلِمُونَ بِالْعِلْيَاءِ فِي الْأَقْوَامِ  
مسلمان کس طرح ممتاز قوم ہو سکتے ہیں

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَتَّقُوا اللَّهَ يَجْعَلْ لَكُمْ  
مسلمانو! اگر تم خدا سے ڈرتے رہو گے تو وہ تمہارے لئے ایک امتیاز پیدا  
فُرْقَانًا وَيُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ  
کر دیگا اور تمہارے گناہ تم سے مٹا کر دے گا، اور آخر کار تم کو بخشے گا (بھی)

وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ

اور اللہ بڑا فضل کرنے والا ہے

مَنْ لَّهُ حَيَوَةٌ طَيِّبَةٌ فِي الدُّنْيَا

دنیا میں کن لوگوں کی زندگی اچھی بسر ہوتی ہے

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ

جو شخص نیک عمل کریگا مرد ہو یا عورت اور وہ ایمان بھی رکھتا ہو تو ہم

فَلَنُحْيِيَنَّاهُ حَيَوَةً طَيِّبَةً ۗ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُمْ

(دنیا میں بھی) اس کی زندگی اچھی طرح بسر کرائیں گے، اور ان کو (آخرت میں بھی)

بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

ان کے (ان) بہترین اعمال کا صلہ ضرور عطا فرمائیں گے

مَنْ يُوْرَثُ الْأَرْضَ

سلطنت کس کو ملتی ہے

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزَّبُورِ مِنْ بَعْدِ الذِّكْرِ أَنَّ

اور ہم زبور میں (پند و نصیحت کے بعد یہ بات لکھ چکے ہیں کہ ہمارے

ذو الفضل

ذو الفضل

## Why are Muslims the best people

You are the best people raised up for (the good of) mankind, you enjoin what is right and forbid what is undesirable, and you believe in Allah.

مَاذَا الْمُسْلِمُونَ خَيْرُ أُمَّتٍ

مسلمان سب سے بہتر امت کیوں ہیں؟

كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ

لوگوں (کی بہنمائی) کے لئے جس قدر امتیں پیدا ہوئیں ان میں تم (مسلمان)

بِالْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَ

سب سے بہتر ہو کہ اچھے کام کرنے (کو کہتے اور بُرے کاموں سے منع کرتے)

تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ

اور اللہ پر ایمان رکھتے ہو

بِسْمِ الْعَمْرِن

## How can a Muslim attain success

O you who believe! Endure (all kinds of hardship), outdo all others in endurance, be ready, and fear Allah in order that ye may succeed.

كَيْفَ يَفْلِحُ الْمُسْلِمُونَ

مسلمان اپنی مراد کو کس طرح پہنچ سکتا ہے؟

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اصْبِرُوا وَصَابِرُوا وَرَابِطُوا

مسلمانو! صبر کرو اور ایک دوسرے کو صبر کی تعلیم دو اور آپس میں مل کر رہو

وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ

اور اللہ سے ڈرو تاکہ (آخر کار) تم (اپنی) مراد کو پہنچو

بِسْمِ الْعَمْرِن

## Who have the capacity for good behaviour

None has this (capacity for good behaviour) save those who are steadfast; and none has this (capacity) save the very fortunate.

مَنْ يُوَفِّقُ لِلْحُسْنِ الْخُلُقِ

حُسنِ مدارات کی توفیق کس کو دی جاتی ہے

وَمَا يُلْقِيهَا إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَمَا يُلْقِيهَا

اور یہ حُسنِ مدارات کی توفیق (نہی) لوگوں کو دی جاتی ہے جو صبر کرتے ہیں اور یہ (نہی)

إِلَّا ذُو حَظٍّ عَظِيمٍ

لوگوں کو دی جاتی ہے جن کے بڑے نصیب ہیں

بِسْمِ الْعَمْرِن

fast unto Allah, he indeed is guided unto a right path.

2. Hold fast, all of you together to the cable of Allah, and do not split up; and remember the Favour of Allah upon you when you were enemies (unto each other) and He joined your hearts in love so that you became (like) brethren by His Grace.

There should be a party among Muslims who should enjoin good deeds and forbid evil ones

There should be among you a Party who should invite (people) to goodness and enjoin what is right and forbid what is evil — they are the ones (destined) to attain success.

صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۝  
سیدھے رستے لگ گیا

۲۔ وَاعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا

اور سب (مل کر) مضبوطی سے اللہ کے (دین) کی رسی کو پکڑے رہو اور ایک دوسرے

تَفَرَّقُوا ۝ وَاذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ

سے الگ نہ ہونا اور اللہ کا وہ احسان یاد کرو جب تم (ایک دوسرے کے)

كُنْتُمْ أَعْدَاءً ۝ فَأَلْفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ

دشمن تھے، پھر اللہ نے تمہارے دلوں میں اُلفت پیدا کی اور تم اس کے

بِنِعْمَتِهِ إِخْوَانًا ۝

فضل سے بھائی (بھائی) ہو گئے

لَتَكُنَّ مِنَ الْمُسْلِمِينَ طَائِفَتًا يَدْعُونَ

مسلمانوں میں ایک گروہ ایسا ہونا چاہئے جو لوگوں کو نیک کام

إِلَى الْخَيْرِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ

کی طرف بلائے اور بُرے کاموں سے روکے

وَلَتَكُنَّ مِنْكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ

اور تم میں ایک ایسا گروہ ہونا چاہئے جو (لوگوں کو) نیک کاموں کی طرف

وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ

بلائے اور اچھے کام کرنے کو کہے اور بُرے کاموں سے منع کرے

الْمُنْكَرِ ۝ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ۝

اور ایسے ہی لوگ مُراد کو پہنچیں گے

Severe in (inflicting) punishment.

شَدِيدُ الْعِقَابِ

اللہ کی بڑی سخت مار ہے

3. O ye who believe! Obey Allah, and obey the Messenger (of Allah) and those of you who are in authority.

۳۔ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اطِيعُوا اللَّهَ وَاطِيعُوا

مسلمانو! اللہ کا حکم مانو اور رسول کا حکم مانو، اور جو تم میں سے

الرَّسُولَ وَأُولِي الْأَمْرِ مِنْكُمْ

صاحب حکومت ہیں (اُن کا بھی)

In what things a Muslim should cooperate with the other Muslims

And cooperate (with one another) in righteousness and piety.

In what things a Muslim should not help another Muslim

Help not one another in sin and transgression; and keep your duty unto Allah; surely Allah is Severe in (inflicting) punishment.

What should Muslims hold fast to

1. He who holdeth

عَلَى مَا يَتَعَاوَنُ الْمُسْلِمُونَ

کون سے کاموں میں مسلمان کو مسلمان کی مدد کرنی چاہئے

وَتَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَى

اور نیکی اور پرہیزگاری کے کاموں میں ایک دوسرے کے مددگار ہو جاؤ

عَلَى مَا لَا يَتَعَاوَنُ الْمُسْلِمُونَ

کون سے کاموں میں مسلمان کو مسلمان کی مدد نہ کرنی چاہئے

وَلَا تَعَاوَنُوا عَلَى الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ

اور گناہ اور زیادتی (کے کاموں) میں ایک دوسرے کے مددگار نہ بنو، اور اللہ کے

اتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ

غضب سے ڈرو کیونکہ اللہ کا عذاب (بہت ہی) سخت ہے

مَا يَعْتَصِمُ بِالْمُسْلِمِينَ

کیا چیز مسلمانوں کو مضبوطی سے پکڑے رہنا چاہئے

۱۔ وَمَنْ يَعْتَصِمْ بِاللَّهِ فَقَدْ هُدِيَ إِلَى

جو شخص اللہ کے دین کو مضبوطی سے پکڑے رہے، تو وہ



### Whose cause should Muslims support

O ye who believe!  
Be Allah's helpers.

### What path should Muslims tread

This is the path of thy Lord, a straight path.

### To whom should Muslims be thankful

Remember Me, I will remember you, and give thanks to Me and reject Me not.

### Whom should Muslims obey

1. And obey Allah and His Messenger if ye are (true) believers.

2. Whoso opposeth Allah and His Messenger (for him) of a certainty Allah is

مَنْ يَنْصُرُهُ الْمُسْلِمُونَ

مسلمانوں کو کس کا مددگار بننا چاہئے

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا أَنْصَارَ اللَّهِ

مسلمانو! اللہ کے دین کے مددگار بنے رہو،

آيَةُ سَبِيلٍ يَسِّرُهَا الْمُسْلِمُونَ

مسلمانوں کو کس رستہ پر چلنا چاہئے

وَهَذَا صِرَاطٌ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا ۝

اور (اے پیغمبر) یہ (دین اسلام ہی) تمہارے پروردگار کا سیدھا رستہ ہے

مَنْ يَشْكُرْ لِي الْمُسْلِمُونَ

مسلمانوں کو کس کا شکر ادا کرنا چاہئے

فَاذْكُرُونِي أَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوا لِي

تو تم ہماری یاد میں لگے رہو کہ ہم اے ہاں بھی تمہارا ذکر (خیر) ہوتا ہے اور ہمارا شکر

وَلَا تَكْفُرُونِ ۝

کرتے رہو اور ناشکری نہ کرو

مَنْ يُطِيعِهُ الْمُسْلِمُونَ

مسلمانوں کو کس کا حکم ماننا چاہئے

۱- وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ۝

اور اگر تم (سچے) مسلمان ہو تو اللہ اور اس کے رسول کا حکم مانو

۲- وَمَنْ يُشَاقِقِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ اللَّهَ

اور جو اللہ اور اس کے رسول کی مخالفت کرے گا (تو اس کو ایسی ہی سزا ملے گی کیونکہ)

## الْبَابُ الرَّابِعُ

چوتھا باب

How Muslims should  
live in the World

### كَيْفَ يَعِيشُ الْمُسْلِمُونَ فِي الدُّنْيَا

مسلمانوں کو دنیا میں کس طرح رہنا چاہئے

1. Say: Allah verily enjoineth not lewdness.

۱۔ قُلْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ

(اے پیغمبر ان لوگوں سے کہو کہ اللہ تو بے جا کام کی اجازت نہیں دیتا

2. Say: My Lord enjoineth justice.

۲۔ قُلْ أَمَرَ رَبِّي بِالْقِسْطِ

(اے پیغمبر ان لوگوں سے کہو کہ میرے پروردگار نے تو ہمیشہ ٹھیک اور بجا کام کا حکم دیا ہے

3. They repeat not knowingly what (wrong) they did.

۳۔ وَلَمْ يُصِرُّوْا عَلَىٰ مَا فَعَلُوا وَهُمْ يَعْلَمُونَ

(اور جو بے جا بات کر لیتے ہیں تو دیدہ و دانستہ اس پر اصرار نہیں کرتے

4. Enjoin the desirable and forbid the undesirable.

۴۔ وَأْمُرْ بِالْمَعْرُوفِ وَانْهَ عَنِ الْمُنْكَرِ

(اور لوگوں کو ہاچھے کاموں کے کرنے کی نصیحت کیا کرو اور بُرے کاموں سے منع کیا کرو

In whom should  
Muslims trust

### مَنْ يَتَوَكَّلُ الْمُسْلِمُونَ عَلَيْهَا

مسلمانوں کو کس پر بھروسہ کرنا چاہئے

5. In Allah let believers put their trust.

۵۔ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ

(اور مسلمانوں کو چاہئے کہ اللہ ہی پر بھروسہ رکھیں

Whom should Muslims fear

### مَنْ يَتَّقِي الْمُسْلِمُونَ

مسلمانوں کو کس سے ڈرنا چاہئے

6. Fear Me, if ye are (true) believers.

۶۔ وَخَافُونَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

(اور (مجھے) مسلمان ہو تو تم سادھی ڈر رکھنا

### When parents should not be obeyed

7. We have enjoined on man kindness to parents; but if they strive to make thee join with Me that of which thou hast no knowledge then obey them not. Unto Me is your return and I shall tell you what ye used to do.

فِيمَا لَإِيْجَابٍ عَلَى الْوَالِدَانِ يُطِيعُوا الْوَالِدِينَ

ماں باپ کا کونسا کہنا نہ ماننا چاہئے

۷- وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حُسْنًا

اور ہم نے انسان کو اپنے ماں باپ کے ساتھ اچھا برتاؤ کرنے کا حکم دیا اور

وَإِنْ جَاهَدَاكَ لِتُشْرِكَ بِيْ مَا لَيْسَ لَكَ

بھی سمجھا دیا کہ اگر ماں باپ تیرے دے دیے ہوں کہ تو ہمارا کسی کو شریک ٹھہرائے جس کے

بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا إِلَىٰ مَرْجِعِكَ

شریک خدا ہونے کی تیری پاس کوئی معقول دلیل ہی نہیں تو اس بات میں ان کا کہنا نہ ماننا

فَاتَّبِعْكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

سب کو میری طرف لوٹ کر آنا ہے، پس میں تم کو جتنا دوں گا جو تم کرتے تھے

### When should the elders be obeyed

8. And when it is said unto them; Follow that which Allah hath revealed, they say: We follow that wherein we found our fathers. What! Even though their fathers were wholly unintelligent and had no guidance?

فِيمَا تَحِبُّ الطَّاعَةُ لِلْكِبَارِ

بزرگوں کی پیروی کس حالت میں کرنی چاہئے

۸- وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ

اور جب ان (لوگوں) سے کہا جاتا ہے کہ جو حکم خدا نے اتارا ہے اس پر چلو تو جواب

قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا آَلَيْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا

دیتے ہیں نہیں جی ہم تو اسی (طریقے) پر چلینگے جس پر ہم نے اپنے بڑوں کو چلتے

أَوْ لَوْ كَانَ آبَاؤُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ شَيْئًا

ہوتے (پایا بھلا اگر ان کے بڑے کچھ بھی نہ سمجھتے اور نہ راہ راست پر چلتے رہے ہوں

وَلَا يَهْتَدُونَ

(تو بھی وہ ان ہی کی پیروی کئے چلے جائیں گے؟)

4. And lower unto them the wing of submission through mercy, and say: My Lord! Have mercy on them both as they did care for me when I was little.

۴- وَ اخْفِضْ لَهُمَا جَنَاحَ الذُّلِّ مِنَ

اور محبت سے خاکساری کا پہلو ان کے آگے جھکائے رکھنا اور ان

الرَّحْمَةِ وَقُلْ رَبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا

کے حق میں) دعا کرتے رہنا کہ اے میرے پروردگار جس طرح انہوں نے مجھ

رَبِّي صَغِيرًا ۝

چھوٹے سے کو پالا اور میری حال پر رحم کرتے رہیں) اسی طرح تو بھی ان پر لپٹا رحم کرنا

پہلی آیت

5. Your Lord is Best Aware of what is in your minds; if ye are righteous then surely He is ever Forgiving unto those who turn (unto Him).

۵- رَبُّكُمْ اَعْلَمُ بِمَا فِي نُفُوسِكُمْ اِنَّ

لوگو! تمہارے دل کی بات کو تمہارا پروردگار خوب جانتا ہے اگر تم (حقیقت میں) سچے

تَكُونُوا صٰلِحِيْنَ فَاِنَّهٗ كَانَ لِلّٰٓءِ اٰبِيْنَ

ہو) اور اگر تم سے ماں باپ کے حق میں بھولے سے کوئی فریادداشت بھی ہوگئی ہو تو وہ

غَفُوْرًا ۝

تم کو معاف کر دینا کیونکہ وہ توبہ کرنے والوں (کی خطاؤں) کو معاف کرنا ہوا ہے

پہلی آیت

**Admonition about Parents' right and the Age of Weening**

تَوْصِيَةً حَقِّ الْوَالِدِيْنَ وَمُدَّةَ الْفِصَالِ

ماں باپ کے حق کی تاکید اور دودھ چھوٹنے کی مہلک کی مدت

6. And We enjoined upon man concerning his parents—his mother beareth him in weakness upon weakness, and his weening is in two years — that thou shouldst give thanks unto me and unto thy parents.

۶- وَ وَّصَّيْنَا الْاِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حَمَلَتْهُ

اور ہم نے انسان کو اس کے ماں باپ کے حق میں تاکید کی کہ حال میں ان کا ادب ملحوظ رکھے) کہ اس کی ماں

اُمُّهٗ وَهِنًا عَلٰى وَهْنٍ وَفِصْلُهُ فِى

ضعف پر ضعف اٹھا کر اس کو پیٹ میں رکھا اور پیٹ میں رکھنے کو علاوہ کہیں) دو برس میں (جا کر)

عَامِيْنَ اِنْ اَشْكُرْ لِيْ وَلِوَالِدَيْكَ

اُس کا دودھ چھوٹتا ہے) اسی لحاظ سے انسان کو حکم دیا کہ ہمارا بھی شکر گزار ہو اور اپنے والدین کا بھی)

پہلی آیت

## الْبَابُ الثَّلَاثُ

تیسرا باب

**How the Muslim should behave towards his parents**

مَا يَصْنَعُ الْمُسْلِمُ بِالْوَالِدَيْنِ

مسلمان کو ماں باپ کے ساتھ کس طرح پیش آنا چاہیے

1. Be good to parents and to kindred and to orphans and the needy, and speak kindly to mankind; and establish Prayer and pay the poor due.

۱- وَ بِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَ ذِي الْقُرْبَىٰ

اور ماں باپ کے ساتھ سلوک کرتے رہنا اور رشتہ داروں اور

وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَقُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا

یتیموں اور محتاجوں کے ساتھ (بھی) اور لوگوں سے اچھی طرح (نرمی کے ساتھ)

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ

بات کرنا اور نماز پڑھتے اور زکوٰۃ دیتے رہنا

پہ البقرة

2. Thy Lord hath decreed that ye worship none save Him, and (that ye show) kindness to parents.

۲- وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ وَ

اور تمہارے پروردگار نے حکم قطعاً دیا ہے کہ (لوگو!) اس کے سوا کسی کی

بِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا

عبادت نہ کرنا اور والدین کے ساتھ حسن سلوک سے پیش آنا

پہ البقرة

3. If one of them or both of them attain old age with thee, say not "Fie" unto them, nor repulse them, but speak unto them a gracious word.

۳- إِذَا يَبْلُغَنَّ عِنْدَكَ الْكِبَرَ أَحَدُهُمَا أَوْ

(اے مخاطب!) اگر والدین میں سے ایک یا دونوں تیرے سامنے بڑھاپے کو پہنچیں

كِلَهُمَا فَلَا تَقُلْ لَهُمَا أُفٍّ وَلَا تَنْهَرْهُمَا

تو ان کے آگے ہوں بھی نہ کرنا اور نہ ان کو جھڑکنا اور ان سے (کچھ) کہنا

وَقُلْ لَهُمَا قَوْلًا كَرِيمًا

(سننا) تو ادب کے ساتھ کہنا (سننا)

پہ البقرة

9. Surely Allah guideth not him who is a liar and ingrate.

۹- اِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِيْ مَنْ هُوَ كٰذِبٌ

بیشک جو شخص جھوٹا (اور) ناشکرا ہو خدا اُس کو (نیک) ہدایت

كَفّٰرٌ

نہیں دیا کرتا

بقرہ

10. Surely Allah guideth not him who is a prodigal, a liar.

۱۰- اِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِيْ مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ

بیشک جو شخص حد سے بڑھا ہوا (اور) جھوٹا ہو خدا اُس کو (نیک) ہدایت

كٰذِبٌ

نہیں دیا کرتا

بقرہ

11. Who ascribeth unto Allah associates, of a certainty he hath wandered far away (from the right path).

۱۱- وَ مَنْ يُشْرِكْ بِاللّٰهِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلٰلًا

اور جس نے اللہ کے ساتھ شریک گردانا وہ راہ راست سے (بڑی)

بَعِيْدًا

دور بھٹک گیا

بقرہ

**The people whom  
Allah does not like**

**البَابُ الثَّانِي**

دوسرا باب

مَنْ لَا يُحِبُّهُمُ اللَّهُ

اللہ کن لوگوں کو ناپسند کرتا ہے

1. Allah guideth  
not the froward  
folk.

۱- وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ

اور اللہ نافرمان لوگوں کو ہدایت نہیں دیا کرتا۔

2. Allah loveth not  
those who make mis-  
chief.

۲- وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ

اور اللہ فسادیوں کو دوست نہیں رکھتا

3. Surely Allah up-  
holdeth not the work  
of mischief-makers.

۳- إِنَّ اللَّهَ لَا يُصَدِّقُ عَمَلَ الْمُفْسِدِينَ

اللہ مفسد لوگوں کے کام بننے نہیں دیا کرتا

4. Allah guideth  
not the wrong-doing  
folk.

۴- وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ

اور اللہ ظالم لوگوں کو راہِ راست نہیں دکھایا کرتا

5. Allah guideth  
not the disbelieving  
folk.

۵- وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ

اور اللہ ان لوگوں کو جو کفر کرتے ہیں (توفیق) ہدایت نہیں دیا کرتا

6. Surely Allah  
loveth not any trea-  
cherous ingrate.

۶- إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ خَوَّانٍ كَفُورٍ

یہ شک اللہ کسی دغا باز منافق کو پسند نہیں کرتا

7. Surely He lov-  
eth not the proud.

۷- إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْتَكْبِرِينَ

بیشک وہ خدا غرور کرنے والوں کو (بالکل) پسند نہیں کرتا

8. Be not prodigal;  
surely He loveth not  
the prodigals.

۸- وَلَا تُسْرِفُوا إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ

اور فضول خرچی نہ کرو، کیونکہ فضول خرچی کرنے والوں کو اللہ پسند نہیں کرتا

6. Surely Allah loveth the equitable.

۶- إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ۝

بلاشبہ اللہ انصاف کرنے والوں کو دوست رکھتا ہے

7. And (know that) surely Allah is with those who ward off (evil).

۷- وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ۝

اور جانے رہو کہ اللہ پرہیزگاروں (زیادتی سے بچنے والوں) کا ساتھی ہے

8. Surely the Mercy of Allah is nigh unto the good.

۸- إِنَّ رَحْمَتَ اللَّهِ قَرِيبٌ مِّنَ الْمُحْسِنِينَ ۝

بیشک خدا کی رحمت خالص رکھنے والوں سے (بہت ہی) قریب ہے

9. Allah wasteth not the reward of the good.

۹- إِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ۝

بیشک اللہ خلوص دل (جو سلام کی خدمت کرنے) والوں کے اجر کو ضائع نہیں ہونے دیتا

10. (As for) Those who strive towards Us, of a certainty We do guide them on Our paths; and of a certainty Allah is with the good.

۱۰- وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا ۝ وَإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ ۝

اور جن لوگوں نے ہمارے (دین کے) کام میں کوششیں کیں ہم ان کو ضرور اپنے راستے

دکھائیں گے اور کچھ شک نہیں اللہ ان (لوگوں) کا ساتھی ہے جو خالص دل سے نیک عمل کرتے ہیں

11. Surely Allah loveth those who put (their) trust (in Him).

۱۱- إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِينَ ۝

بیشک جو لوگ خدا پر بھروسہ رکھتے ہیں اللہ ان کو دوست رکھتا ہے



In the name of Allah.  
The Beneficent, the  
Merciful

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
الجزء الأول

PART I

CHAPTER I

The people Allah  
likes

1. And do good,  
surely Allah loveth  
those who do good.

2. Surely Allah  
loveth those who  
turn (unto Him in  
repentance) and He  
loveth those who  
keep themselves  
clean.

3. He who fulfilleth  
his pledge and ward-  
eth off (evil, let  
him know that) sure-  
ly Allah loveth those  
who ward off (evil).

4. Allah loveth the  
steadfast.

5. Surely Allah  
loveth those who  
do good deeds.

حصہ اول  
الباب الأول

پہلا باب  
مَنْ يُحِبُّهُمُ اللَّهُ

اللہ کمن لوگوں کو پسند کرتا ہے

۱- وَأَحْسِنُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ

اور احسان کرو، اللہ احسان کرنے والوں کو دوست رکھتا ہے

۲- إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ التَّوَّابِينَ وَيُحِبُّ

بے شک اللہ توبہ کرنے والوں کو دوست رکھتا ہے اور نیزاً

الْمُتَطَهِّرِينَ

صفائی رکھنے والوں کو دوست رکھتا ہے

۳- بَلَى مَنْ أَوْفَى بِعَهْدِهِ وَاتَّقَى فَإِنَّ

تو جو شخص اپنا اقرار پورا کرے اور (بد معاملگی سے) بچے تو اللہ

اللَّهُ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ

(بد معاملگی سے) بچنے والوں کو دوست رکھتا ہے

۴- وَاللَّهُ يُحِبُّ الصَّابِرِينَ

اور اللہ مصیبت میں (ثابت قدم رہنے والوں کو دوست رکھتا ہے

۵- وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ

اور اللہ خلوص سے کام کرنے والوں کو دوست رکھتا ہے

preserved from error. The whole spirit of Islam is to revive finally the human faith in monotheism and the ethical standards to the levels set by the preaching of earlier Prophets as laid down in the "Heavenly Books" they brought unto men and women.

As a dynamic system and safe anchor for humanity Islam embodies eternal virtues necessary for the individual and the community. Its unique distinction and greatness lies in its emphasis on practice. The teachings of Islam enunciated in the Holy Quran are undogmatic, flexible and adaptable to all ages. The Quran is not a testament for believers. It is a book of heavenly wisdom open for every one whose soul burns with the passion of turning the virtue in abstract into the virtue in practice. In the present day atmosphere of hostility, suspense, and discontentment when the soul of man is wandering in bewilderment, Islam is the only refuge offering spiritual elevation and peace of mind without belittling material progress and man's control on nature; and the Quran is the guide to the destination of heavenly bliss which no great man of today predicteth.

In reference to the above it is a pleasure to produce a book under the caption "Quranic Advices" which is in your hands. Since the "Al-Quran" is the basis of renaissance of Islamic internationalism, we have also confined "Quranic Advices" to the teaching of Quran. The book has usefully been divided and sub-divided under many headings which tell a story of faith and faithful. The subject matters vary from birth unto death and fall into the purview of moral, social, religious and political aspects which confront us every day. To help one to solve one's day to day problems in objectiveness in a Quranic way we make readily available a brief reference book and guide. It is a portrayal of good and evil in the eyes of God and at the same time it is an embodiment of Advices one may accept in righteousness and piety. Through this short book we propose to extend the Islamic way of life to the English and Urdu readers who are not well conversant with Arabic language. It is hoped that this book will find immense use by those who are really desirous to mend their ways to the benefit of mankind under the discourses of Allah—the omnipotent.

Karachi.  
27th Nov., 1960.

Rasheed Jamal.

## P R E F A C E

The history of Islam since the nineteenth century is a history of revival and efforts at re-adjustment under the double stimulus of challenge from within and without. Slowly at first, and not without set back, but with increased momentum, the Muslim community has gathered itself together and begun to look to its defences, re-awakened and alert, and is searching for the "Light" with which to advance united into a glorious future predicted so often in the Quran.

The Quran is the record of those formal utterances and discourses which Prophet Mohammad (be peace on him) and his followers accepted as directly inspired Muslim orthodoxy, therefore, regards them as the literal Word of God mediated through the Angel Gibrael. The Prophet's own belief which is still held without question by his followers was that these discourses were portion of a "Heavenly Book", sent down to or upon him in an Arabic version not as a whole but in sections of manageable length and in relation to the circumstances of the moment with the result that the Quran as a whole is a reply to all our queries, worries and miseries.

From the Quran itself it is clear that the existence of a Supreme God, Allah, is assumed as an axiom common to Prophet Mohammad (be peace on him) and his opponents. The Quran never argues the point; what it does argue is that He is the one and only God-La Ilaha-Illallah, there is no God but Allah and that God is the Omnipotent Master and the man is His creature who is ever in danger of incurring His wrath if he disobeys the Law. This is the basis of all Muslim theology and ethic. Forgiveness is only to be attained by the Grace of God; man can win it for himself by merit and to be worthy to attain it requires of man unrelenting self-control and the services of God by means of good deeds.

God is the Light of the Heavens and the Earth. The similitude of His Light is as it were a niche wherein is a lamp, the lamp within a glass, the glass as though it were a pearly star. It is lit; Light upon Light, God Guideth with His Light whom He will and that eternal Light is shown to every man and woman who agrees to a religious practice or rule of faith as revealed through the means of Quran delivered and inspired by God and

3062

# QURANIC ADVICES

SELECTIONS FROM THE HOLY QURAN OF  
GUIDES FOR A BETTER WAY OF LIFE

—  
**ARABIC TEXT**

with

ENGLISH TRANSLATION

by

**MARMADUKE PICKTHALL**

&

URDU TRANSLATION

by

**MAULANA FATEH MOHAMMED  
JALLENDHRI**



**TAJ COMPANY LTD.**

**KARACHI-LAHORE-DACCA**